叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阳光照射的地方(where Sunlight Falls) 000001

2. 阳光照射的地方(where Sunlight Falls) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阳光照射的地方(Where sunlight falls)
第1/2页

[wer]
WHERE
在哪里

在哪里

['sʌnlaɪt] [fɔːlz]
SUNLIGHT **FALLS**
阳光 瀑布

阳光落下

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌvilhel'miːnə,,wil-] [stɪtʃ]
WILHELMINA **STITCH**
威廉明娜 缝

威廉明娜·斯蒂奇

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" ['sɪlkən] [θredz] , "
" **SILKEN** **THREADS** **,** **"**
" 丝 线程 , "

“丝线”

" ['sɪlvər] ['laɪnɪŋz] , "
" **SILVER** **LININGS** **,** **"**
" 银 衬里 , "

《乌云背后的幸福线》

" [ðə; ði] ['goʊldən] [web] , "
" **THE** **GOLDEN** **WEB** **,** **"**
" 这 金的 网站 , "

《黄金之网》

" [vəːsiz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **VERSES** **FOR** **CHILDREN** **,** **"** **ETC** **.**
" 诗句 为了 孩子们 , " ETC .

“儿童诗歌”等等。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
SECOND **EDITION**
第二 版

第二版

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
METHUEN **&** **CO** **.** **LTD** **.**
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 ESSEX STREET W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] . . .
First Published . . .
第一的 已发布 . . .

首次发表.....

[mɑːrtʃ] 21st -
March 21st 1929
行进 21st -

1929年3月21日

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] . . . -
Second Edition . . . 1929
第二 版 . . . -

第二版.....1929年

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [tʃɪr]
A SONG TO CHEER
一个 歌曲 到 欢呼

一首振奋人心的歌

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɔgz] [hoʊm]
AT A DOG'S HOME
在 一个 狗的 家

在狗之家

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['pʊlpɪt]
THE WAYSIDE PULPIT
这 路边 讲坛

路边讲坛

[spuːnz]
SPOONS
勺子

勺子

[ə'bʌv] [dɪ'fiːt]
ABOVE DEFEAT
多于 击败

超越失败

['kɜːrtəsi]
COURTESY
礼貌

礼貌

['bɪldɪŋ]	['pæləs]
BUILDING	**PALACES**
建筑	宫殿

建造宫殿

[prɪ'zɜːrv]
PRESERVES
果酱

果酱

[wen]	['frendʃɪp]	[daɪz]
WHEN	**FRIENDSHIP**	**DIES**
什么时候	友谊	死亡

当友谊消逝

[ðə; ði]	['hɑːrpɪst]
THE	**HARPIST**
这	竖琴演奏家

竖琴师

[ðə; ði]	[strɔːŋ]	[wɪl]
THE	**STRONG**	**WILL**
这	强的	将要

坚强的意志

['kɔŋkəz]
CONKERS
七叶树果

七叶树

[ðə; ði]	['bjuːti]	-	['riːpər]
THE	**BEAUTY**	**-**	**REAPER**
这	美丽	-	死神

美容死神

[rɪ'membər]	[meɪ]
REMEMBER	**MAY**
记住	可能

记住五月

[tuː; tə][maɪ]	[ʌm'brelə]
TO **MY**	**UMBRELLA**
到 我的	伞

致我的雨伞

[æn; ən]	['iːstər]	[sɔːŋ]
AN	**EASTER**	**SONG**
一个	复活节	歌曲

一首复活节歌曲

[æt; ət][ə; eɪ][pi'ænoʊ]	[rɪ'saɪt(ə)l]
AT **A** **PIANO**	**RECITAL**
在 一个 钢琴	独奏会

在钢琴独奏会上

[sprɪŋ]	['kliːnɪŋ]
SPRING	**CLEANINGS**
春天	清洁

春季大扫除

[dɪr]	[ɪn]	['ɔːtəm]
DEER	**IN**	**AUTUMN**
鹿	在	秋天

秋天的鹿

[ˌkɔmpen'seiʃənz]
COMPENSATIONS
赔偿

补偿

['lʌndən] [tuː; tə] ['griːnˌhaɪð]
LONDON **TO** **GREENHITHE**
伦敦 到 格林希思

从伦敦到格林希思

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l]
THE **LITTLE** **CANDLE**
这 小的 蜡烛

小蜡烛

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld]
TO **A** **CHILD**
到 一个 孩子

对孩子来说

['laɪfs] [sɔːŋ]
LIFE'S **SONG**
生活的 歌曲

生命的歌

['hɑːlədeɪ] ['meməriz]
HOLIDAY **MEMORIES**
假期 回忆

假日回忆

['feɪljər]
FAILURE
失败

失败

[hɪz; ɪz] 21ST ['bɜːrθdeɪ]
HIS **21ST** **BIRTHDAY**
他的 21ST 生日

他的21岁生日

['feloʊʃɪp]
FELLOWSHIP
奖学金

奖学金

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm]
IN **A** **LITTLE** **ROOM**
在 一个 小的 房间

在一个小房间里

[duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
DO **IT** **NOW**
做 它 现在

立即行动

[ɑːn][ˌes 'tiː] .
ON **ST** **.**
在 英石 .

在圣。

['krɪspɪnz] [deɪ]
CRISPIN'S **DAY**
克里斯平的 天

克里斯宾日

[ðə; ðі] ['evər] [jʌŋ]
THE EVER YOUNG
这 曾经 年轻的

永远年轻

['brɔ:dkæst] [frendz]
BROADCAST FRIENDS
播送 朋友们

广播朋友

['si:kɪŋ] ['hæpinəs]
SEEKING HAPPINESS
寻求 幸福

追求幸福

[θɔ:ts] [wen] [bʌlb] - ['plæntɪŋ]
THOUGHTS WHEN BULB - PLANTING
想法 什么时候 电灯泡 - 种植

种植球茎时的注意事项

[tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [gɪft]
TO EACH HIS GIFT
到 每个 他的 礼物

各尽其才

[ɪn] [æn; ən] ['eɪprəl] ['gɑ:rdn]
IN AN APRIL GARDEN
在 一个 四月 花园

四月花园

[ðə; ðі] ['kwaɪət] [hɑ:rt]
THE QUIET HEART
这 安静的 心

静谧之心

[dri:m] - [stri:t] [kraɪz]
DREAM - STREET CRIES
梦 - 街道 哭泣

梦街的哭泣

[sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
SPRING IS COMING
春天 是 未来

春天来了

[sə'lu:t] [tu:; tə] [ðə; ðі] [breɪv]
SALUTE TO THE BRAVE
礼炮 到 这 勇敢的

向勇士致敬

[maɪ] ['vɪzɪtər]
MY VISITORS
我的 访客

我的访客

[ðɪs] [wei] [bʌt; bət] [wʌns]
THIS WAY BUT ONCE
这 方式 但 一次

这样做，但仅此一次

['wɑ:ndərɪŋ] [θɔ:ts]
WANDERING THOUGHTS
漫游 想法

思绪飘忽

[ɑːn] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ]
ON HAMPSTEAD HEATH
在 汉普斯特德 希思

汉普斯特德荒原

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [laɪf]
THE SEA OF LIFE
这 海 的 生活

生命之海

[ðə; ði] ['kærəvæn] [sets] [fɔːrθ]
THE CARAVAN SETS FORTH
这 大篷车 套 前进

商队启程

[mɑːrtʃ] , [ðə; ði]['laɪən]
MARCH , THE LION
行进 , 这 狮子

三月，狮子

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]
PLAY THE GAME
玩 这 游戏

开始游戏

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]
A PIECE OF PAPER
一个 片 的 纸

一张纸

[ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'tɜːrd]
AFRAID , BUT UNDETERRED
害怕的 , 但 毫不气馁

虽惧怕，但毫不气馁

[tuː; tə][sʌm; səm]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə]
TO SOME DAHLIAS
到 一些 大丽花

致一些大丽花

['stedfæstnəs]
STEADFASTNESS
坚定不移

坚定不移

['kændlməs]
CANDLEMAS
烛节

圣烛节

[ðə; ði] ['kɒbˌwɛbz] [streŋθ]
THE COBWEB'S STRENGTH
这 蜘蛛网 力量

蛛网的力量

[ə; eɪ] [nɪçt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bɜːrn]
A NICHT WI ' BURNS
一个 尼赫特 威斯康星州 - 烧伤

不烧伤

[maɪ] [gai] [fɔːks]
MY GUY FAWKES
我的 盖伊 福克斯

我的盖伊·福克斯

[kʌpt] [wɪŋz]
CUPPED **WINGS**
杯状 翅膀

杯状翅膀

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
EVEN **AS** **YOU** **AND** **I**
甚至 作为 你 和 我

即使你和我

['trʌb(ə)l] , [ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l]
TROUBLE **,** **THE** **TUNNEL**
麻烦 , 这 隧道

隧道里的麻烦

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [tʃɪr]
A **SONG** **TO** **CHEER**
一个 歌曲 到 欢呼

一首振奋人心的歌

[hɪəz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] ,
Here's **a** **song** **to** **cheer** **us** **,**
这里是 一个 歌曲 到 欢呼 我们 ,

这首歌能让我们振作起来，

[wen] ['wɜːri] [kriːps] [tuː] [nɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['bəːdənz] [siːm] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
when **worry** **creeps** **too** **near** **us** **and** **burdens** **seem** **too** **heavy** **for** **our**
什么时候 担心 令人毛骨悚然 也 靠近 我们 和 负担 似乎 也 重的 为了 我们的
[streŋθ] .
strength **.**
力量 .

当忧虑悄然逼近，重担似乎超出我们的能力范围时。

[ɪn'dʊrəns] [ɔːft] [grəuz] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] - [saɪzd] ['trʌb(ə)l] ,
Endurance **oft** **grows** **double** **to** **match** **the** **large** **-** **sized** **trouble** **,**
耐力 经常 生长 双倍的 到 匹配 这 大的 - 尺寸 麻烦 ,

为了应对巨大的困难，忍耐力往往会加倍增长。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrt(ə)n] [baɪ][ɪts] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['wɪri] ['dʒɜːrniz] [leŋkθ; leŋθ] .
and **shorten** **by** **its** **presence** **the** **weary** **journey's** **length** **.**
和 缩短 经过 它是 在场 这 厌倦 旅程 长度 .

它的存在缩短了疲惫的旅程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] ,
And **this** **there's** **no** **denying** **,**
和 这 有 不 否认 ,

这一点毋庸置疑。

[wen] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] ['gɪv(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə] [dred] ;
when **hearts** **are** **faint** **with** **sighing** **and** **all** **the** **future's** **given** **o'er** **to** **dread** **;**
什么时候 心 是 头晕的 和 叹息 和 全部 这 期货 给定 超过 到 恐惧 ;

当人们因叹息而心力交瘁，对未来充满恐惧；

[ðə; ði]['taɪniːəst]['lɪt(ə)l]['ɪlz] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [mɪr] [pɪlz] , [bɪ'gɪn][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] ['θɪkən]
the **tiniest** **little** **ills** **,** **no** **bigger** **than** **mere** **pills** **,** **begin** **to** **swell** **and** **thicken**
这 最小的 小的 疾病 , 不 大 比 仅仅 药片 , 开始 到 膨胀 和 加厚
[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] !
and **to** **spread** **!**
和 到 传播 !

最小的疾病，比药片还小，开始肿胀、增厚和扩散！

[ðɪs] [θɔ:t] [ɪz]['tru:li] ['tʃɪrf(ə)l] — [wen'evər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['trʌblz] [wi:; wi] [bɪ'li:v]
This thought is truly cheerful — whenever we are fearful of troubles we believe
这 想法 是 真的 快乐 — 每当 我们 是 可怕 的 麻烦 我们 相信
[ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [fæst] — [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] ,
are coming fast — if they ever come at all ,
是 未来 快速地 — 如果 他们 曾经 来 在 全部 ,

这种想法真是令人欣慰——每当我们害怕那些我们认为很快就会到来的麻烦时——如果它们真的会来的话。

[ðeɪ] [pru:v] [soʊ] ['veri] [smɔ:l] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['endɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] .
they prove so very small , before the day is ended they have passed .
他们 证明 所以 非常 小的 , 前 这 天 是 结束 他们 有 通过了 .

它们如此渺小，一天还没结束，它们就已经消失了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɔgz] [hoʊm]
AT A DOG'S HOME
在 一个 狗的 家

在狗之家

[sed] [ə; eɪ] ['kɑ:kər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌpi:kɪ'ni:z] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] [ɪrz] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] ,
Said a Cocker to a Pekinese , swinging his silky ears , " What is the date ,
说 一个 可卡犬 到 一个 北京人 , 摇摆 他的 丝滑 耳朵 , " 什么 是 这 日期 ,

一只可卡犬摇晃着它丝滑的耳朵，对一只北京犬说："今天是几号？"

[oʊ] , [tel] [ˌem 'i:] , [pli:z] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wi:k] [si:mz] [laɪk] ['jɪrz] !
oh , tell me , please , for each week seems like years !
哦 , 告诉 我 , 请 , 为了 每个 星期 似乎 喜欢 年 !

哦，请告诉我，因为每一周都感觉像几年那么长！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnf(ə)l] [aɪz] [lʊkt] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔgi:z] [ˌʌn'ʃed] [terz] .
" And his mournful eyes looked misty with a doggy's unshed tears .
" 和 他的 悲哀 眼睛 看起来 蒙蒙 和 一个 狗狗的 未开 眼泪 .

"他那双悲伤的眼睛里仿佛噙满了泪水，像小狗的眼泪一样。

[ðə; ði] [pi:k] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
The Peke replied , " I understand .
这 北京 回复 , " 我 理解 .

北京犬回答说："我明白了。"

[jʊr; jər]['fæməli:z, 'fæmli:z] [ə'weɪ] .
Your family's away .
你的 家庭的 离开 .

你的家人不在家。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪn] — [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] !
And so is mine — a foreign land !
和 所以 是 矿 — 一个 外国的 土地 !

我的也是——一片异国他乡！

" [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪk'sprest] [dɪs'meɪ] .
" His nose expressed dismay .
" 他的 鼻子 表达 沮丧 .

他的鼻子露出了沮丧的表情。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn][wʌn] [mɔ:r] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
" But they're coming back , I know they are , in one more night and day .
" 但 它们是 未来 后退 , 我 知道 他们 是 , 在 一 更多的 夜晚 和 天 .

"但我知道他们一定会回来的，再过一天一夜他们就会回来了。"

" [ə; eɪ]['gælənt] ['bʊldɔ:g] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [praɪd] [tu:; tə] [ðæt]

"	A	gallant	bulldog	sniffed	the	air	and	spoke	with	British	pride	to	that
"	一个	英勇	斗牛犬	嗅了嗅	这	空气	和	辐	和	英国	自豪	到	那

[dɪ'prest] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [per] ,

depressed	and	homesick	pair	,
郁闷	和	想家	一对	,

一只英勇的斗牛犬嗅了嗅空气，用英国人的骄傲与那对沮丧又想家的夫妇交谈起来。

" [aɪ] [let] [maɪ] [foʊks] [dɪ'saɪd] .

"	I	let	my	folks	decide	.
"	我	让	我的	各位	决定	.

我让父母来决定。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [ə'baɪd] . . . .

This	is	a	very	kindly	place	and	here	I	will	abide	.	.	.	.
这	是	一个	非常	亲切地	地方	和	这里	我	将要	遵守	.	.	.	.

这是一个非常宜居的地方，我将在此居住.....

" [hi:; hi] [snifs] , [hi:; hi] ['tremblz] .

"	He	sniffs	,	he	trembles	.
"	他	嗅嗅	,	他	颤抖	.

他抽泣着，浑身颤抖。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ?

Can	it	be	?
能	它	是	?

会是吗?

[hi:; hi] [wægz] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [priks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [rʌnz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] — ([oʊ] , [wɜ:r; wər] [hi:; hi]

He	wags	his	tail	,	pricks	up	his	ears	,	runs	back	and	forth	—	(	oh	,	were	he
他	摇尾巴	他的	尾巴	,	刺痛	向上	他的	耳朵	,	跑步	后退	和	前进	—	(	哦	,	是	他

[fri:] !

free	!
自由的	!

他摇着尾巴，竖起耳朵，来回奔跑——（哦，如果他自由了!

) [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [ba:z] [hi:; hi] [pɪrz] ,

)	and	through	the	kennel	bars	he	peers	,
)	和	通过	这	狗窝	酒吧	他	同龄人	,

他透过狗笼的栅栏向外窥视，

['gɪvz] [tu:] [ʃɑ:rp] [jæp] [ʌv; əv] [glæd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [mi:ts] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

gives	two	sharp	yaps	of	glad	surprise	and	meets	his	master's	loving	eyes	.
给予	二	锋利的	狗叫声	的	高兴的	惊喜	和	满足	他的	硕士学位	爱	眼睛	.

它发出两声短促的吠叫，表达了惊喜和喜悦，并与主人充满爱意的目光相遇。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['pʊlpɪt]

THE	WAYSIDE	PULPIT
这	路边	讲坛

路边讲坛

[bæŋks] [ænd; ənd] ['hedʒroʊ] , [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊnz] , [ɔ:l] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [breθ] .

Banks	and	hedgerows	,	woods	and	downs	, all	have	felt	the	mystic	Breath	.
银行	和	树篱	,	树林	和	下坡	, 全部	有	毛毡	这	神秘	气息	.

河岸和树篱，树林和丘陵，都感受到了神秘的气息。

[tri:z] [ɑ:r; ər] ['dɔniŋ] ['leɪsi] [gaʊnz] , ['vænɪʃt] ['wɪntɚz] [vɔ:nt] [ʌv; əv] [deθ] .

Trees	are	donning	lacy	gowns	,	vanished	winter's	vaunt	of	death	.
树木	是	穿戴	蕾丝	礼服	,	消失了	冬天的	夸	的	死亡	.

树木穿上了蕾丝长袍，冬日死亡的炫耀已然消失。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [laɪnz] [ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋks] ; [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [dæns] ['dæfədɪlz] .

The	primrose	lines	the	mossy	banks	;	in	the	woods	dance	daffodils	.
这	报春花	线条	这	苔藓	银行	;	在	这	树林	舞蹈	水仙花	.

报春花盛开在长满青苔的河岸边；林间水仙花翩翩起舞。

['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['brɪmɪŋ] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [waɪlst] [ðə; ði] ['hæpi] ['blækbɜːrd] [trɪlz] .

Hearts	are	brimming	o'er	with	thanks	whilst	the	happy	blackbird	trills	.
红心	是	充满	超过	和	谢谢	而	这	快乐的	黑鸟	颤音	.

人们心中充满感激，快乐的黑鸟鸣叫着。

['evriwer] [freʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [bɜːrdz] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nests] .

Everywhere	fresh	signs	of	life	;	birds	so	busy	with	their	nests	.
到处	新鲜的	标志	的	生活	;	鸟类	所以	忙碌的	和	他们的	巢穴	.

处处充满生机；鸟儿们忙着筑巢。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['hɑːrbər] [θɔːts] [ʌv; əv] [straɪf] ?

Shall	we	harbour	thoughts	of	strife	?
将	我们	港口	想法	的	冲突	?

我们是否该怀有争斗的念头?

[piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [gests] .

Peace	and	Love	would	be	our	guests	.
和平	和	爱	会	是	我们的	客人	.

和平与爱将是我们的座上宾。

[hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [fɪlz] [ðə; ði] [er] , ['blækθɔːrn] [roʊbz] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪn] [waɪt] ; ['roʊzi] [ɪz] [ðə; ði]

Hum	of	insects	fills	the	air	,	blackthorn	robes	the	hedge	in	white	;	rosy	is	the
哼	的	昆虫	填充	这	空气	,	黑刺李	长袍	这	对冲	在	白色的	;	红润	是	这

-	[per]	;
flow'ring	pear	;
-	梨	;

昆虫嗡鸣声充斥着空气，黑刺李披上了白色的树篱；环梨花开得红彤彤的；

['deɪziz] ['twɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

daisies	twinkle	with	delight	.
雏菊	闪烁	和	喜	.

雏菊闪烁着喜悦的光芒。

['bɜːrstɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['liːfɪŋ] [triːz] , ['kætkɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊk] [laɪk] [leɪs] .

Bursting	buds	and	leafing	trees	,	catkins	on	the	oak	like	lace	.
爆发	花蕾	和	叶子	树木	,	柔荑花序	在	这	橡木	喜欢	蕾丝	.

花苞绽放，树木抽枝发芽，橡树上的柔荑花序像蕾丝一样。

[vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɑːn] ['evri] [briːz] , [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] — [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Voice	of	God	on	every	breeze	,	in	every	little	flow'r	—	His	Face	.
嗓音	的	上帝	在	每一个	微风	,	在	每一个	小的	花朵	—	他的	脸	.

微风中，小花里，都是上帝的声音——祂的面容。

['weɪsaɪd] ['pʊlpɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

Wayside	Pulpits	for	His	Voice	!
路边	讲坛	为了	他的	嗓音	!

为祂的声音在路边讲坛上!

[oʊ] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] .

Oh	,	the	comfort	that	they	bring	.
哦	,	这	舒适	那	他们	带来	.

它们带来的慰藉啊。

[soʊl] [ʌv; əv] [mæn] , [ə'weɪk] , [rɪ'dʒɔɪs] !

Soul	of	Man	,	awake	,	rejoice	!
灵魂	的	男人	,	醒	,	麾	!

人类的灵魂啊，醒来吧，欢欣吧!

['blɑːsəm] [fɔːrθ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] .

Blossom	**forth**	**—**	**for**	**it**	**is**	**Spring**	**.**
开花	前进	一	为了	它	是	春天	.

绽放吧——因为春天来了。

[spuːnz]

SPOONS

勺子

勺子

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [raɪm] [fɔːr; fər] [spuːnz] [wɪə(r)]['juːzɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

there	**ought**	**to**	**be**	**a**	**tinkling**	**rhyme**	**for**	**spoons**	**we're**	**using**	**all**	**the**	**time**	**,**
那里	应该	到	是	一个	叮叮当当	韵	为了	勺子	是	使用	全部	这	时间	,

应该为我们经常使用的勺子创作一首叮当作响的童谣。

[fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] [spuːnz] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['feɪsɪz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['velvɪt] - [pædɪd] ['keɪsɪz][ænd; ənd]['oʊnli]

for	**special**	**spoons**	**with**	**dainty**	**faces**	**that**	**live**	**in**	**velvet**	**-**	**padded**	**cases**	**and**	**only**
为了	特别的	勺子	和	纤巧	面孔	那	居住	在	天鹅绒	-	带衬垫	案例	和	仅有的

[siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] ['vɪzɪtər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] !

see	**the**	**light**	**of**	**day**	**when**	**visitors**	**have**	**come**	**to**	**stay**	**!**
看	这	光	的	天	什么时候	访客	有	来	到	停留	!

特别的勺子，有着精致的面孔，放在天鹅绒衬垫的盒子里，只有当有客人来访时才会重见天日！

[fɔːr; fər] [spuːnz] [wiː; wi][juːz][æt; ət] ['evri] [miːl] [ðæt][hæv; həv][ə; eɪ]['hoʊmi] , ['frendli] " [fiːl] " ;

For	**spoons**	**we**	**use**	**at**	**every**	**meal**	**that**	**have**	**a**	**homey**	**,**	**friendly**	**"**	**feel**	**"**	**;**
为了	勺子	我们	使用	在	每一个	一顿饭	那	有	一个	温馨	,	友好的	"	感觉	"	;

我们每餐使用的勺子都给人一种温馨、友好的感觉；

[fɔːr; fər]['wʊd(ə)n] [spuːnz] [ænd; ənd] [spuːnz] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] [spuːnz] [baɪ][eɪdʒ][wɔːrn] [ʃɑːrp]

for	**wooden**	**spoons**	**and**	**spoons**	**of**	**tin**	**and**	**spoons**	**by**	**age**	**worn**	**sharp**
为了	木制的	勺子	和	勺子	的	锡	和	勺子	经过	年龄	磨损	锋利的

[ænd; ənd] [θɪn] .

and	**thin**	**.**
和	薄的	.

木勺、锡勺以及因年代久远而磨损得锋利而薄的勺子。

[lɔːŋ] - ['hændəld] [spuːnz] , [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [baɪ] - [gɔːn]

Long	**-**	**handled**	**spoons**	**,**	**and**	**curved**	**and**	**short**	**,**	**and**	**those**	**that**	**by**	**-**	**gone**
长的	-	处理	勺子	,	和	弯曲	和	短的	,	和	那些	那	经过	-	已消失

['gəʊldˌsmɪθs] [rɔːt] .

goldsmiths	**wrought**	**.**
金匠	锻	.

长柄勺、弯柄勺、短柄勺，还有过去金匠们打造的那些勺子。

[bɪg] [spuːnz] [fɔːr; fər] [suːp] [ænd; ənd] [smɔːl] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [sɜːrv] ['kʊks] ['ɑːrtɪstri]

Big	**spoons**	**for**	**soup**	**and**	**small**	**for**	**tea**	**and**	**those**	**that**	**serve**	**cook's**	**artistry**
大的	勺子	为了	汤	和	小的	为了	茶	和	那些	那	服务	库克的	艺术性

[ænd; ənd] [spuːnz] [wiːv] [bɔːt] [ɑːn]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] [pruːv] [wiːv] ['riːəli] [bɪn] [ə'weɪ] !

and	**spoons**	**we've**	**bought**	**on**	**holiday**	**to**	**prove**	**we've**	**really**	**been**	**away**	**!**
和	勺子	我们已经	买	在	假期	到	证明	我们已经	真的	到过	离开	!

大勺子用来喝汤，小勺子用来喝茶，还有那些展现厨师技艺的勺子，以及我们在度假时买来证明我们真的出去玩过的勺子！

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [spuːnz] [aɪv] ['evər] [siːn] [ɪn]['eni] [pleɪs] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

Of	**all**	**the**	**spoons**	**I've**	**ever**	**seen**	**in**	**any**	**place**	**that**	**I**	**have**	**been**	**,**
的	全部	这	勺子	我已经	曾经	已见	在	任何	地方	那	我	有	到过	,

在我去过的所有地方见过的所有勺子中，

[ðə; ði][wʌn][aɪ][laɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ['speʃəli] [meɪd] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd][smɔːl] ,

the	**one**	**I**	**like**	**the**	**best**	**of**	**all**	**is**	**specially**	**made**	**and**	**neat**	**and**	**small**	**,**
这	一	我	喜欢	这	最好的	的	全部	是	特别	制成	和	整洁的	和	小的	,

我最喜欢的那一个是特制的，精致小巧。

[ɪts]['hænd(ə)l] [luːpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][fɪt][ðə; ði] ['dɪmpld] [hænd] [ðæt] ['klʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]

its	handle	looped	that	it	can	fit	the	dimpled	hand	that	clutches	it	—	the
它是	处理	循环	那	它	能	合身	这	凹陷的	手	那	离合器	它	一	这

[spuːn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][trɪps][tuː; tə]['beɪbiːz] ['læfɪŋ] ,

spoon	that	makes	a	dozen	trips	to	Baby's	laughing	,
勺子	那	制作	一个	打	旅行	到	婴儿的	笑	,

它的手柄呈环形，正好可以握住那只布满酒窝的小手——这把勺子已经喂了宝宝十几次，逗得他哈哈大笑。

['roʊzi][lɪps] !

rosy	lips	!
红润	嘴唇	!

粉嫩的嘴唇!

[ə'bʌv] [dɪ'fiːt]

ABOVE	DEFEAT
多于	击败

超越失败

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['grændəst] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] ?

What	is	the	grandest	sight	beneath	the	sun	?
什么	是	这	最宏伟	视线	下面	这	太阳	?

太阳之下最壮观的景象是什么?

[tuː; tə] [siː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][taɪmz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [dʌn] — [ə; eɪ]['bɑːdi]['smaɪlɪŋ] [ðoʊ]

To	see	—	and	this	at	times	we	all	have	done	—	a	body	smiling	though
到	看	一	和	这	在	时代	我们	全部	有	完毕	一	一个	身体	微笑	尽管

[ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [kɔːz] ;

there	be	no	cause	;
那里	是	不	原因	;

看到——而我们有时也确实看到过——即使没有任何原因，一个人脸上却带着微笑;

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [greɪt] [ɑːdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ; ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , ['noʊɪŋ] [grɪm]

fighting	against	great	odds	without	a	pause	;	fighting	and	smiling	,	knowing	grim
斗争	反对	伟大的	赔率	没有	一个	暂停	;	斗争	和	微笑	,	会心	严峻

[dɪ'fiːt] ,

defeat	,
击败	,

面对巨大的劣势，他们毫不停歇地战斗；即使明知失败的结局，他们依然面带微笑地战斗。

[jet] ['kiːpɪŋ] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][laɪf] [swiːt] !

yet	keeping	breath	enough	to	call	life	sweet	!
然而	保持	气息	足够的	到	称呼	生活	甜的	!

然而，我依然能够呼吸，并称生活美好!

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['bɑːdi] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][nɑːt] [feɪts]

To	see	a	body	carrying	his	load	as	if	it	were	a	joy	and	not	fate's
到	看	一个	身体	携带	他的	加载	作为	如果	它	是	一个	喜悦	和	不是	命运的

[goʊd] ,

goad	,
刺激	,

看到一个人背负重担，仿佛那是一种快乐而非命运的捉弄，

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] , [nɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pæθ] [biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd]

no	thought	of	giving	in	,	nor	turning	back	,	although	the	path	be	rough	and
不	想法	的	给予	在	,	也不	转弯	后退	,	虽然	这	小路	是	粗糙的	和

[skaɪz] [groʊ] [blæk] .

skies	grow	black	.
天空	生长	黑色的	.

即使前路崎岖，天空阴沉，也绝不放弃，绝不回头。

[ˈstʌmbliŋ] , [jet] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [rʌn] — [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] -
Stumbling , yet singing , the while the race is run — this is indeed a grand sight '
跟跄 , 然而 歌唱 , 这 尽管 这 种族 是 跑步 — 这 是 的确 一个 盛大 视线 -
[niːθ] [ðə; ði][sʌn] .
neath the sun .
下方 这 太阳 .

跌跌撞撞，却依然歌唱，在赛跑中——这真是阳光下的一道壮丽风景。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [meɪk] [wʌn] [jɜːrn] [tuː; tə] [tʃɪr] [əˈlaʊd] , [ˈfiːlɪŋ] [moʊst][ˈhʌmb(ə)l] , [jet] [ɪkˈsiːdɪŋ]
Does it not make one yearn to cheer aloud , feeling most humble , yet exceeding
做 它 不是 制作 一 向往 到 欢呼 大声 , 感觉 最多 谦逊的 , 然而 超过
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

难道这不让人想要大声欢呼，感到无比谦卑，又无比自豪吗?

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈbiːɪŋ] [luːz] [ə; eɪ] [reɪs] , [sɔːr] [ˈhændikæpt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
to watch a fellow - being lose a race , sore handicapped , but with a
到 手表 一个 同伴 - 存在 失去 一个 种族 , 疮 残疾人 , 但 和 一个
[ˈgælənt] [greɪs] ?
gallant grace ?
英勇 优雅 ?

眼睁睁看着一个身负重伤的同伴输掉比赛，却依然保持着英勇的风度?

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] - [niːθ] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [siː] [dɪˈfiːt] [soʊ] [ˈveri] [ˈnoʊbli][wʌn] !
Indeed , it is a grand sight ' neath the sun to see defeat so very nobly won !
的确 , 它 是 一个 盛大 视线 - 下方 这 太阳 到 看 击败 所以 非常 高贵地 韩元 !

的确，这是世间一道壮丽的风景，看到失败被如此高尚地赢得!

[ˈkɜːrtəsi]
COURTESY
礼貌

礼貌

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʊr] [mæn][əˈtaɪərd][ɪn] [braʊn] ([ˈʃæbi] [ðə; ði] [hʊd] , [ˈʃæbi] [ðə; ði] [gaʊn]) ,
A little poor man attired in brown (shabby the hood , shabby the gown) ,
一个 小的 贫穷的 男人 穿着 在 棕色的 (破旧 这 兜帽 , 破旧 这 袍) ,

一个身穿棕色衣服的小穷汉（帽子破旧，长袍破旧），

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd] , [ˈentərd] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði][lɔːrd] .
around his waist a piece of cord , entered the woods to praise the Lord .
大约 他的 腰部 一个 片 的 绳索 , 进入 这 树林 到 称赞 这 主 .

他腰间系着一根绳子，走进树林赞美主。

[ðə; ði] [ˈfeðərd] [ˈkwaɪər][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlaʊdli] , [əˈbʌv] [ðer; ðər] [baʊz] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ˈpraʊdli]
The feathered choir was singing loudly , above their boughs the sun shone proudly
这 羽毛 唱诗班 曾是 歌唱 高声 , 多于 他们的 树枝 这 太阳 闪耀 自豪地
.
:
.

羽毛丰满的鸟儿们高声歌唱，阳光骄傲地照耀着它们的枝头。

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʊr] [mæn] - [niːθ] [ə; eɪ] [ˈʃæbi]
He's coming , he's coming , into the wood , a little poor man ' neath a shabby
他是 未来 , 他是 未来 , 进入 这 木头 , 一个 小的 贫穷的 男人 - 下方 一个 破旧
[braʊn] [hʊd] .
brown hood .
棕色的 兜帽 .

他来了，他来了，走进树林，一个可怜的小个子男人，戴着破旧的棕色兜帽。

" [gʊd] - ['mɔːroʊ] , ['brʌðər] !
" Good - morrow , brother !
" 好的 - 明天 , 兄弟 !

"早上好，兄弟！"

" [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , " [ək'sept][maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
" he bowed to the sun , " accept my thanks for the good you have done .
" 他 鞠躬 到 这 太阳 , " 接受 我的 谢谢 为了 这 好的 你 有 完毕 .

他向太阳鞠躬，"请接受我对你所做的一切的感谢。"

[aɪ] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [wɔːmd] [æt; ət] [nuːn] .
I slept on the ground you warmed at noon .
我 睡着了 在 这 地面 你 温暖 在 中午 .

我睡在你中午晒暖的地上。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [griːt] [maɪ]['sɪstər] [muːn] .
To - night I shall greet my Sister Moon .
到 - 夜晚 我 将 迎接 我的 姐姐 月亮 .

今晚我将迎接我的月亮姐姐。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [triːz] , " [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
" Then he turned to the birds in the leafy trees , " Good little sisters ,
" 然后 他 转向 到 这 鸟类 在 这 绿叶 树木 , " 好的 小的 姐妹 ,

然后他转向树上的鸟儿们，说道："好小妹妹们，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] [jʊr; jər] ['meri] [leɪ] , [meɪ] [aɪ] , [jʊr; jər] ['brʌðər] ,
if you please , since you have sung your merry lay , may I , your brother ,
如果 你 请 , 自从 你 有 唱 你的 欢乐 躺 , 可能 我 , 你的 兄弟 ,

既然你已经唱完了你的欢快歌曲，那么请允许我，你的兄弟，

[hæv; həv][maɪ] [seɪ] ?
have my say ?
有 我的 说 ?

你想让我发表意见吗?

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['siːst] ,
" The singing ceased ,
" 这 歌唱 停止 ,

歌声停止了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [smɔːl] [bɜːrd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [seɪnt]
and each small bird opened her heart to receive the word of gentle Saint
和 每个 小的 鸟 打开 她 心 到 收到 这 单词 的 温和的 圣
['frænsɪs] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['tuːnɪk][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] !
Francis praising the Lord in a shabby tunic tied with a cord !
弗朗西斯 赞扬 这 主 在 一个 破旧 束腰外衣 系 和 一个 绳索 !

每只小鸟都敞开心扉，聆听温柔的圣方济各的教诲，他身穿用绳子系着的破旧束腰外衣，赞美着主!

['bɪldɪŋ] ['pæləs]
BUILDING PALACES
建筑 宫殿

建造宫殿

[ə; eɪ] ['prɪzn] [ɔːr][ə; eɪ] ['pæləs] ?
A prison or a palace ?
一个 监狱 或者 一个 宫殿 ?

是监狱还是宫殿?

[wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] ?
Will you choose ?
将要 你 选择 ?

你会做出选择吗?

[fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ɪz][jʊr; jər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

For	one	or	other	is	your	dwelling	-	place	,
为了	一	或者	其他	是	你的	住宅	-	地方	,

因为你们的住所要么在其中一个，要么在另一个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][jʊr; jər] [vjuːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk]

and	this	is	regulated	by	your	views	which	have	the	power	to	make
和	这	是	受监管	经过	你的	浏览	哪个	有	这	力量	到	制作

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [dʌl] ,

a	thing	of	grace	out	of	a	seeming	dull	,
一个	事物	的	优雅	出去	的	一个	似乎	乏味的	,

而这一切都受你的观点所左右，你的观点有能力将看似平淡无奇的事物变得优雅动人。

[kən'faɪnd] [ænd; ənd] ['ʌgli] [speɪs] .

confined	and	ugly	space	.
受限	和	丑陋的	空间	.

狭小丑陋的空间。

[dəunt][skɔːrn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [wer] [juː; jʊ] [dwel] , ['diːmɪŋ] [jɔːr'self] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [soʊl]

Don't	scorn	the	town	or	village	where	you	dwell	,	deeming	yourself	too	fine	a	soul
不	轻蔑	这	镇	或者	村庄	在哪里	你	住	,	认为	你自己	也	美好的	一个	灵魂

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

不要轻视你居住的城镇或乡村，认为自己品格高尚，不配待在那里。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [pleɪs] [hæz; həz]['mædʒɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æn; ən]

The	smallest	place	has	magic	things	to	tell	to	those	who	have	an
这	最小	地方	有	魔法	事物	到	告诉	到	那些	WHO	有	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪt] ,

understanding	wit	,
理解	有	,

即使是最小的地方，也能向那些有理解力和智慧的人讲述神奇的故事。

[ə; eɪ][læmp][ʌv; əv] ['frendlinəs] [ðæt] [ɪz] [fər'evər] [lɪt] .

a	lamp	of	friendliness	that	is	forever	lit	.
一个	灯	的	友善	那	是	永远	点燃	.

一盏永远点亮的友善之灯。

['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] [seɪ] , " [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

Often	we	hear	a	foolish	person	say	,	"	How	you	can	live	in	this	place	,
经常	我们	听到	一个	愚蠢	人	说	,	"	如何	你	能	居住	在	这	地方	,

我们经常听到愚蠢的人说："你怎么能住在这种地方呢？"

[aɪ][dəunt] [noʊ] !

I	don't	know	!
我	不	知道	!

我不知道！

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] ['gɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] [reɪ] ; [nɔːr][duː][ðə; ði][stɑːrz][wɪð'hoʊld][ðer; ðər]

"	And	yet	the	sun	gives	of	his	golden	ray	;	nor	do	the	stars	withhold	their
"	和	然而	这	太阳	给予	的	他的	金的	射线	;	也不	做	这	明星	扣压	他们的

['sɪlvər] [gloʊ] ;

silver	glow	;
银	辉光	;

"然而，太阳依然散发着金色的光芒；星星也依然闪耀着银色的光辉；

['flɜːrɪʃ] [ðə; ði] [triːz] , [bɜːrdz] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [groʊ] .

flourish	the	trees	,	birds	sing	and	blossoms	grow	.
繁荣	这	树木	,	鸟类	唱歌	和	花朵	生长	.

树木繁茂，鸟儿歌唱，鲜花盛开。

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət]['kwɑːləti][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [bɪldz] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɪzn] [ber]

-	**Tis**	**not**	**the**	**place**	**,**	**but**	**quality**	**of**	**mind**	**that**	**builds**	**a**	**palace**	**or**	**a**	**prison**	**bare**
	的	不是	这	地方	,	但	质量	的	头脑	那	建造	一个	宫殿	或者	一个	监狱	裸

.

:

.

决定宫殿是宏伟还是监狱是简陋的，不是地点，而是心灵的品质。

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə]['hɑːrməni] [ænd; ənd]

With	**ears**	**and**	**eyes**	**we**	**may**	**be**	**deaf**	**and**	**blind**	**to**	**harmony**	**and**
和	耳朵	和	眼睛	我们	可能	是	聋	和	瞎的	到	和谐	和

['bjuːti] ['pæsɪŋ] [fer] .

beauty	**passing**	**fair**	**.**
美丽	通过	公平的	.

我们或许有耳有眼，却对转瞬即逝的和谐与美好充耳不闻、视而不见。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɑːt][bʌt; bət] ['frendʃɪp] ['blɔsəmz] [ðer; ðər] .

There	**is**	**no**	**spot**	**but**	**Friendship**	**blossoms**	**there**	**.**
那里	是	不	点	但	友谊	花朵	那里	.

没有哪个地方，友谊却在那里绽放。

[prɪ'zɜːrv]

PRESERVES
果酱

果酱

[ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] [ɑːr; ər] [kuːl] [ænd; ənd] [waɪd] , [ðer; ðər]['peɪpər]['kʌvərz] [krɪsp][ænd; ənd] [kliːn] .

The	**pantry**	**shelves**	**are**	**cool**	**and**	**wide**	**,**	**their**	**paper**	**covers**	**crisp**	**and**	**clean**	**.**
这	食品储藏室	货架	是	凉爽的	和	宽的	,	他们的	纸	封面	脆	和	干净的	.

食品储藏室的架子凉爽宽敞，上面的纸质覆盖物干净挺括。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [geiziz][wɪð; wɪθ][dʒʌst][praɪd] — [ðə; ði]['faɪnɪst][dʒæmz] [ʃiːz] ['evər] [siːn] !

The	**housewife**	**gazes**	**with**	**just**	**pride**	**—**	**the**	**finest**	**jams**	**she's**	**ever**	**seen**	**!**
这	家庭主妇	凝视	和	只是	自豪	—	这	最好的	果酱	她是	曾经	已见	!

家庭主妇满怀自豪地看着——这是她见过的最好的果酱！

['dʒeliz][ænd; ənd][dʒæmz] ;

Jellies	**and**	**jams**	**;**
果冻	和	果酱	;

果冻和果酱；

[laɪk]['dʒɛmz] [ðeɪ] [ʃaɪn] !

like	**gems**	**they**	**shine**	**!**
喜欢	宝石	他们	闪耀	!

它们像宝石一样闪耀！

[laɪk] ['gɑːrnɪt] , ['ruːbi] , ['æməθɪst] , ['toʊpæz][ænd; ənd][dʒeɪd][ænd; ənd] ['ælmənˌdin] — [prə'duːst] [baɪ]

Like	**garnet**	**,**	**ruby**	**,**	**amethyst**	**,**	**topaz**	**and**	**jade**	**and**	**almandine**	**—**	**produced**	**by**
喜欢	石榴石	,	红宝石	,	紫晶	,	黄玉	和	玉	和	石榴石	—	生产	经过

[hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['ælkəmɪst] !

her	**,**	**the**	**Alchemist**	**!**
她	,	这	炼金术士	!

就像石榴石、红宝石、紫水晶、黄玉、翡翠和铁铝榴石——都是她，炼金术士，所创造的！

[goʊld] ['bɑːtld] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðoʊz] ['dʒɑːrz] , [ðə; ði]['freɪgrənt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Gold	**bottled**	**sunshine**	**in**	**those**	**jars**	**,**	**the**	**fragrant**	**essence**	**of**	**the**	**Spring**	**,**
金子	瓶装	阳光	在	那些	罐子	,	这	香	本质	的	这	春天	,

这些罐子里装着金色的阳光，那是春天芬芳的精华。

[ðə; ði]['reɪdiənt] [gliːm] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] [stɑːrz] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['groʊɪŋ] [θɪŋ] .

the	**radiant**	**gleam**	**of**	**watchful**	**stars**	**that**	**shone**	**above**	**each**	**growing**	**thing**	**.**
这	辐射状	闪耀	的	警惕	明星	那	闪耀	多于	每个	生长	事物	.

繁星闪烁，守护着万物生长。

[ðə; ði] ['hɑːrti] ['brɛkfəsts] ['mɑːrməleɪd] , [ðə; ði] ['strɔːberi] [dʒæm][tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ] [gest] ,

The	hearty	breakfast's	marmalade	,	the	strawberry	jam	to	tempt	a	guest	,
这	爽朗	早餐	果酱	,	这	草莓	果酱	到	诱惑	一个	客人	,

丰盛早餐中的橘子酱，还有用来款待客人的草莓酱，

[waɪl] [ðæt] [frʌm; frəm] ['guːsberi] [wʌz; wəz] [meɪd] — [sʌm; səm] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['tʃeri] [dʒæm][ɪz] [best]

while	that	from	gooseberry	was	made	—	some	think	her	cherry	jam	is	best
尽管	那	从	醋栗	曾是	制成	—	一些	思考	她	樱桃	果酱	是	最好的

.

:

.

虽然有人认为她做的樱桃果酱最好吃，但其实是用醋栗做的。

[ɔːl] ['niːtli] ['leɪbld] , [roʊ] [ɑːn] [roʊ] ,

All	neatly	labelled	,	row	on	row	,
全部	整齐地	标签	,	排	在	排	,

所有物品都整齐地贴上了标签，一行接一行。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [ʃelf] [ɑːr; ər] [pleɪst] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [gliːm] [ænd; ənd] [gloʊ]

and	high	upon	the	topmost	shelf	are	placed	preserves	that	gleam	and	glow
和	高的	之上	这	最顶层	架子	是	放置	果酱	那	闪耀	和	辉光

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

and	are	entirely	for	herself	.
和	是	完全	为了	她自己	.

在最顶层的架子上，摆放着闪闪发光的蜜饯，这些蜜饯完全是她自己的。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mɛməriz] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['gɑːnəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

For	these	are	Memory's	preserves	of	beauty	garnered	with	delight	,
为了	这些	是	记忆的	果酱	的	美丽	获得	和	喜	,

因为这些都是记忆中充满喜悦地珍藏的美。

[wen] ['brænʧɪz] [hɪd] [ðer; ðər] ['greɪʃəs] ['kɝːvz] [bɪ'niːθ] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] .

when	branches	hid	their	gracious	curves	beneath	spring	blossoms	,	pink	and	white	.
什么时候	分支	隐藏	他们的	亲切	曲线	下面	春天	花朵	,	粉色的	和	白色的	.

当枝条优美的曲线被粉色和白色的春花掩盖时。

[wen] ['frendʃɪp] [daɪz]

WHEN	FRIENDSHIP	DIES
什么时候	友谊	死亡

当友谊消逝

['nʌθɪŋ] [soʊ] [sæd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] , ['nʌθɪŋ] [soʊ] [sæd] [ɑːn] [lænd] [ɔːr] [siː] ,

Nothing	so	sad	in	all	the	year	,	nothing	so	sad	on	land	or	sea	,
没有什么	所以	伤心	在	全部	这	年	,	没有什么	所以	伤心	在	土地	或者	海	,

一年之中再无如此悲伤的事，陆地上或海洋上再无如此悲伤的事。

[æz; əz] ['frendʃɪp] [ðæt] [wiː; wi] [wʌns] [held] [dɪr] , [bɪ'kʌmɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['meməri] .

as	friendship	that	we	once	held	dear	,	becoming	but	a	memory	.
作为	友谊	那	我们	一次	握住	亲爱的	,	成为	但	一个	记忆	.

曾经我们珍视的友谊，如今只剩下回忆了。

[nɑːt] [iːn] [ə; eɪ] ['meməri] [tuː; tə] [hoʊld] , [æz; əz] [wʌn] [wɪl] [klæsp] [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] ;

Not	e'en	a	memory	to	hold	,	as	one	will	clasp	a	precious	thing	;
不是	e'en	一个	记忆	到	抓住	,	作为	一	将要	搭扣	一个	宝贵的	事物	;

甚至连一段值得珍藏的回忆，都无法像珍宝一样被紧紧抓住；

[fɔːr; fər] [wʌns] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [groʊn] [koʊld] , [noʊ] ['kʌmfərt] [kæn; kən] [rɪ'membrəns] [brɪŋ] .

for	once	a	friendship	has	grown	cold	,	no	comfort	can	remembrance	bring	.
为了	一次	一个	友谊	有	生长	寒冷的	,	不	舒适	能	纪念	带来	.

一旦友谊冷却，回忆也无法带来任何慰藉。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɔ:rm][ænd; ənd] [tru:] , [ðə; ði]
The pleasant interchange of thought , the rush of feeling warm and true , the
这 令人愉快的 交汇处 的 想法 , 这 匆忙 的 感觉 温暖的 和 真的 , 这
['prɔfəd] [eɪd] ,
proffered aid ,
提供的 援助 ,

愉快的思想交流，涌动的温暖而真挚的情感，以及提供的帮助，

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [sɔ:t] , [ænd; ənd][hoʊp] [θru:] ['læftər] [bɔ:rn] [ə'nu:] .
the comfort sought , and hope through laughter born anew .
这 舒适 寻求 , 和 希望 通过 笑声 出生 重新 .

寻求慰藉，并在欢笑中重燃希望。

[ɑ:] ! [ðæt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ] [frend] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][in'spaiəz][ænd; ənd] ['nə:tʃəz] [streŋθ] ,
Ah ! that desire to please a friend , how it inspires and nurtures strength ,
啊 ! 那 欲望 到 请 一个 朋友 , 如何 它 鼓舞人心 和 培养 力量 ,

啊！那种取悦朋友的愿望，它如何激发和培养力量呢?

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['frendʃɪp] ['sædli] [end] , [ɪts] ['veri] ['ʃædoʊ] [daɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
but should the friendship sadly end , its very shadow dies at length .
但 应该 这 友谊 令人遗憾的是 结尾 , 它是 非常 阴影 死亡 在 长度 .

但如果这段友谊不幸结束，它的影子最终也会消失。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [soʊ][sæd][tu:; tə] [si:] , [(h)weər'eə][wi:; wi] [roʊm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][skaɪ] ,
Then there is naught so sad to see , where'er we roam beneath the sky ,
然后 那里 是 零 所以 伤心 到 看 , 哪里 我们 漫游 下面 这 天空 ,

那么，无论我们漫游在天空之下的何处，都没有什么令人悲伤的景象了。

[tu:] [hu:] [wɜ:r; wər] [frendz] [bʌt; bət] [naʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [pæs] [i:tʃ] ['ʌðər] ['koʊldli][baɪ] .
two who were friends but now agree to pass each other coldly by .
二 WHO 是 朋友们 但 现在 同意 到 经过 每个 其他 冷冷地 经过 .

曾经是朋友的两人，现在却决定冷漠地擦肩而过。

[tu:] [sæd][fɔ:r; fər] [terz] , [tu:] [sæd][fɔ:r; fər] [saɪz] ,
Too sad for tears , too sad for sighs ,
也 伤心 为了 眼泪 , 也 伤心 为了 叹息 ,

悲伤得哭不出来，悲伤得叹息也无从谈起。

[wen] ['meməri] [hɜ:r'self] [si:mz] [ded] [ænd; ənd] [geiziz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]
when Memory herself seems dead and gazes with unseeing eyes at all the
什么时候 记忆 她自己 似乎 死的 和 凝视 和 看不见 眼睛 在 全部 这
['dʒent(ə)l][wɜ:rdz][wʌns] [sed] .
gentle words once said .
温和的 字 一次 说 .

当记忆本身仿佛死去，用空洞的眼神凝视着曾经说过的所有温柔的话语。

[ðə; ði] ['hɑ:rpɪst]
THE HARPIST
这 竖琴演奏家

竖琴师

[hɜ:r; hər][hændz] !
Her hands !
她 双手 !

她的手!

[tu:] ['blɔsəmz] [waɪt] [ðæt] , ['sli:pɪŋ] , [floʊt] [laɪk]['wɔ:tər] - ['liliz] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rps] [stɪl] [brest] .
Two blossoms white that , sleeping , float like water - lilies on the harp's still breast .
二 花朵 白色的 那 , 睡眠 , 漂浮 喜欢 水 - 百合花 在 这 竖琴的 仍然 胸部 .

两朵洁白的花朵，像睡莲一样，漂浮在竖琴静止的胸膛上。

[wʌn]['pet(ə)l] ['kwivəz] , [loʊ] !
One petal quivers , lo !
一 花瓣 箭筒 , 洛 !

一片花瓣颤动，瞧!

[ə; eɪ]['lɪkwɪd][noʊt] [pə'sweidz] [ðə; ði] ['liliz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪk] [frʌm; frəm][rest] .
a liquid note persuades the lilies they must wake from rest .
一个 液体 笔记 说服 这 百合花 他们 必须 唤醒 从 休息 .

一股清冽的气息唤醒了沉睡的百合花。

[ɑː] , [siː] !
Ah , see !
啊 , 看 !

啊，看到了!

[hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] - [wɪŋz] , [strɔːŋ] , ['greɪsf(ə)l][bɜːrdz] , ['sɜːrklɪŋ][ðə; ði]
her hands are birds with flutt'ring wings , strong , graceful birds , circling the
她 双手 是 鸟类 和 - 翅膀 , 强的 , 优美 鸟类 , 盘旋 这
[ʃɪp] [ʌv; əv][goʊld] ,
Ship of Gold ,
船 的 金子 ,

她的双手是展翅飞翔的鸟儿，强壮而优雅的鸟儿，盘旋在黄金船上。

['swiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪv] [strɪŋz] [ðæt] [kɑːmd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [tem'pestʃuəs] [hɑːrt]
sweeping with passion the responsive strings that calmed a king's tempestuous heart
扫荡 和 热情 这 响应式设计 字符串 那 平静下来 一个 国王的 暴风雨般的 心
[ʌv; əv][oʊld] .
of old .
的 老的 .

热情洋溢地拨动琴弦，抚慰着古代国王暴躁的心。

[aɪ]['kænɑːt] [wɑːtʃ] [ðiːz] [bɜːrdz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] ; ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .
I cannot watch these birds , for I am blind ; blinded with ecstasy .
我 不能 手表 这些 鸟类 , 为了 我 是 瞎的 ; 失明 和 狂喜 .

我无法观赏这些鸟儿，因为我双目失明；我被狂喜蒙蔽了双眼。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [biːt] [ʌv; əv] [drʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,
But I can hear the rhythmic beat of drums upon the wind ,
但 我 能 听到 这 节奏 打 的 鼓 之上 这 风 ,

但我能听到风中传来有节奏的鼓声。

[ænd; ənd]['ærəbz][ɔː(r)][ðə; ði]['dezərt] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .
and Arabs o'er the desert drawing near .
和 阿拉伯人 超过 这 沙漠 绘画 靠近 .

阿拉伯人正越过沙漠逼近。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [kʌm] , [luːs] ['gɑːrmənts] ['floʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
Into the room they come , loose garments flowing , and all the magic of the
进入 这 房间 他们 来 , 松动的 服装 流动 , 和 全部 这 魔法 的 这
[iːst] [kʌmz] , [tuː] .
East comes , too .
东方 来 , 也 .

她们走进房间，宽松的衣衫飘逸而来，东方的所有魔力也随之而来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][hɑːrp][ɪz] ['saɪɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,
And now the Harp is sighing , " They are going ,
和 现在 这 竖琴 是 叹息 , " 他们 是 去 ,

现在竖琴叹了口气，“他们要走了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][goʊz][ðə; ði] ['spelbaʊnd] [hɑːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
and with them goes the spellbound heart of you !
和 和 他们 去 这 着迷 心 的 你 !

而你那颗被深深吸引的心也随之沉沦!

" [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
" The scene is changed .
" 这 场景 是 已更改 .

场景变了。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [iːst] ['gɪvz] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [kuːl] [spɑːt] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd] [tɔːl] .
The blazing East gives way to some cool spot , with trees outspread and tall .
这 炽烈 东方 给予 方式 到 一些 凉爽的 点 , 和 树木 扩张 和 高的 .

烈日当空的东方让位于一片凉爽之地，树木枝繁叶茂，高耸入云。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [piːs] [hoʊldz][juː 'es][ɪn] [sweɪ] ; [pɑːrtʃt] [soʊlz] [rɪ'vaɪv] [bɪ'niːθ] " [ðə; ði]
A most exquisite peace holds us in sway ; parched souls revive beneath " The
一个 最多 精美的 和平 持有 我们 在 摇摆 ; 干渴 灵魂 复活 下面 " 这
['wɔːtərfɔːl] .
Waterfall .
瀑布 .

极致的宁静笼罩着我们；干渴的灵魂在"瀑布"下得以复苏。

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪl]
" THE STRONG WILL
" 这 强的 将要

"坚强的意志"

[strɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪl] ?
Strong of will ?
强的 的 将要 ?

意志坚定吗?

[ðæts] [gʊd] , [ɪn'diːd] .
That's good , indeed .
那就是 好的 , 的确 .

那确实不错。

[naɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][get] [wʌnz] [weɪ] .
Nice , of course , to get one's way .
好的 , 的 课程 , 到 得到 一个人的 方式 .

当然，能如愿以偿的感觉很好。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [hiːd] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [stɪl] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [niːd] ,
Sometimes , though , one has to heed a brother's still more urgent need ,
有时 , 尽管 , 一 有 到 注意 一个 兄弟 仍然 更多的 紧迫的 需要 ,

但有时候，我们必须优先考虑兄弟更为迫切的需求。

[ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [sweɪ] .
allow his will to have full sway .
允许 他的 将要 到 有 满的 摇摆 .

让他的意志完全发挥作用。

[staʊt] - [ʌv; əv] - [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrks] [ɪl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi]['fɔːrsɪz][tuː; tə][ə'beɪ] .
Stout - of - will sometimes works ill for those he forces to obey .
肥硕 - 的 - 将要 有时 作品 患病的 为了 那些 他 力量 到 服从 .

意志坚定有时反而会给那些被他强迫服从的人带来坏处。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [riːtʃ] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [piːk] ?
You always reach the topmost peak ?
你 总是 抵达 这 最顶层 顶峰 ?

你总是能登上顶峰吗?

['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Very nice indeed for you .
非常 好的 的确 为了 你 .

真为你高兴。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][hɜːrt][ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [miːk] , [ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪrɪənst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ,

But	did	you	hurt	the	shy	and	meek	,	the	inexperienced	and	the	weak	,
但	做过	你	伤害	这	害羞的	和	温顺	,	这	缺乏经验	和	这	虚弱的	,

但你是否伤害了那些害羞温顺、缺乏经验和软弱的人?

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ?

in	doing	what	you	had	to	do	?
在	正在做	什么	你	有	到	做	?

做你不得不做的事?

[dɪd][juː; jʊ][step][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [ˈwikər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsloʊər] [ˈbrʌðər] ?

Did	you	step	upon	another	,	a	weaker	and	a	slower	brother	?
做过	你	步	之上	其他	,	一个	较弱	和	一个	慢点	兄弟	?

你是不是踩到了另一个更弱小、更迟钝的兄弟?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [weɪz] [tuː; tə][geɪn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [moʊst] [swiːt] ,

There	are	many	ways	to	gain	all	the	things	that	seem	most	sweet	,
那里	是	许多	方式	到	获得	全部	这	事物	那	似乎	最多	甜的	,

获得那些看似最美好的东西有很多种方法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [maɪt] [kɔːz] [peɪn] , [ˈbetər] [ðen] [tuː; tə] [miːt] [dɪˈfiːt] .

but	if	the	getting	might	cause	pain	,	better	then	to	meet	defeat	.
但	如果	这	获得	可能	原因	疼痛	,	更好的	然后	到	见面	击败	.

但如果获得的过程可能会带来痛苦，那还不如接受失败。

[tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪl] [æz; əz] [ˈruːθləs] [ˈærəgəns] [ʌv; əv] [wɪl] .

To	renounce	is	not	so	ill	as	ruthless	arrogance	of	will	.
到	放弃	是	不是	所以	患病的	作为	无情	傲慢	的	将要	.

放弃并不像意志的无情傲慢那样糟糕。

[ˈkɔŋkəz]

CONKERS

七叶树果

七叶树

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪkʃəneri] ?

Not	in	a	dictionary	?
不是	在	一个	字典	?

字典里没有?

[haʊ] [əbˈsɜːrd] !

How	absurd	!
如何	荒诞	!

真是荒谬!

[ˈkɑːŋkər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstɔːlwərt] , [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrd] .

Conker	is	such	a	stalwart	,	English	word	.
七叶树果	是	这样的	一个	坚定的	,	英语	单词	.

Conker 真是一个经久不衰的英语单词。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

You	do	not	know	it	?
你	做	不是	知道	它	?

你不知道吗?

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevər] [pleɪd] [ðæt] ['ɔːtəm] [geɪm] ,

Well	,	it	is	a	shame	to	think	you	never	played	that	Autumn	game	,
出色地	,	它	是	一个	耻辱	到	思考	你	绝不	玩	那	秋天	游戏	,

真可惜，你居然没玩过那款秋季游戏。

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " - .

beginning	with	the	cry	of	"	Oblionker	.
开始	和	这	哭	的	"	-	.

以“Oblionker”的呼喊开始。

" ([oʊ] , ['mædʒɪk][wɜːrd] [prɪ'siːdɪŋ] " [maɪ][fɜːrst]['kɑːŋkər] ! ")
" (Oh , magic word preceding " My first conker ! ")
" (哦 , 魔法 单词 前 " 我的 第一的 七叶树果 ! ")

（哦，前面有个神奇的词，意思是"我的第一个七叶树果实！"）

[fɜːrst][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triː] ; [ðə; ði][fruːts] [fɔːl] [daʊn] - [mɪd] ['nɔɪzi] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
First the attack upon the Chestnut tree ; the fruits fall down ' mid noisy shouts of
第一的 这 攻击 之上 这 板栗 树 ; 这 水果 落下 向下 - 中 嘈杂 喊叫 的
[gliː] .
glee .
高兴 .

首先是攻击栗子树；果实掉落下来，伴随着喧闹的欢呼声。

['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [stʌft] , [ðə; ði] ['rɔbəz] ['hoʊmwərd] [goʊ][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [siːdz] [tuː; tə]
Pockets are stuffed , the robbers homeward go to polish these large seeds to
口袋 是 填充 , 这 强盗 回家 去 到 抛光 这些 大的 种子 到
['rʌdi] [gloʊ] .
ruddy glow .
红润 辉光 .

口袋里塞满了东西，强盗们回家后要把这些大种子擦得闪闪发红。

[ðen] [iːtʃ] [ɪz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ]['naɪsəti][ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [kliːv]
Then each is pierced with nicety and care and strung in readiness to cleave
然后 每个 是 穿孔 和 友善 和 关心 和 串 在 准备就绪 到 劈开
[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ]['kɑːŋkər] - [foʊ] [held] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,
the air and hit a conker - foe held at arm's length ,
这 空气 和 打 一个 七叶树果 - 敌人 握住 在 武器 长度 ,

然后，每颗果实都被小心翼翼地刺穿，串好，准备劈开空气，击中手臂伸直的七叶树果实对手。

[ænd; ənd] ['ʃætər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wʌnz] [streŋθ] .
and shatter it by virtue of one's strength .
和 破碎 它 经过 美德 的 一个人的 力量 .

并凭借自身的力量将其粉碎。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][træmp][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [ɜːrθ] [freʃ] [wɑːʃt] [baɪ]
joy it is to tramp the woods again and smell the earth fresh washed by
喜悦 它 是 到 流浪汉 这 树林 再次 和 闻 这 地球 新鲜的 洗过 经过
['ɔːtəm] [reɪn] ,
Autumn rain ,
秋天 雨 ,

再次漫步林间，嗅着秋雨洗净泥土的清新气息，真是令人无比愉悦。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] [plɔpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] -
and hear the thrilling , fascinating sound of Chestnuts plopping on the leaf -
和 听到 这 惊险 , 迷人 声音 的 栗子 扑通一声 在 这 叶子 -
[struːn] [graʊnd] [ænd; ənd][kraɪ][ə'laʊd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ,
strewn ground and cry aloud unthinking ,
散落的 地面 和 哭 大声 不假思索 ,

聆听栗子落在落叶满地的令人兴奋、迷人的声音，然后不假思索地大声喊叫起来。

" - , " [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] , " - [tɪz][maɪ][fɜːrst]['kɑːŋkər] .
" Oblionker , " as in the long - ago , " ' tis my first conker .
" - , " 作为 在 这 长的 - 前 , " - 的 我的 第一的 七叶树果 .

"Oblionker，"就像很久以前一样，"这是我的第一个七叶树果。"

" [ðə; ði] ['bjuːti] - ['riːpər]

"	THE	BEAUTY	-	REAPER
"	这	美丽	-	死神

《美人死神》

[rɪtʃ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['bjuːti] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] , ['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] .

Rich	fields	of	beauty	'	neath	the	sun	are	yours	and	mine	,	our	heritage	.
富有的	字段	的	美丽	-	下方	这	太阳	是	你的	和	矿	,	我们的	遗产	.

阳光下的壮丽美景属于你我，属于我们共同的遗产。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['dʒɔɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] .

And	there	is	work	for	every	one	;	and	lasting	joy's	the	living	wage	.
和	那里	是	工作	为了	每一个	一	;	和	持久	快乐的	这	活的	工资	.

人人都有工作；持久的快乐就是维持生计的报酬。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['lʌvli] [saɪts] , [wer] [aɪz] [meɪ] [gliːn] , [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [goʊ] ;

There	is	a	field	of	lovely	sights	,	where	eyes	may	glean	,	if	they	but	go	;
那里	是	一个	场地	的	迷人的	景点	,	在哪里	眼睛	可能	收集	,	如果	他们	但	去	;

那里有一片美丽的景色，只要你愿意去看看；

[meɪ] ['gɑːrnər] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [di'laɪts] [æz; əz] ['oʊnli] ['bjuːti] - ['lʌvəz] [noʊ] .

may	garner	such	intense	delights	as	only	Beauty	-	lovers	know	.
可能	加纳	这样的	激烈的	美味	作为	仅有的	美丽	-	恋人	知道	.

或许能带来只有爱美之人才能体会到的极致愉悦。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ] [saʊndz] [fɔːr; fər] [ɪrz] [tuː; tə] [gliːn] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] :

There	is	a	field	of	haunting	sounds	for	ears	to	glean	if	they	desire	:
那里	是	一个	场地	的	令人难忘	声音	为了	耳朵	到	收集	如果	他们	欲望	:

如果有人愿意，可以去聆听一片令人难忘的声音领域：

[sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [jiːld] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [strʌŋ] ['laɪər] .

some	simple	phrases	which	may	yield	the	music	of	a	heart	-	strung	lyre	.
一些	简单的	短语	哪个	可能	屈服	这	音乐	的	一个	心	-	串	竖琴	.

一些简单的短语，却能奏出拨动心弦的竖琴之声。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['preʃəs] [θɔːt] [wer] ['iːgər] [maɪndz] [meɪ] ['deɪli] [streɪ] ;

There	is	a	field	of	precious	thought	where	eager	minds	may	daily	stray	;
那里	是	一个	场地	的	宝贵的	想法	在哪里	渴望的	思想	可能	日常的	流浪	;

那里有一片宝贵的思想领域，渴望探索的心灵每天都可以在那里遨游；

[wer] ['blɔsəmz] [rer] [ɑːr; ər] ['nevər] [bɔːt] , [bʌt; bət] [groʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] .

where	blossoms	rare	are	never	bought	,	but	grow	for	all	to	bear	away	.
在哪里	花朵	稀有的	是	绝不	买	,	但	生长	为了	全部	到	熊	离开	.

那里珍稀的花朵从不被购买，而是生长出来供所有人欣赏。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [fiːld] , [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [fɑːr] - [flʌŋ] , [waɪd] ;

And	there	is	yet	another	field	,	the	field	of	Service	,	far	-	flung	,	wide	;
和	那里	是	然而	其他	场地	,	这	场地	的	服务	,	远的	-	扔	,	宽的	;

还有另一个领域，那就是服务领域，它广阔无垠；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ðɪs] [lænd] [kæn; kən] [jiːld] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] .

the	beauty	that	this	land	can	yield	,	above	all	else	is	glorified	.
这	美丽	那	这	土地	能	屈服	,	多于	全部	别的	是	光荣的	.

这片土地所能孕育的美丽，高于一切，被颂扬殆尽。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːpər] , [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] , [ɪn] [fiːldz] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [soʊn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

To	be	a	reaper	,	I	must	try	,	in	fields	that	Life	has	sown	for	me	.
到	是	一个	死神	,	我	必须	尝试	,	在	字段	那	生活	有	播种	为了	我	.

要想成为一名收割者，我必须努力，在生命为我播下的田野里。

[maɪ] [ʃiːvz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪl] [aɪ] [taɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [θredz] [ʌv; əv] ['meməri] .

My	sheaves	of	beauty	will	I	tie	with	silken	threads	of	memory	.
我的	捆	的	美丽	将要	我	领带	和	丝	线程	的	记忆	.

我将用记忆的丝线，将我美丽的束束捆扎起来。

[rɪ'membər] [meɪ]
REMEMBER **MAY**
记住 可能

记住五月

[huː] [wɑːtʃt] [meɪ] [slɪp] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] ?
Who **watched** **May** **slip** **away** **last** **night** **?**
WHO 观看 可能 滑 离开 最后的 夜晚 ?

昨晚谁目睹了五月悄然离去?

['oʊnli][ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ] [aɪz] [groʊn] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] .
Only **the** **stars** **with** **eyes** **grown** **bright** **with** **unshed** **tears** **.**
仅有的 这 明星 和 眼睛 生长 明亮的 和 未开 眼泪 .

只有那些因未落的泪水而眼中闪烁着光芒的星星。

['oʊnli][ðə; ði] [muːn] , [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'seɪld] [baɪ] [fraɪt]
Only **the** **moon** **,** **as** **thin** **and** **white** **as** **some** **young** **girl** **assailed** **by** **fright**
仅有的 这 月亮 , 作为 薄的 和 白色的 作为 一些 年轻的 女孩 遭受攻击 经过 惊吓
[ʌv; əv] [ˌʌn'neɪmd] [fɪrz] .
of **unnamed** **fears** **.**
的 无名氏 恐惧 .

只有月亮，像某个被难以名状的恐惧所困扰的年轻女孩一样纤细洁白。

[ə; eɪ] [braɪd] [meɪ] [lʊkt] !
A **bride** **May** **looked** **!**
一个 新娘 可能 看起来 !

新娘梅看起来真漂亮!

['goʊldən][hɜːr; hər] [her] ; [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] ['blɔsəmz] ['nesəld] [ðer; ðər] , ['fɔːlən][frʌm; frəm] ['tʃesnʌt]
Golden **her** **hair** **;** **and** **fragile** **blossoms** **nestled** **there** **,** **fallen** **from** **chestnut**
金的 她 头发 ; 和 脆弱的 花朵 依偎 那里 , 倒下 从 板栗
[triːz] .
trees **.**
树木 .

她的头发染成了金色；那里还点缀着从栗树上掉落的娇嫩花朵。

['goʊldən] [lə'bɜːrnəm] ['səːkld] [iːtʃ] [slɪm] [rɪst] ;
Golden **Laburnum** **circled** **each** **slim** **wrist** **;**
金的 金链花 圈起来 每个 苗条的 手腕 ;

金链花环绕着纤细的手腕;

[hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [tʃiːks] [tuː; tə] ['blʌʃɪŋ] [pɪŋk] [wɜːr; wər] [kɪst] [baɪ] ['tendər] ['mɪdnaɪt] [briːz] .
her **snow** **-** **white** **cheeks** **to** **blushing** **pink** **were** **kissed** **by** **tender** **midnight** **breeze** **.**
她 雪 - 白色的 脸颊 到 脸红 粉色的 是 亲吻 经过 投标 午夜 微风 .

午夜的微风轻拂，她雪白的脸颊泛起淡淡的粉红。

['iːstwərd] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [skaɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [kwiːn] ['dʒuːnoʊz] ['tʃæriət]
Eastward **she** **gazed** **towards** **the** **dawnlit** **sky** **,** **and** **saw** **Queen** **Juno's** **chariot**
向东 她 凝视 向 这 - 天空 , 和 锯 女王 朱诺的 战车
['drɔːɪŋ] [naɪ] .
drawing **nigh** **.**
绘画 夜 .

她向东方望去，望着晨曦初露的天空，看见朱诺女王的战车正缓缓驶来。

[ðen] [briːðd] " [ˌfer'wel] .
Then **breathed** **"** **farewell** **.**
然后 呼吸 " 告别 .

然后轻声说道："再见。"

" ['westwərd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn] [flaɪt] , [waɪt] [ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ʃi:; ʃi]
" **Westward she turned , and , like a bird in flight , white arms outstretched , she**
" 向西 她 转向 , 和 , 喜欢 一个 鸟 在 航班 , 白色的 武器 伸展 , 她
['vænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
vanished out of sight .
消失了 出去 的 视线 .

她向西转身，像一只飞鸟，伸展着白色的双臂，消失在人们的视线中。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

['oʊnli] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [kʌmz] [wɑ:ftid] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] : " [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['aɪrɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmd]
Only this song comes wafted on the breeze : " Behold the Iris and the blossomed
仅有的 这 歌曲 来 飘散 在 这 微风 : " 看哪 这 鸢尾花 和 这 盛开
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

只有这首歌随风飘来："看哪，鸢尾花和盛开的树木，

[ænd; ənd][t'ju:lɪps][tɔ:l][ænd; ənd] [geɪ] .
and tulips tall and gay .
和 郁金香 高的 和 同性恋 .

还有高挑艳丽的郁金香。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [preɪz] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ði:z] ,
And when you praise the loveliness of these ,
和 什么时候 你 称赞 这 可爱 的 这些 ,

当你赞美这些事物的美丽时，

[ðoʊ] [dʒu:n][bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [straivz] [hɜ:r; hər][best][tu:; tə] [pli:z] — [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər]
though June be here and strives her best to please — you will remember
尽管 六月 是 这里 和 努力 她 最好的 到 请 — 你 将要 记住
[meɪ] !
May !
可能 !

虽然六月在这里，并且竭尽全力取悦大家——但你仍然会记得五月!

" [tu:; tə][maɪ] [ʌm'brelə]
" **TO MY UMBRELLA**
" 到 我的 伞

致我的雨伞

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][reɪn][tu:; tə] [si:] ?
Why is it , when you come with me , there's not a drop of rain to see ?
为什么 是 它 , 什么时候 你 来 和 我 , 有 不是 一个 降低 的 雨 到 看 ?

为什么每次跟我一起来，都看不到一滴雨呢?

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [seɪf] [ˌɪn'dɔ:rz] ; [ɑ:] !
But should I leave you safe indoors ; ah !
但 应该 我 离开 你 安全的 室内 ; 啊 !

但我应该把你安全地留在室内吗？啊!

[ðen] , [ɪn'veriəbli] , [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:z] .
then , invariably , it pours .
然后 , 总是 , 它 倾倒 .

然后，不出所料，就会下起倾盆大雨。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
You are a nuisance , without doubt .
你 是 一个 滋扰 , 没有 怀疑 .

你真是个麻烦，毫无疑问。

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [haɪ] — [jʊə(r)] [ˌɪn'saɪd][aʊt] !
The wind blows high — you're inside out !
这 风 打击 高的 — 你是 里面 出去 !

风刮得很大——你被吹翻了!

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [jʊə(r)] ['oʊpənd][waɪd] , [juː; jʊ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]['hænd(ə)l][slaɪd] ,
And sometimes when you're opened wide , you slowly down the handle slide ,
和 有时 什么时候 你是 打开 宽的 , 你 缓慢地 向下 这 处理 滑动 ,

有时当你张开双腿时，你会慢慢地滑下把手滑轨，

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][kloʊz][ə'baʊt][maɪ][hæt] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['pænkeɪk] [flæt] !
until you close about my hat , pressing it almost pancake flat !
直到 你 关闭 关于 我的 帽子 , 紧迫 它 几乎 饼子 平坦的 !

直到你靠近我的帽子，把它压得几乎像煎饼一样平!

[juː; jʊ][wəʊnt][stænd][ʌp] , [juː; jʊ][wəʊnt][sɪt] [daʊn] ; [juːv] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [fraʊn] .
You won't stand up , you won't sit down ; you've often made a stranger frown .
你 惯于 站立 向上 , 你 惯于 坐 向下 ; 你已经 经常 制成 一个 陌生人 皱眉 .

你既不站起来，也不坐下；你常常让陌生人皱眉。

([sʌtʃ] [ɪl] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ə; eɪ][treɪn] , [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [blʌʃ] , [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] !)
(Such ill behaviour in a train , you've made me blush , time and again !)
(这样的 患病的 行为 在 一个 火车 , 你已经 制成 我 脸红 , 时间 和 再次 !)

（你在火车上这种不礼貌的行为，让我一次又一次地脸红！）

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][flɑːp] .
And when I'm busy in a shop on to the floor you always flop .
和 什么时候 我是 忙碌的 在 一个 店铺 在 到 这 地面 你 总是 失败 .

当我在店里忙着的时候，你总是瘫倒在地。

[jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] ?
Your virtues ?
你的 美德 ?

你的美德是什么?

[wel] , [ðeə(r)] ['riːəli] [fjuː] .
Well , they're really few .
出色地 , 它们是 真的 很少 .

嗯，他们真的很少。

[aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['kʌvərz] ['tʃɪri] [hjuː] ; [jʊr; jər]['hænd(ə)l] , [tuː] , [ɪz]['ræðər] [geɪ] .
I like your cover's cheery hue ; your handle , too , is rather gay .
我 喜欢 你的 封面 欢快的 色调 ; 你的 处理 , 也 , 是 相当 同性恋 .

我喜欢你封面明快的色调；你的用户名也挺阳光的。

[naʊ] , [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
Now , where on earth are you to - day ?
现在 , 在哪里 在 地球 是 你 到 - 天 ?

那么，你今天究竟身在何处?

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [kɔːz] [ə; eɪ] [fʌs] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [ə'tɑːp] [ðæt] - [bʌs] !
Why do you always cause a fuss — you must have stayed atop that ' bus !
为什么 做 你 总是 原因 一个 大惊小怪 — 你 必须 有 入住 顶部 那 - 公共汽车 !

你为什么总是惹是生非？你一定是待在那辆公交车顶上!

[æn; ən] ['iːstər] [sɔːŋ]
AN EASTER SONG
一个 复活节 歌曲

一首复活节歌曲

['i:stər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] , [roʊbd][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [mi:k] [ɪz][ʃi:; ʃi] ;

Easter	**is**	**a**	**gentle**	**maiden**	**,**	**robed**	**in**	**white**	**and**	**meek**	**is**	**she**	**;**
复活节	是	一个	温和的	少女	,	身着长袍	在	白色的	和	温顺	是	她	;

复活节是一位温柔的少女，身着白袍，性情温顺；

[bəuθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] ['liliz] ['leɪdn] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mu:vməntsˌ] ['greɪsf(ə)l] , [fri:] .

both	**her**	**arms**	**with**	**lilies**	**laden**	**,**	**all**	**her**	**movements**	**graceful**	**,**	**free**	**.**
两个都	她	武器	和	百合花	满载	,	全部	她	移动	优美	,	自由的	.

她双臂都捧着百合花，举手投足间都散发着优雅、自由的气息。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [brest] [ɑ:r; ər]['vaiəlits] , ['freɪgrənt] .

At	**her**	**breast**	**are**	**violets**	**,**	**fragrant**	**.**
在	她	胸部	是	紫罗兰	,	香	.

她胸前点缀着芬芳的紫罗兰。

[stɑ:rz][ə'dɔ:rn][hɜ:r; hər] ['sɪlki] [her] .

Stars	**adorn**	**her**	**silky**	**hair**	**.**
星星	装饰	她	丝滑	头发	.

繁星点缀着她柔顺的秀发。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] , [laɪk] [sprɪŋ] , [ə; eɪ]['veɪgrənt] , [wɑ:ndrɪŋ] , [ker] - [fri:] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

She	**is**	**not**	**,**	**like**	**Spring**	**,**	**a**	**vagrant**	**,**	**wand'ring**	**,**	**care**	**-**	**free**	**,**	**here**	**and**	**there**	**.**
她	是	不是	,	喜欢	春天	,	一个	流浪汉	,	魔杖戒指	,	关心	-	自由的	,	这里	和	那里	.

她不像春天那样，是个四处漂泊、无忧无虑、到处游荡的流浪者。

['i:stər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər] ['soʊɪŋ] , ['i:stər] [hæz; həz][hɜ:r; hər][goʊl][ɪn] [saɪt] , ['lentənˌ] ['liliz]

Easter	**has**	**a**	**field**	**for**	**sowing**	**,**	**Easter**	**has**	**her**	**goal**	**in**	**sight**	**,**	**Lenten**	**lilies**
复活节	有	一个	场地	为了	播种	,	复活节	有	她	目标	在	视线	,	大斋期	百合花

[ɔ:l] - ,

all	**ablowing**	**,**
全部	-	,

复活节有一片田地可以播种，复活节的目标就在眼前，四旬斋的百合花都在盛开。

['glɔ:rɪfaɪ][hɜ:r; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . -

glorify	**her**	**day**	**and**	**night**	**.**	**'**
荣耀	她	天	和	夜晚	.	-

日夜颂扬她。

[tɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] ['i:stərz] ['si:kɪŋ] .

Tis	**the**	**heart**	**that**	**Easter's**	**seeking**	**.**
的	这	心	那	复活节的	寻求	.

复活节所寻求的是一颗温暖的心。

[ðer; ðər] [ʃi:l] [soʊ] [hɜ:r; hər] ['preʃəs] [si:d] .

There	**she'll**	**sow**	**her**	**precious**	**seed**	**.**
那里	壳	母猪	她	宝贵的	种子	.

她将在那里播下她珍贵的种子。

[hɑ:rk] ! -

Hark	**!**	**'**
听着	!	-

听！

[tɪz] ['i:stər] ['swi:tli] ['spi:kɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [greɪt] [ni:d] .

tis	**Easter**	**sweetly**	**speaking**	**,**	**"**	**I**	**have**	**come**	**for**	**your**	**great**	**need**	**.**
的	复活节	甜蜜地	请讲	,	"	我	有	来	为了	你的	伟大的	需要	.

复活节的甜蜜话语是："我来是为了满足你们的迫切需要。"

" [hɑ:rt] [ðæt] [ɪz] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , [tri:] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ber] [ʌv; əv] [li:f] ,

"	**Heart**	**that**	**is**	**bowed**	**down**	**with**	**sorrow**	**,**	**tree**	**that**	**is**	**now**	**bare**	**of**	**leaf**	**,**
"	心	那	是	鞠躬	向下	和	悲哀	,	树	那	是	现在	裸	的	叶子	,

"一颗因悲伤而低垂的心，一棵光秃秃的树，

[weɪt] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [brɪŋz] [æn; ən] [end] [tu:; tə] ['wɪntɚz] [gri:f] .

wait	with	patience	;	for	the	morrow	brings	an	end	to	winter's	grief	.
等待	和	耐心	;	为了	这	明天	带来	一个	结尾	到	冬天的	悲伤	.

耐心等待；因为明天将终结冬日的悲伤。

['i:stərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [tri:z] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɪl] [bʌd] [ə'gen] .

Easter's	such	a	gentle	maiden	,	trees	for	her	will	bud	again	.
复活节的	这样的	一个	温和的	少女	,	树木	为了	她	将要	芽	再次	.

伊斯特是一位温柔的少女，为她，树木会再次发芽。

['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , ['hevi] ['leɪdn] , [ɑ:r; ər] , [baɪ] ['i:stər] , [hi:ld] [ʌv; əv] [peɪn] .

Hearts	with	sorrow	,	heavy	laden	,	are	,	by	Easter	,	healed	of	pain	.
红心	和	悲哀	,	重的	满载	,	是	,	经过	复活节	,	已治愈	的	疼痛	.

复活节到来时，饱受悲伤和重负的心灵将得到治愈。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] [rɪ'saɪt(ə)l]

AT	A	PIANO	RECITAL
在	一个	钢琴	独奏会

在钢琴独奏会上

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['tæsks] ,

To	think	those	fingers	,	a	little	while	ago	,	were	busy	with	small	tasks	,
到	思考	那些	手指	,	一个	小的	尽管	前	,	是	忙碌的	和	小的	任务	,

想想看，就在不久前，这些手指还在忙着处理一些小事。

['frendli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ; ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃu:] , [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [aʊt]

friendly	and	intimate	;	fastening	a	buckle	of	a	shoe	,	and	smoothing	out
友好的	和	亲密的	;	紧固	一个	扣上	的	一个	鞋	,	和	平滑	出去

[ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,

a	bow	,
一个	弓	,

友好而亲切；系好鞋带，抚平蝴蝶结。

['groʊpɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['aʊər] [bi:; bi] [leɪt] !

groping	to	find	a	watch	,	for	fear	the	hour	be	late	!
摸索	到	寻找	一个	手表	,	为了	害怕	这	小时	是	晚的	!

摸索着寻找手表，生怕时间到了！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [kɔɪld] [ðæt] [blu:] - [blæk] [her] [ænd; ənd] [streɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [foʊldz]

To	think	those	fingers	coiled	that	blue	-	black	hair	and	strayed	among	the	folds
到	思考	那些	手指	卷曲	那	蓝色的	-	黑色的	头发	和	迷路了	之中	这	折叠

[ʌv; əv] [ðæt] [goʊld] [dres] ;

of	that	gold	dress	;
的	那	金子	裙子	;

想象一下，那些手指缠绕着那乌黑的头发，探入那金色长裙的褶皱间；

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] ['restləs] [bɜ:rdz] , ['flʌtərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [brʌʃt] [i:tʃ] [ɑ:rtʃt]

and	then	,	like	restless	birds	,	fluttering	here	and	there	,	brushed	each	arched
和	然后	,	喜欢	不安	鸟类	,	飘动	这里	和	那里	,	刷过	每个	拱形

['aɪbraʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [kə'res] .

eyebrow	with	a	light	caress	.
眉	和	一个	光	抚摸	.

然后，像躁动不安的小鸟一样，扑腾着翅膀，轻轻地抚摸着每一道拱起的眉毛。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [deɪnd] [tu:; tə] [du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə]

To	think	those	fingers	deigned	to	do	such	things	—	they	that	have	power	to
到	思考	那些	手指	设计	到	做	这样的	事物	—	他们	那	有	力量	到

[wi:v] [ə; eɪ] ['poʊt(ə)nt] [spel] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'lɔ:ft] [ɑ:n] ['i:gəlz] [wɪŋz] ,

weave	a	potent	spell	to	bear	the	heart	aloft	on	eagle's	wings	,
编织	一个	强效	拼写	到	熊	这	心	高空	在	老鹰的	翅膀	,

难以想象，那双手指竟会屈尊去做这样的事——它们拥有施展强大魔法的力量，能让心灵如雄鹰般翱翔天际。

[ɔːr] [draʊn] [ðə; ði] [soʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪks] [swel] .

or	drown	the	soul	beneath	the	music's	swell	.
或者	溺水	这	灵魂	下面	这	音乐的	膨胀	.

或者让灵魂沉入音乐的洪流之中。

['fɪŋgərz] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] [peɪn] ; [ɔːr] [dæns] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [raʊnd] [ə; eɪ]

Fingers	interpreting	the	mind	in	pain	;	or	dance	of	fairies	round	a
手指	翻译	这	头脑	在	疼痛	;	或者	舞蹈	的	仙女	圆形的	一个

['muːnlɪt] [triː] ;

moonlit	tree	;
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	树	;

手指解读痛苦的心灵；或仙女围绕月光下的树翩翩起舞；

['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [lʌv] ; [fɪrs] [sʌn] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [reɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ʃaɪnɪŋ]

quarrels	and	love	;	fierce	sun	and	gentle	rain	;	and	then	the	spirit's	shining
争吵	和	爱	;	凶猛的	太阳	和	温和的	雨	;	和	然后	这	精神的	灼灼

['ekstəsi] .

ecstasy	.
狂喜	.

争吵与爱情；烈日与细雨；然后是灵魂闪耀的狂喜。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ['floʊɪŋ] [θruː] ['fɪŋgərz] [waɪt] !

The	whole	of	life	flowing	through	fingers	white	!
这	所有的	的	生活	流动	通过	手指	白色的	!

整个生命从洁白的指尖流淌！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [wɪl] [let] [luːs] [blæk] [her] , [flɪŋ] [ɔːf] [goʊld] [dres] ,

To	think	those	fingers	will	let	loose	black	hair	,	fling	off	gold	dress	,
到	思考	那些	手指	将要	让	松动的	黑色的	头发	,	一扔	离开	金子	裙子	,

想想看，那双手指会解开乌黑的秀发，甩掉金色的礼服，

[ænd; ənd] [leɪt] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [laɪ] , [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ræpt] [ɪn] [driːmz] [moʊst] [fer] !

and	late	,	this	very	night	,	lie	,	like	good	children	,	wrapped	in	dreams	most	fair	!
和	晚的	,	这	非常	夜晚	,	说谎	,	喜欢	好的	孩子们	,	包装	在	梦境	最多	公平的	!

深夜，像乖孩子一样，躺在最美好的梦乡里！

[sprɪŋ] ['kliːnɪŋ]

SPRING	CLEANINGS
春天	清洁

春季大扫除

[wɪð; wɪθ] [bruːmz] [ʌv; əv] ['evri] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] , [ʌv; əv] ['evri] [staɪl] [ænd; ənd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

With	brooms	of	every	length	and	weight	,	of	every	style	and	varying
和	扫帚	的	每一个	长度	和	重量	,	的	每一个	风格	和	变化

[praɪs] ,

price	,
价格	,

各种长度、重量、款式和价格的扫帚，

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [swept] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [lʊk] [naɪs] .

from	early	morning	until	late	she	swept	to	make	the	house	look	nice	.
从	早期的	早晨	直到	晚的	她	扫荡	到	制作	这	房子	看	好的	.

她从清晨一直打扫到深夜，把房子打扫得干干净净。

[wɪð; wɪθ] ['paudəz] , [soʊps] , [ænd; ənd] ['elboʊ] [griːs] , [ʃiː; ʃi] ['skauəd] [iːtʃ] [pɑːt] , [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [iːtʃ]

With	powders	,	soaps	,	and	elbow	grease	,	she	scoured	each	pot	,	she	scraped	each
和	粉末	,	肥皂	,	和	弯头	润滑脂	,	她	彻底清洗	每个	锅	,	她	刮擦	每个

[pæn] ;

pan	;
平底锅	;

她用粉末、肥皂和辛勤的力气，擦洗了每一个锅，刮掉了每一个平底锅；

[ʃiː; ʃi] ['aiənd] [ə'weɪ] [iːtʃ] ['kɜːrt(ə)n] [kriːs] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [spɪk] [ænd; ənd]

she	ironed	away	each	curtain	crease	,	and	soon	the	house	was	spick	and
她	熨烫过的	离开	每个	窗帘	褶皱	,	和	很快	这	房子	曾是	斯皮克	和

[spæn] .

span	.
跨度	.

她熨平了窗帘上的每一道褶皱，很快，房子就一尘不染了。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊɜ-z] ['evri] [deɪ] [ðæt] [spɔɪlt] ['aʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd] [dæmpt] ['aʊər; ɑːr][mɜːrθ] ,

With	sudden	showers	every	day	that	spoilt	our	hats	and	damped	our	mirth	,
和	突然	淋浴	每一个	天	那	被宠坏了	我们的	帽子	和	阻尼	我们的	欢笑	,

每天都有突如其来的阵雨，弄湿了我们的帽子，也浇灭了我们的兴致。

[dɪd]['eɪprəl] , [ɪn][taɪm] - ['ɑːnɜ-d] [wei] , [bɪ'gɪn][tuː; tə] [sprɪŋ] - [kliːn] ['mʌðər] [ɜːrθ] .

did	April	,	in	time	-	honoured	way	,	begin	to	spring	-	clean	mother	Earth	.
做过	四月	,	在	时间	-	荣幸	方式	,	开始	到	春天	-	干净的	母亲	地球	.

四月是否以传统的方式开始了对地球母亲的春季大扫除?

[ʃiː; ʃi] ['braɪtli] [smaɪld][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə'weɪ][ðə; ði][dʌst][wɪð; wɪθ][reɪn] ;

She	brightly	smiled	and	then	she	cried	and	washed	away	the	dust	with	rain	;
她	明亮地	微笑	和	然后	她	哭	和	洗过	离开	这	灰尘	和	雨	;

她灿烂地笑着，然后哭了起来，雨水冲刷掉了她身上的尘土;

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wiː; wi] [θɔːt] [hæd; həd][daɪd] , [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['blɔsəmd] [fɔːrθ]

the	trees	and	flowers	we	thought	had	died	,	awoke	,	and	blossomed	forth
这	树木	和	花朵	我们	想法	有	死亡	,	醒来	,	和	盛开	前进

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们以为已经枯萎的树木和花朵，又重新苏醒，再次绽放。

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃɪr] ,

With	thoughts	of	gladness	and	of	cheer	,
和	想法	的	欢乐	和	的	欢呼	,

怀着喜悦和欢欣的心情，

[wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] [preɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'neɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

with	thankfulness	and	heartfelt	praise	for	this	renascence	of	the	year	,
和	感恩	和	衷心	称赞	为了	这	复兴	的	这	年	,

怀着感恩和由衷的赞美之情，感谢这一年的复兴。

[aɪ][let][maɪ] [aɪz] [ɑːn] ['neɪtʃər] [geɪz] .

I	let	my	eyes	on	nature	gaze	.
我	让	我的	眼睛	在	自然	目光	.

我让目光投向大自然。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][biː; bi]

And	while	I	looked	at	sky	and	earth	,	I	had	an	impulse	to	be
和	尽管	我	看起来	在	天空	和	地球	,	我	有	一个	冲动	到	是

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

当我仰望天空和大地时，我心中涌起一股想要行善的冲动。

[tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['riːəl] [wɜːrθ] — [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] [ðʌs] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd]

to	do	some	service	of	real	worth	—	spring	-	cleaning	thus	my	heart	and	mind
到	做	一些	服务	的	真实的	值得	—	春天	-	打扫	因此	我的	心	和	头脑

!

!
!

做一些真正有价值的事情——彻底清理我的心灵和思想!

[dɪr] [ɪn] ['ɔːtəm]
DEER IN AUTUMN
鹿 在 秋天

秋天的鹿

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [greɪt] ['bjuːti] , [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪr] ,
If you would see great beauty , watch the deer ,
如果 你 会 看 伟大的 美丽 , 手表 这 鹿 ,

如果你想欣赏绝美的景色，那就观察鹿群吧。

[ðæt] [lʊk] [ðer; ðər] ['lʌvliɪst] [wen] ['ɔtəmz] [hɪr] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] -
that look their loveliest when Autumn's here against a background of the deep -
那 看 他们的 最可爱的 什么时候 秋天的 这里 反对 一个 背景 的 这 深的 -
[toʊnd] [jɪr] .
toned year .
色调 年 .

在秋意渐浓、色调深沉的季节背景下，它们显得格外美丽。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃoʊz] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['mɪsti] [bluː] , [ðə; ði] ['fɝːnz] [ɑːr; ər] ['rɪtʃli] - [klæd] , [ə; eɪ] ['rʌsɪt]
The distance shows a veil of misty blue , the ferns are richly - clad , a russet
这 距离 演出 一个 面纱 的 蒙蒙 蓝色的 , 这 蕨类植物 是 丰富 - 覆膜 , 一个 赤褐色
[hjuː] ,
hue ,
色调 ,

远处笼罩着一层朦胧的蓝色，蕨类植物枝繁叶茂，呈赤褐色。

[ðə; ði] [dɪr] [siːm] [gɑːrbd] [ɪn] ['velvɪt] [sɔːft][ænd; ənd] [nuː] .
the deer seem garbed in velvet soft and new .
这 鹿 似乎 盛装 在 天鹅绒 柔软的 和 新的 .

这些鹿似乎穿着柔软崭新的天鹅绒衣服。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'stɪdiəs] ['kriːtʃərz] [wen] [ðeɪ] [iːt] ,
They are fastidious creatures when they eat ,
他们 是 挑剔 生物 什么时候 他们 吃 ,

它们进食时非常挑剔。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['vɜːrdʒər] ['træmpld] [baɪ]['mænz] [fiːt] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['pɑːstʃəz] [ðæt] [lʊk] [freʃ]
turning from verdure trampled by man's feet and seeking pastures that look fresh
转弯 从 绿意盎然 践踏 经过 男人的 脚 和 寻求 牧场 那 看 新鲜的
[ænd; ənd] [swiːt] .
and sweet .
和 甜的 .

离开被人类脚步践踏的绿地，去寻找看起来清新甜美的牧场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [greɪs] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]
They are , indeed , embodiment of grace , moving with dignity from place to
他们 是 , 的确 , 实施例 的 优雅 , 移动 和 尊严 从 地方 到
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他们的确是优雅的化身，仪态万方地从一个地方走到另一个地方。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dɪrz] [hɑːrt] [beɪs] !
impossible to think a deer's heart base !
不可能的 到 思考 一个 鹿的 心 根据 !

不可能想象鹿的心脏底部！

[haʊ] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['frendli] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [aɪz] .
How eloquent and friendly are their eyes .
如何 雄辩 和 友好的 是 他们的 眼睛 .

他们的眼睛多么富有表现力，多么友善啊！

[ðeɪ] [kaʊtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ][waɪz] .

They	couch	upon	a	bed	of	ferns	and	look	so	wise	.
他们	长椅	之上	一个	床	的	蕨类植物	和	看	所以	明智的	.

它们懒洋洋地躺在蕨类植物丛中，看起来十分睿智。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] - [feɪnt] [saɪz] .

The	falling	leaves	'	faint	sighs	.
这	坠落	树叶	-	头晕的	叹息	.

落叶轻轻叹息。

[soʊ] [feɪnt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ʃaɪ] [biːsts] [hɪr] ,

So	faint	a	sound	and	yet	the	shy	beasts	hear	,
所以	头晕的	一个	声音	和	然而	这	害羞的	野兽	听到	,

声音如此微弱，却连胆小的野兽都能听见。

[raɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [wʊd] ['evər] [hɜːrt] [ə; eɪ] [dɪr] !

rise	to	their	feet	in	agony	of	fear	—	to	think	that	man	would	ever	hurt	a	deer	!
上升	到	他们的	脚	在	痛苦	的	害怕	—	到	思考	那	男人	会	曾经	伤害	一个	鹿	!

它们惊恐万分地站了起来——竟然有人会伤害鹿!

[ˌkɔmpen'seiʃənz]

COMPENSATIONS
赔偿

补偿

[sæd] [hɑːrt] [sez] , " [its] ['iːzi] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] .

Sad	Heart	says	,	"	It's	easy	talking	,	but	she	doesn't	understand	.
伤心	心	说道	,	"	它是	简单的	说	,	但	她	不	理解	.

悲伤的心说："说起来容易，但她听不懂。"

[lʌk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪz] ['evər] ['wɔːkɪŋ] .

Luck	with	her	is	ever	walking	.
运气	和	她	是	曾经	步行	.

对她来说，幸运总是伴随着她不断前行。

['sɑːroʊ] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

Sorrow	has	me	by	the	hand	.
悲哀	有	我	经过	这	手	.

悲伤攫住了我的手。

" [dəunt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sæd] [hɑːrt] ?

"	Don't	I	understand	,	Sad	Heart	?
"	不	我	理解	,	伤心	心	?

"难道我不明白吗，忧郁的心？"

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [its] ['veri] [pleɪn] .

Seems	to	me	it's	very	plain	.
似乎	到	我	它是	非常	清楚的	.

在我看来，这很简单。

[laɪf] [hæz; həz][kæst][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt] ; ['sɑːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌentər'teɪn] .

Life	has	cast	you	for	a	part	;	Sorrow	you	must	entertain	.
生活	有	投掷	你	为了	一个	部分	;	悲哀	你	必须	招待	.

人生已为你安排了一个角色；你必须承受悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][sæd] [aɪz] .

But	the	beauty	of	the	Dawn	is	for	you	,	for	your	sad	eyes	.
但	这	美丽	的	这	黎明	是	为了	你	,	为了	你的	伤心	眼睛	.

但黎明的美景是为你而设，是为你那双忧伤的眼睛而设。

[duː] - [drɑːps] , ['daiəmənds][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [fɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [sər'praɪz] .

Dew	-	drops	,	diamonds	on	the	lawn	fill	you	with	a	glad	surprise	.
露	-	滴	,	钻石	在	这	草地	充满	你	和	一个	高兴的	惊喜	.

草坪上的露珠和钻石，带给你惊喜。

[stɑːrz][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [vɔːlt] [ʌv; əv] [bluː] ; [muːn] , [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['dæfədɪl] — [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒɔɪz] [bi'stəu] [ɑːn][juː; jʊ] ,

Stars	at	night	in	vault	of	blue	;	moon	,	a	floating	daffodil	—	these	are	joys	bestowed	on	you	,
星星	在	夜晚	在	金库	的	蓝色的	;	月亮	,	一个	漂浮的	水仙花	—	这些	是	喜悦	授予	在	你	,

夜空中繁星点点，碧空如洗；明月如浮水仙，飘浮在空中——这些都是赐予你的快乐。

[jɔːrz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] .

yours	to	cherish	at	your	will	.
你的	到	珍惜	在	你的	将要	.

任你珍藏。

['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] .

Music	is	a	precious	gift	;	it	is	yours	if	you	will	hear	.
音乐	是	一个	宝贵的	礼物	;	它	是	你的	如果	你	将要	听到	.

音乐是一份珍贵的礼物；只要你愿意聆听，它就属于你。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['ʃæˌdoʊz] [lɪft] , [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ] [læftɚz] [tʃɪr] .

Watch	the	gruesome	shadows	lift	,	chased	away	by	Laughter's	cheer	.
手表	这	令人毛骨悚然	阴影	举起	,	追逐	离开	经过	笑声	欢呼	.

看着可怕的阴影消散，被欢笑声驱散。

[bʊks] [juː; jʊ] [lʌv] ?

Books	you	love	?
图书	你	爱	?

你喜欢的书是什么?

[oʊ] ! ['fɔːrtʃənət] !

Oh	!	fortunate	!
哦	!	幸运	!

哦！真幸运!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?

And	there's	work	for	you	to	do	?
和	有	工作	为了	你	到	做	?

有工作等着你吗?

[siːs] , [ðen] , ['reɪlɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪt] — [dʒɔɪ] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Cease	,	then	,	railing	at	your	fate	—	Joy	will	find	its	way	to	you	.
停止	,	然后	,	栏杆	在	你的	命运	—	喜悦	将要	寻找	它是	方式	到	你	.

所以，不要再抱怨你的命运了——快乐终会来到你身边。

['lʌndən] [tuː; tə] ['griːnˌhaɪð]

LONDON	TO	GREENHITHE
伦敦	到	格林希思

从伦敦到格林希思

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌəm ˈiː] [tuː; tə] [ˈgriːnˌhaɪð] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .

I	wish	that	you	had	been	with	me	to	Greenhithe	just	the	other	day	.
我	希望	那	你	有	到过	和	我	到	格林希思	只是	这	其他	天	.

我真希望前几天你能和我一起去格林希思。

[ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] ?

Enjoyed	myself	?
享受	我	?

我玩得开心吗?

[trəˈmendəsli] !

Tremendously	!
非常	!

非常棒!

[sʌtʃ] [ˈlʌvli] [saɪts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

Such	lovely	sights	along	the	way	.
这样的	迷人的	景点	沿着	这	方式	.

沿途风景美不胜收。

[oʊ] ! [ˈferi] [pɪŋk] , [ðə; ði] [ˈɑːmənd] [triːz] ; [ðə; ði] [ˈprunəs] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈdæzlɪŋ] [waɪt] .

Oh	!	fairy	pink	,	the	almond	trees	;	the	Prunus	trees	were	dazzling	white	.
哦	!	仙女	粉色的	,	这	杏仁	树木	;	这	李属	树木	是	耀眼的	白色的	.

哦!杏树是仙女般的粉红色;李树则是耀眼的白色。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːzɪŋ] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋz] [dɪˈlaɪt] .

And	every	little	teasing	breeze	was	whispering	of	Spring's	delight	.
和	每一个	小的	戏弄	微风	曾是	耳语	的	春天	喜	.

每一阵轻柔的微风都在诉说着春天的喜悦。

[bʌt; bət] [ˈlʌvliər] [fɑːr][ðæn; ðən] [bʌd] [ɔːr] [triː] [wɜːr; wər] [ˈtɒdləz] [klæd][ɪn] [ˈwʊli] [θɪŋz] .

But	lovelier	far	than	bud	or	tree	were	toddlers	clad	in	woolly	things	.
但	更可爱	远的	比	芽	或者	树	是	幼儿	覆膜	在	毛茸茸的	事物	.

但比花蕾或树木更可爱的是穿着毛茸茸衣服的幼儿。

[wʌn] [ˈroʊgɪʃ] [elf] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌəm ˈiː] .

One	roguish	elf	,	he	smiled	at	me	.
一	调皮	精灵	,	他	微笑	在	我	.

他是个顽皮的精灵,他对我笑了笑。

[streɪndʒ] [haʊ] [ðæt] [ˈmeməri] [stɪl] [klɪŋz] !

Strange	how	that	memory	still	clings	!
奇怪的	如何	那	记忆	仍然	黏附	!

奇怪的是,那段记忆至今仍然历历在目!

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [ɔːl] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] - [best] .

We	passed	a	market	all	ablaze	with	fruits	and	flowers	of	springtime's	best	.
我们	通过了	一个	市场	全部	燃烧	和	水果	和	花朵	的	-	最好的	.

我们路过一个市场,那里摆满了春天最美的水果和鲜花,热闹非凡。

[aɪ] [doʊt] [ɑːn] [ˈneɪtʃɚz] [ˈlævɪʃ] [weɪz] — [ʃiː; ʃi] [ˈjuːzɪz] [ˈkʌlərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [zest] .

I	dote	on	Nature's	lavish	ways	—	she	uses	colours	with	such	zest	.
我	宠爱	在	自然的	奢华的	方式	—	她	用途	颜色	和	这样的	热情	.

我喜爱大自然的华丽方式——她运用色彩如此热情洋溢。

[ðen] [ˈlʌndən] [ˈrɪvər] — [ˈmɪsti] , [greɪ] .

Then	London	River	—	misty	,	grey	.
然后	伦敦	河	—	蒙蒙	,	灰色的	.

然后是伦敦河——雾蒙蒙的,灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [goʊst] - [laɪk] [s'ti:məz] , ['daʊtf(ə)l] , [sloʊ] ; [ænd; ənd] [rʊks] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] " [goʊ] [ə'weɪ] !

And	ghost	-	like	steamers	,	doubtful	,	slow	;	and	rooks	a	screaming	"	go	away	!
和	鬼	-	喜欢	蒸汽船	,	疑	,	慢的	;	和	车	一个	尖叫	"	去	离开	!

"

"

"

还有幽灵般的蒸汽船，行踪不定，速度缓慢；还有乌鸦尖叫着"走开！"

" [its] [taɪm] , " [sed] [aɪ] , " [wi:; wi] ['hoʊmwərd] [goʊ] .

"	It's	time	,	"	said	I	,	"	we	homeward	go	.
"	它是	时间	,	"	说	我	,	"	我们	回家	去	.

"时候到了，"我说，"我们回家吧。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [θru:'aʊt] [ðɪs] [draɪv] [ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] ,

"	But	what	I	liked	the	most	of	all	,	throughout	this	drive	of	many	miles	,
"	但	什么	我	喜欢	这	最多	的	全部	,	自始至终	这	驾驶	的	许多	英里	,

"但在这段漫长的旅程中，我最喜欢的是……"

[wɜ:r; wər] ['letərbɑ:ks] , ['skɑ:rlət] , [smɔ:l] , [set] [ɪn] [greɪ] [wɔ:lz] , [laɪk] ['tʃɪri] [smaɪlz] .

were	letterboxes	,	scarlet	,	small	,	set	in	grey	walls	,	like	cheery	smiles	.
是	信箱	,	猩红	,	小的	,	放	在	灰色的	墙壁	,	喜欢	欢快的	微笑	.

邮箱是鲜红色的，小小的，镶嵌在灰色的墙壁上，像灿烂的笑容。

[laɪk] ['læfɪŋ] ['skɑ:rlət] [lɪps] [ðeɪ] [si:md] .

Like	laughing	scarlet	lips	they	seemed	.
喜欢	笑	猩红	嘴唇	他们	似乎	.

它们看起来就像是笑起来的鲜红嘴唇。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [pæst] , [oʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [bi:md] .

And	as	we	passed	,	oh	!	how	they	beamed	.
和	作为	我们	通过了	,	哦	!	如何	他们	光束	.

当我们经过时，哦！他们脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l]

THE	LITTLE	CANDLE
这	小的	蜡烛

小蜡烛

[jʊr; jər] [ru:m] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪz] ['veri] [dɑ:rk] [tu:; tə] - [naɪt] !

Your	room	,	you	say	,	is	very	dark	to	-	night	!
你的	房间	,	你	说	,	是	非常	黑暗的	到	-	夜晚	!

你说，你今晚的房间很黑！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] — [ænd; ənd] [ju:v] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [laɪt] !

A	little	candle	—	and	you've	lots	of	light	!
一个	小的	蜡烛	—	和	你已经	很多	的	光	!

一根小小的蜡烛——就能带来充足的光线！

[jʊr; jər] ['beɪbi] [pli:dz] , " [dəunt] [li:v] [ˌem 'i:] [baɪ] [maɪ'self] .

Your	baby	pleads	,	"	Don't	leave	me	by	myself	.
你的	婴儿	恳求	,	"	不	离开	我	经过	我	.

你的宝宝恳求道："不要把我一个人留下。"

" [ju:; jʊ] [pleɪs] [ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] , [ænd; ənd] ['beɪbi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fi:lz] [kwaɪt] ['kʌmfətid] ,

"	You	place	a	night	-	light	on	a	little	shelf	,	and	baby	smiles	and	feels	quite	comforted	,
"	你	地方	一个	夜晚	-	光	在	一个	小的	架子	,	和	婴儿	微笑	和	感觉	相当	安慰	,

你把一盏小夜灯放在小架子上，宝宝会微笑，感到很安心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pænjən] , ['snʌgəlz] ['ɪntuː][bed] .

and	thus	companioned	,	snuggles	into	bed	.
和	因此	陪伴	,	依偎	进入	床	.

于是，在陪伴下，她依偎在床上。

[ðə; ði][roʊd] [siːmz] ['veri][dɑːrk][ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðə; ði][hænd] - [klæsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

The	road	seems	very	dark	and	long	to	you	;	the	hand	-	clasp	of	a	friend	,
这	路	似乎	非常	黑暗的	和	长的	到	你	;	这	手	-	搭扣	的	一个	朋友	,

在你看来，这条路似乎又黑又长；朋友的紧握，

[ə; eɪ][smaɪl] [ðæts] [truː] ,

a	smile	that's	true	,
一个	微笑	那就是	真的	,

发自内心的微笑

[ænd; ənd] [ðæt] [grɪm] ['dɑːrknəs] [ɪz] [dɪ'spɜːrst] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['braɪtli] [ʃaɪnz] [ðə; ði][sʌn][ɔːr] [muːn]

and	that	grim	darkness	is	dispersed	by	love	and	brightly	shines	the	sun	or	moon
和	那	严峻	黑暗	是	分散的	经过	爱	和	明亮地	闪耀	这	太阳	或者	月亮

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

那片阴霾被爱驱散，阳光或月亮在天上闪耀。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [grəups] [ɪn] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪz] [rɪtʃ]

The	mind	that	gropes	in	darkness	for	the	truth	,	and	sees	a	little	light	is	rich
这	头脑	那	摸索	在	黑暗	为了	这	真相	,	和	看到	一个	小的	光	是	富有的

, [fər'suːθ] .

,	forsooth	.
,	真的	.

在黑暗中摸索真理，并看到一丝光明的心灵，的确是富有的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl][dɪ'zaɪər] , [ə; eɪ]['taɪni]['kænd(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] ['faɪər] .

A	little	light	is	what	we	all	desire	,	a	tiny	candle	for	our	spirit's	fire	.
一个	小的	光	是	什么	我们	全部	欲望	,	一个	微小的	蜡烛	为了	我们的	精神的	火	.

我们都渴望一丝光亮，渴望用一根小小的蜡烛点燃我们心灵的火焰。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['helpf(ə)l] [θɔːt] [aɪ] [riːd] [tuː; tə] - [deɪ][fɔːr; fər][juː 'es] [huː] [groʊp][ænd; ənd]['stʌmb(ə)l]

Here	is	a	helpful	thought	I	read	to	-	day	for	us	who	grope	and	stumble
这里	是	一个	有帮助	想法	我	读	到	-	天	为了	我们	WHO	摸索	和	绊倒

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ;

on	our	way	;
在	我们的	方式	;

今天我读到一段很有帮助的话，对我们这些在人生道路上摸索前行的人来说，或许会有所启发；

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [raʊnd] [ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['wæksn]['kænd(ə)l][aʊt]

there's	not	enough	of	darkness	round	about	to	put	the	smallest	waxen	candle	out
有	不是	足够的	的	黑暗	圆形的	关于	到	放	这	最小	蜡质	蜡烛	出去

!

!
!

周围黑暗的程度不足以熄灭最小的蜡烛！

[soʊ][hoʊld][ə'lɔːft][jʊr; jər]['kænd(ə)l] , [ʃaɪn] [ɔːr][reɪn] , [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] ['dɑːrknəs] [meɪ] [teɪk] [hɑːrt] [ə'gen]

So	hold	aloft	your	candle	,	shine	or	rain	,	that	those	in	darkness	may	take	heart	again
所以	抓住	高空	你的	蜡烛	,	闪耀	或者	雨	,	那	那些	在	黑暗	可能	拿	心	再次

.

:
.

所以，无论晴天还是雨天，都要高举你的蜡烛，让身处黑暗的人们重新获得勇气。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld]
TO **A** **CHILD**
到 一个 孩子

对孩子来说

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft][hæz; həz] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪn] .
Such **a** **beautiful** **gift** **has** **this** **world** **been** **.**
这样的 一个 美丽的 礼物 有 这 世界 到过 .

世界是如此美好的礼物。

['lʌvli] [ðə; ði] - [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌmɜ-z]
Lovely **the** **Springtime's** **pink** **and** **white** **and** **green** **,** **and** **then** **the** **summer's**
迷人的 这 - 粉色的 和 白色的 和 绿色的 , 和 然后 这 夏季
['rɪtʃər] ,
richer **,**
更富有 ,

春天的粉色、白色和绿色很美，夏天的景色则更加浓郁。

['wɔːrmər] [gloʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ɔtəmz] [tɪnts] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snoʊ] .
warmer **glow** **,** **followed** **by** **Autumn's** **tints** **—** **and** **then** **the** **snow** **.**
更温暖 辉光 , 随后 经过 秋天的 色调 — 和 然后 这 雪 .

先是温暖的光芒，然后是秋天的色彩——最后是雪。

[iːtʃ] ['siːz(ə)n] [brɪŋz] [sʌtʃ] [gɪfts][fɔːr; fər]['dʒɔɪəs] ['hɑːrts] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɑːroʊ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ]
Each **season** **brings** **such** **gifts** **for** **joyous** **hearts** **,** **there** **is** **no** **sorrow** **when** **the** **Spring**
每个 季节 带来 这样的 礼物 为了 欢乐 心 , 那里 是 不 悲哀 什么时候 这 春天
[diˈpɑːts] .
departs **.**
离开 .

每个季节都给快乐的心灵带来礼物，春天离去时，心中并无悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [leɪt] ['sʌmər] ['sloʊli] [drɑːps][hɜːr; hər] [liːvz] , ['signəlz][tuː; tə] ['ɔːtəm] , [ðer; ðər][ɪz]
And **when** **late** **summer** **slowly** **drops** **her** **leaves** **,** **signals** **to** **Autumn** **,** **there** **is**
和 什么时候 晚的 夏天 缓慢地 滴 她 树叶 , 信号 到 秋天 , 那里 是
[nʌn] [huː] [griːvz] ,
none **who** **grieves** **,**
没有任何 WHO 悲伤 ,

当夏末的树叶缓缓飘落，预示着秋天的到来，没有人会为此悲伤。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [wɪl] ['sɔːftli] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hwen'eə(r),hwən-][dʒæk][frɔːst] [meɪ]
knowing **the** **beauty** **that** **will** **softly** **fall** **upon** **the** **earth** **whene'er** **Jack** **Frost** **may**
会心 这 美丽 那 将要 轻轻 落下 之上 这 地球 无论何时 杰克 霜 可能
[kɔːl] .
call **.**
称呼 .

知道当霜冻来临之时，美丽将温柔地降临大地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] , [dɪr] [tʃaɪld] , [sʌtʃ] ['kɑːnstənt] [frendz] [ðæt] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʌn'tɪl]
And **there** **are** **books** **,** **dear** **child** **,** **such** **constant** **friends** **that** **serve** **with** **joy** **until**
和 那里 是 图书 , 亲爱的 孩子 , 这样的 持续的 朋友们 那 服务 和 喜悦 直到
[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɛndz] .
the **journey** **ends** **.**
这 旅行 结束 .

亲爱的孩子，还有书籍，它们是你忠实的朋友，会一直陪伴你，直到旅程结束。

[ænd; ənd] [frendz] [mɔːr] ['preʃəs] [stɪl] [ðæn; ðən] [bʊks] [huː] [gɪv] [juː 'es][klæsp][ʌv; əv][hænd][ænd; ənd]
And **friends** **more** **precious** **still** **than** **books** **who** **give** **us** **clasp** **of** **hand** **and**
和 朋友们 更多的 宝贵的 仍然 比 图书 WHO 给 我们 搭扣 的 手 和
['tendər] [lʊks] ,
tender **looks** **,**
投标 看起来 ,

而朋友比书本更珍贵，他们会握住我们的手，给予我们温柔的目光。

[terz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] , ['læftər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['goʊldən] ['elɪmənt] [ɪn]['laɪfs]
tears **for** **our** **sorrow** **,** **laughter** **for** **our** **joy** **,** **the** **golden** **element** **in** **life's**
眼泪 为了 我们的 悲哀 , 笑声 为了 我们的 喜悦 , 这 金的 元素 在 生活的
['ælɔɪ] .
alloy **.**
合金 .

泪水为我们的悲伤，笑声为我们的喜悦，这是人生合金中的黄金元素。

[æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [meɪ] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] — [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [siːm] [soʊ][fɑːr]
As **I** **do** **now** **,** **dear** **child** **,** **may** **you** **one** **day** **—** **review** **the** **years** **that** **seem** **so** **far**
作为 我 做 现在 , 亲爱的 孩子 , 可能 你 一 天 — 审查 这 年 那 似乎 所以 远的
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

亲爱的孩子，愿你有一天也能像我一样，回首那些看似遥远的岁月。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['taɪmz] ['laɪkən] - ['kʌvərd] [hɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [laɪf][ɪz]
and **standing** **on** **Time's** **lichen** **-** **covered** **hill** **have** **cause** **to** **claim** **that** **life** **is**
和 常设 在 时间 地衣 - 涵盖 爬坡道 有 原因 到 宣称 那 生活 是
['lʌvli] [stɪl] .
lovely **still** **.**
迷人的 仍然 .

站在时间长满苔藓的山丘上，我们有理由宣称生活依然美好。

['laɪfs] [sɔːŋ]
LIFE'S **SONG**
生活的 歌曲

生命的歌

[aɪ] [brɪŋ] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['sɑːroʊ] , [ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [noʊ] [griːf] .
I **bring** **joy** **,** **but** **also** **sorrow** **,** **all** **my** **children** **must** **know** **grief** **.**
我 带来 喜悦 , 但 还 悲哀 , 全部 我的 孩子们 必须 知道 悲伤 .

我带来欢乐，但也带来悲伤，我的所有孩子都必须经历悲伤。

['bɔɪənt] [sprɪŋ] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['ɔtəmz] [draɪd][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [liːf] .
Buoyant **spring** **,** **then** **on** **the** **morrow** **Autumn's** **dried** **and** **falling** **leaf** **.**
浮力 春天 , 然后 在 这 明天 秋天的 干燥 和 坠落 叶子 .

春天生机勃勃，第二天却变成了秋天枯萎飘落的树叶。

[sək'ses] [aɪ] [brɪŋ] [ænd; ənd]['goʊldən] ['læftər] ; [mæn][aɪ][help][tuː; tə] [haɪ] [ɪ'steɪt] .
Success **I** **bring** **and** **golden** **laughter** **;** **Man** **I** **help** **to** **high** **estate** **.**
成功 我 带来 和 金的 笑声 ; 男人 我 帮助 到 高的 财产 .

我带来成功和灿烂的笑声；我帮助人们走向成功和辉煌。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['fɑːloʊ]['æftər] — [ðɪs] [maɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɔːr] [greɪt] .
Disappointments **follow** **after** **—** **this** **my** **way** **with** **small** **or** **great** **.**
失望 跟随 后 — 这 我的 方式 和 小的 或者 伟大的 .

失望接踵而至——无论大小，我都是如此。

[wɜːrk] [aɪ] [gɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒər] ; ['sʌnʃaɪn] — [ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪn] !
Work **I** **give** **as** **well** **as** **pleasure** **;** **sunshine** **—** **then** **the** **clouds** **and** **rain** **!**
工作 我 给 作为 出色地 作为 乐趣 ; 阳光 — 然后 这 云 和 雨 !

我给予工作和快乐；阳光灿烂——然后是乌云和雨水！

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][peɪn] .
No **one** **can** **escape** **a** **measure** **of** **my** **bitterness** **and** **pain** **.**
不 一 能 逃脱 一个 措施 的 我的 苦味 和 疼痛 .

谁都无法逃脱我的痛苦和怨恨。

[kɔːz] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] , [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] , [rʌf] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]

Cause	for	singing	,	cause	for	weeping	,	rough	and	smooth	and	dark	and
原因	为了	歌唱	,	原因	为了	哭泣	,	粗糙的	和	光滑的	和	黑暗的	和

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

有歌唱的理由，有哭泣的理由，粗糙的和光滑的，黑暗的和光明的。

[taɪm] [fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd]['aʊərz][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] , [kɑːm][ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd]

Time	for	work	and	hours	for	sleeping	,	calm	and	noise	and	day	and
时间	为了	工作	和	小时	为了	睡眠	,	冷静的	和	噪音	和	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

工作时间与睡眠时间，平静与喧嚣，白天与黑夜。

['lʌvli] ['gaːdnz] , ['bærən] ['pleɪsɪz] , ['stʌmbliŋ] - [blɑːks] [ænd; ənd] [pæðz] [ʌv; əv] [iːz] ; [bred] [ænd; ənd]

Lovely	gardens	,	barren	places	,	stumbling	-	blocks	and	paths	of	ease	;	bread	and
迷人的	花园	,	荒芜	地方	,	踉跄	-	积木	和	路径	的	舒适	;	面包	和

['hʌni] , [rægz][ænd; ənd]['leɪsiz] ,

honey	,	rags	and	laces	,
蜂蜜	,	破布	和	鞋带	,

美丽的花园，荒芜的土地，绊脚石和平坦的小路；面包和蜂蜜，破布和蕾丝，

[ðiːz] [aɪ]['ɔːfər] [wer] [aɪ] [pliːz] .

these	I	offer	where	I	please	.
这些	我	提供	在哪里	我	请	.

我会在我想提供的地方提供这些东西。

[dʒɔɪ][aɪ] [brɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sɑːroʊ] ,

Joy	I	bring	and	also	sorrow	,
喜悦	我	带来	和	还	悲哀	,

我带来欢乐，也带来悲伤。

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [gɪft][fɔːr; fər] [iːtʃ] [nuː] ['mɔːroʊ]

light	and	shade	and	hills	and	vales	and	this	gift	for	each	new	morrow
光	和	阴影	和	丘陵	和	山谷	和	这	礼物	为了	每个	新的	明天

— ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [feɪlz] .

—	courage	to	the	one	who	fails	.
—	勇气	到	这	一	WHO	失败	.

光明与阴影，山峦与山谷，以及献给每一个崭新明天的礼物——给予失败者勇气。

['hɑːlədeɪ] ['meməriz]

HOLIDAY	MEMORIES
假期	回忆

假日回忆

[naʊ] , [hoʊld][jʊr; jər] [breθ] ; [oʊ] , [duː][nɑːt] [tɔːk] , [fɔːr; fər]['beɪbi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] !

Now	,	hold	your	breath	;	oh	,	do	not	talk	,	for	Baby	has	begun	to	walk	!
现在	,	抓住	你的	气息	;	哦	,	做	不是	讲话	,	为了	婴儿	有	开始	到	走	!

现在，屏住呼吸；哦，不要说话，因为宝宝已经开始走路了！

['trævə)l][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [noʊ] ['greɪtər] [saɪt] [wiːl] ['evər] [siː] [ðæn; ðən]['beɪbi] ,

Travel	all	the	world	with	me	,	no	greater	sight	we'll	ever	see	than	Baby	,
旅行	全部	这	世界	和	我	,	不	更大的	视线	出色地	曾经	看	比	婴儿	,

跟我一起环游世界，我们所能看到的最美的景象莫过于宝贝。

[fæt][legz] [waɪd][ə'pɑːrt] , ['smaɪlɪŋ] , ['gəːgliŋ] , [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

fat	legs	wide	apart	,	smiling	,	gurgling	,	bless	his	heart	!
胖的	腿	宽的	除	,	微笑	,	淙淙	,	保佑	他的	心	!

肥硕的双腿大张着，笑着，咕哝着，真是个可爱的孩子！

[left] [fʊt] , [raɪt] [fʊt] — [wel] , [aɪ]['nevər] , ['iznt][hiː; hi] [ɪk'striːmli] ['klevər] !
Left foot , right foot — well , I never , isn't he extremely clever !
左边 脚 , 正确的 脚 — 出色地 , 我 绝不 , 不是 他 极其 聪明的 !

左脚，右脚——哎呀，我真没想到，他真是太聪明了！

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [raɪn] .
Yes , of course , I liked the Rhine .
是的 , 的 课程 , 我 喜欢 这 莱茵河 .

当然，我喜欢莱茵河。

[ðə; ði] ['kɑːslz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [faɪn] .
The castles were extremely fine .
这 城堡 是 极其 美好的 .

这些城堡非常精美。

[kə'loʊn] [kə'θiːdrəl] [rɑːbz][wʌn][kwaɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [raɪt] .
Cologne Cathedral robs one quite of the power to speak or write .
科隆 大教堂 抢劫 一 相当 的 这 力量 到 说话 或者 写 .

科隆大教堂让人几乎丧失了说话或写作的能力。

[hæns] [zaks] - [haʊs] [ænd; ənd] ['djʊrərz] , [tuː] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [saɪts] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [vjuː] .
Hans Sachs ' house and Dürer's , too , these were sights indeed to view .
汉斯 萨克斯 - 房子 和 丢勒的 , 也 , 这些 是 景点 的确 到 看法 .

汉斯·萨克斯的故居和丢勒的故居，也都是值得一看的景点。

[ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['treʒərz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] - ['pleʒərz] .
A Market Place with many treasures added much to Nurnberg's pleasures .
一个 市场 地方 和 许多 宝藏 额外 很多 到 - 快乐 .

拥有众多珍宝的集市为纽伦堡增添了许多乐趣。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [θrɪld] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [tʌtʃ] — [ə; eɪ]
But none of this thrilled me so much as just this little human touch — a
但 没有任何 的 这 激动不已 我 所以 很多 作为 只是 这 小的 人类 触碰 — 一个
[kweɪnt] [dʌtʃ] [haʊs] ,
quaint Dutch house ,
古雅 荷兰语 房子 ,

但最让我感到兴奋的，莫过于这一点点人情味——一栋古色古香的荷兰房子。

[æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd]
an open door , a mother sitting on the floor with hands outstretched and
一个 打开 门 , 一个 母亲 坐着 在 这 地面 和 双手 伸展 和
[aɪz] [ə'fleɪm] ,
eyes aflame ,
眼睛 燃烧 ,

一扇敞开的门，一位母亲坐在地上，双手伸展，双眼怒火中烧。

[waɪlst] - [hɜːr; hər] , ['sweɪɪŋ] , ['beɪbi] [keɪm] .
whilst t'ward her , swaying , Baby came .
而 - 她 , 摇晃 , 婴儿 来了 .

婴儿摇摇晃晃地朝她走来。

[left] [fʊt] , [raɪt] [fʊt] — [pliːz] [dəunt][tɔːk] , [fɔːr; fər]['beɪbi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] !
Left foot , right foot — please don't talk , for Baby has begun to walk !
左边 脚 , 正确的 脚 — 请 不 讲话 , 为了 婴儿 有 开始 到 走 !

左脚，右脚——请不要说话，因为宝宝已经开始走路了！

['feɪljər]
FAILURE
失败

失败

[ɑː] , ['feɪljər] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] !
Ah , Failure is a curious thing !
啊 , 失败 是 一个 好奇的 事物 !

啊，失败真是一件奇妙的事！

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][tuː; tə][mend][ðə; ði]['broʊkən] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [in'spaiəz][ə; eɪ][lɔːŋgər] [flaɪt] [ænd; ənd]
It helps to mend the broken wing and then inspires a longer flight and
它 帮助 到 修补 这 破碎的 翼 和 然后 鼓舞人心 一个 更长 航班 和
['hwispəz] ,
whispers ,
低语 ,

它有助于修复断裂的翅膀，然后激发更远的飞行，并低语道：

" [lʊk] , [ðə; ði] ['goʊlz] [ɪn] [saɪt] !
" Look , the goal's in sight !
" 看 , 这 目标 在 视线 !

“看，球就在眼前！”

" [ænd; ənd] ['feɪljər] [ɪz][ə; eɪ]['strɪndʒənt][spɜːr] , ['prɪkɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][stɜːr] ,
" And Failure is a stringent spur , pricking Ambition till it stir ,
" 和 失败 是 一个 严格 刺 , 刺 志向 直到 它 搅拌 ,

失败是一种严厉的刺激，它会刺激雄心壮志，直到它迸发出火花。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [praʊd] [praɪd] [ɔː(r)] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][raɪd] .
a strong incentive to proud Pride o'er every obstacle to ride .
一个 强的 激励 到 自豪的 自豪 超过 每一个 障碍 到 骑 .

强大的动力驱使骄傲的人们克服一切障碍，勇往直前。

[(h)weər'eə][wiː; wi]['stʌmb(ə)l] , ['feɪljər] [stændz][ænd; ənd] ['stretʃɪz] [fɔːrθ] [strɔːŋ] , ['helpf(ə)l][hændz] ,
Where'er we stumble , Failure stands and stretches forth strong , helpful hands ,
哪里 我们 绊倒 , 失败 站立 和 伸展 前进 强的 , 有帮助 双手 ,

无论我们跌倒在哪里，失败都会站出来伸出强有力的援手。

[ænd; ənd][bɪdz][ˌjuː 'es][raɪz][ænd; ənd][traɪ][ə'gen] , [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][set] - [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] .
and bids us rise and try again , ignore the set - back and the pain .
和 出价 我们 上升 和 尝试 再次 , 忽略 这 放 - 后退 和 这 疼痛 .

它激励我们重新振作，再次尝试，不要理会挫折和痛苦。

- [tɪz] ['feɪljər] [meɪks] [ˌjuː 'es][skɔːrn] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['bɪtər] ['ɪntuː] [swiːt] , [ænd; ənd] [siːk] ,
' Tis Failure makes us scorn defeat and turn the bitter into sweet , and seek ,
- 的 失败 制作 我们 轻蔑 击败 和 转动 这 苦的 进入 甜的 , 和 寻找 ,

正是失败让我们鄙视挫败，将苦涩化为甜蜜，并寻求……

[jes] , [ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst][deɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] [braɪt] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [reɪ] .
yes , on the darkest day , for one bright scintillating ray .
是的 , 在 这 最黑暗的 天 , 为了 一 明亮的 闪烁的 射线 .

是的，即使在最黑暗的日子里，也会出现一道明亮的闪光。

[ɪf] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['næsti] [ʃɑːk] , [ɪf] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði]['riːəl][hɑːrd] [nɑːk] ,
If Fate should bring a nasty shock , if Life should give the real hard knock ,
如果 命运 应该 带来 一个 可恶的 震惊 , 如果 生活 应该 给 这 真实的 难的 敲 ,

如果命运带来残酷的打击，如果生活给予真正的重击，

[ɪf] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'raɪ] — [its] ['feɪljər] [əːdʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ] .
if everything should go awry — it's Failure urges us to try .
如果 一切 应该 去 错误 — 它是 失败 敦促 我们 到 尝试 .

如果一切都出了差错——失败激励我们去尝试。

- [tɪz] ['feɪljər] [sez] , " [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ɪn] .
' Tis Failure says , " I won't give in .
- 的 失败 说道 , " 我 惯于 给 在 .

失败者说：“我不会屈服。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] .

I	have	a	second	chance	to	win	.
我	有	一个	第二	机会	到	赢	.

我还有第二次机会赢得比赛。

" [ɑː] , ['feɪljər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrd][soʊ][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [ˌʌndɪ'tɜːrd] !

"	Ah	,	Failure	,	you're	a	little	word	so	to	inspire	the	undeterred	!
"	啊	,	失败	,	你是	一个	小的	单词	所以	到	启发	这	毫不气馁	!

“啊，失败，你这个小小的词，竟能激励那些永不气馁的人！”

[hɪz; ɪz] 21ST ['bɜːrθdeɪ]

HIS	21ST	BIRTHDAY
他的	21ST	生日

他的21岁生日

[hiː; hi] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

He	looks	the	same	,	he	feels	the	same	,	exactly	as	the	day	before	.
他	看起来	这	相同的	,	他	感觉	这	相同的	,	确切地	作为	这	天	前	.

他看起来和昨天一样，感觉也和昨天一样。

[hiː; hi]['hæznt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɔːr] [neɪm] , [nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [groʊn] [wʌn] ['hɛrz] [bredθ]

He	hasn't	changed	his	home	or	name	,	nor	has	he	grown	one	hair's	breadth
他	还没有	已更改	他的	家	或者	姓名	,	也不	有	他	生长	一	头发的	宽度

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他既没换房子，也没换名字，头发也没长高一截。

[ðə; ði][suːt][hiː; hi] [wɔːr] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['hiːz] ['werɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

The	suit	he	wore	but	yesterday	he's	wearing	at	this	minute	,
这	套装	他	穿着	但	昨天	他是	穿着	在	这	分钟	,

他昨天穿的那套西装，他现在还穿着呢。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðer; ðər] ['huːd] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

and	who	is	there	who'd	dare	to	say	the	same	boy	isn't	in	it	?
和	WHO	是	那里	谁会	敢	到	说	这	相同的	男生	不是	在	它	?

谁敢说里面没有同一个男孩?

[ænd; ənd] [jet] ['hiːz] [tʃeɪndʒd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] ,

And	yet	he's	changed	,	we	must	confess	,
和	然而	他是	已更改	,	我们	必须	承认	,

然而，我们必须承认，他变了。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] [læst] [naɪt] ([wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [helθ] [ænd; ənd]

for	since	the	clock	struck	twelve	last	night	(	we	wish	him	health	and
为了	自从	这	钟	击	十二	最后的	夜晚	(	我们	希望	他	健康	和

['hæpinəs] !)

happiness	!	)
幸福	!	)

自昨晚十二点整以来（我们祝愿他健康幸福！）

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə] - [haɪt] .

he	has	attained	to	manhood's	height	.
他	有	已达到	到	-	高度	.

他已经长到了成年男子的身高。

[ænd; ənd] [laɪf] [grɪps][fæst][hɪz; ɪz] ['iːgər] [hænd][ænd; ənd] [sez] ,

And	Life	grips	fast	his	eager	hand	and	says	,
和	生活	握把	快速地	他的	渴望的	手	和	说道	,

生命紧紧握住他渴望的手，说道:

" [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bel] [hæz; həz] ['toʊld] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , [ðɪs] [ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" The midnight bell has tolled and you're a man , this understand , for you
" 这 午夜 钟 有 收费 和 你是 一个 男人 , 这 理解 , 为了 你
[ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .
are twenty - one years old .
是 二十 - 一 年 老的 .

"午夜的钟声已经敲响，你已经长大成人，明白这一点吧，因为你已经二十一岁了。"

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [ænd; ənd] [hɪəz] ['aʊər; ɑːr][hoʊp] , [oʊ] , [boʊld] [əd'ventʃərər] [ænd; ənd]
" And here's our wish and here's our hope , Oh , bold adventurer and
" 和 这里是 我们的 希望 和 这里是 我们的 希望 , 哦 , 大胆的 冒险家 和
[geɪ] !
gay !
同性恋 !

"这是我们的愿望，这是我们的希望，哦，勇敢的冒险家和快乐的家伙！"

[meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][groʊp] [θruː] [ˌʌn'lɪt] [pæðz] [ə'lɔːŋ] ['laɪfs] [weɪ] .
May you have courage as you grope through unlit paths along life's way .
可能 你 有 勇气 作为 你 摸索 通过 未点燃 路径 沿着 生活的 方式 .

愿你在人生道路上摸索前行时，拥有勇气。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][breɪnz] [meɪ] [plɑːt][ænd; ənd][breɪnz] [meɪ]
There is so much for man to do ; and brains may plot and brains may
那里 是 所以 很多 为了 男人 到 做 ; 和 大脑 可能 阴谋 和 大脑 可能
[plæn] ;
plan ;
计划 ;

人有很多事要做；大脑可以谋划，大脑可以计划；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['goʊldən][hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
but this our golden hope for you , may you have strength to play the
但 这 我们的 金的 希望 为了 你 , 可能 你 有 力量 到 玩 这
[mæn] !
man !
男人 !

但这是我们对你的美好期盼，愿你有力量扮演好男人的角色！

['feloʊʃɪp]
FELLOWSHIP
奖学金

奖学金

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [kuːl] , [rɪbd] [sændz][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][soʊl][baɪ][maɪ][saɪd] ;
I love to walk on cool , ribbed sands with never a soul by my side ;
我 爱 到 走 在 凉爽的 , 罗纹 沙子 和 绝不 一个 灵魂 经过 我的 边 ;

我喜欢独自一人漫步在凉爽的、有纹理的沙滩上；

[fɔːr; fər] [ðen] [maɪ]['spɪrɪt] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
for then my spirit understands the murmur of the tide .
为了 然后 我的 精神 明白 这 低语 的 这 潮 .

因为那时我的灵魂才能听懂潮汐的低语。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [dʌz] ['nɛptjuːnz] [vɔɪs] [ɪn'groʊs][maɪ][soʊl][ænd; ənd][maɪnd] .
But not for long does Neptune's voice engross my soul and mind .
但 不是 为了 长的 做 海王星的 嗓音 独占 我的 灵魂 和 头脑 .

但海王星的声音并没有在我的灵魂和思想中停留太久。

[ˌaɪ 'tiː] ['wiəriz] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] — [tuː; tə] [hɪr] [mæn'kaɪnd] .
It wearies me ; I would rejoice — to hear Mankind .
它 疲惫 我 ; 我 会 麾 — 到 听到 人类 .

这让我感到厌倦；我渴望听到人类的声音。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [haɪ] [piːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [æt; ət] [naɪt] .

I	love	to	climb	to	some	high	peak	and	watch	the	stars	at	night	.
我	爱	到	爬	到	一些	高的	顶峰	和	手表	这	明星	在	夜晚	.

我喜欢爬到高山上，晚上看星星。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] [spiːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

I	hear	the	voice	of	Silence	speak	;	it	fills	me	with	delight	.
我	听到	这	嗓音	的	沉默	说话	;	它	填充	我	和	喜	.

我听见寂静的声音，它让我感到无比喜悦。

[ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [soʊl] [suːn] ['wɪri] [grəuz] ,

Of	this	my	soul	soon	weary	grows	,
的	这	我的	灵魂	很快	厌倦	生长	,

我的灵魂很快便对此感到厌倦，

[fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [duː] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [floʊz] — [tɔːrdz] [mæn'kaɪnd] .

for	always	do	I	find	the	current	of	my	being	flows	—	towards	Mankind	.
为了	总是	做	我	寻找	这	当前的	的	我的	存在	流量	—	向	人类	.

因为我始终发现，我的生命之流——是流向人类的。

[aɪ'd] [lʌv] [ə; eɪ] [haʊs] [wel] [tʌkt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [tɔːl] [triːz] , [waɪd] - ['spredɪŋ] [triːz] ;

I'd	love	a	house	well	tucked	away	among	tall	trees	,	wide	-	spreading	trees	;
ID	爱	一个	房子	出色地	塞进去	离开	之中	高的	树木	,	宽的	-	传播	树木	;

我想要一栋隐匿在高大树木、枝繁叶茂的大树丛中的房子；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ'd] [raɪt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [nɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr] [tiːz] !

and	there	I'd	write	a	song	each	day	with	no	one	near	to	talk	or	tease	!
和	那里	ID	写	一个	歌曲	每个	天	和	不	一	靠近	到	讲话	或者	逗	!

在那里，我每天都能写一首歌，身边没有人说话或取笑我！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] ; [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [pleɪs] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] .

I	would	not	stay	there	very	long	;	a	crowded	place	I'd	have	to	find	.
我	会	不是	停留	那里	非常	长的	;	一个	挤	地方	ID	有	到	寻找	.

我不会在那里待太久；我得找个热闹的地方待着。

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] ['bærən] [biː; bi] [ʌv; əv] [sɔːŋ] — [wɪ'ðaʊt] [mæn'kaɪnd] .

My	heart	would	barren	be	of	song	—	without	Mankind	.
我的	心	会	荒芜	是	的	歌曲	—	没有	人类	.

如果没有人类，我的心将无法歌唱。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

IN	A	LITTLE	ROOM
在	一个	小的	房间

在一个小房间里

[oʊ] ['sɪli] , [bɑːks] - [laɪk] , ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [aɪm] ['veri] ['taɪərd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

O	silly	,	box	-	like	,	little	room	,	I'm	very	tired	of	you	to	-	day	.
哦	愚蠢的	,	盒子	-	喜欢	,	小的	房间	,	我是	非常	疲劳的	的	你	到	-	天	.

哦，愚蠢的、像盒子一样的小房间，我今天真的厌倦了你。

[fɔːr] ['saɪlənt] [wɔːlz] [in'kləuzɪŋ] [gluːm] .

Four	silent	walls	enclosing	gloom	.
四	沉默的	墙壁	封闭	愁云	.

四面寂静的墙壁，围困着黑暗。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ?

I	charge	you	,	what	have	you	to	say	?
我	收费	你	,	什么	有	你	到	说	?

我向你发出质问，你有什么要说的?

[bʌt; bət] [stɑːp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

But	stop	a	minute	!
但	停止	一个	分钟	!

但请稍等片刻！

[aɪ][æd'mɪt][aɪ][laɪk][jʊr; jər]['kɑ:rpɪts][sɔ:ft][dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðɪs]['æŋg(ə)l] , [æz; əz][aɪ][sɪt] ,

I	admit	I	like	your	carpet's	soft	design	;	and	from	this	angle	,	as	I	sit	,
我	承认	我	喜欢	你的	地毯的	柔软的	设计	;	和	从	这	角度	,	作为	我	坐	,

我承认我喜欢你家地毯柔和的图案；而且从我坐着的这个角度看，

[ðə; ði]['saɪdbɔ:rd][hæz; həz][ə; eɪ]['greɪʃəs][laɪn] .

the	sideboard	has	a	gracious	line	.
这	餐边柜	有	一个	亲切	线	.

这款餐边柜线条优美。

- [tɪz][streɪndʒ][aɪ][dɪd][nɑ:t][noʊt][tɪl][naʊ][ðə; ði][depθ][ʌv; əv][blu:][ɑ:n][ðɪs][oʊld][pleɪt] ,

'	Tis	strange	I	did	not	note	till	now	the	depth	of	blue	on	this	old	plate	,
-	的	奇怪的	我	做过	不是	笔记	直到	现在	这	深度	的	蓝色的	在	这	老的	盘子	,

奇怪的是，我直到现在才注意到这只老盘子上的蓝色如此深邃。

[ðə; ði]['lʌvli][kɜ:rv][ʌv; əv]['li:fi][baʊ] , [ðə; ði]['lʌvəz]['stændɪŋ][nɪr][ə; eɪ][geɪt] .

the	lovely	curve	of	leafy	bough	,	the	lovers	standing	near	a	gate	.
这	迷人的	曲线	的	绿叶	买	,	这	恋人	常设	靠近	一个	门	.

枝繁叶茂的树枝弯曲成优美的弧线，一对恋人站在门边。

[aɪ]['wʌndər] , [wʌz; wəz][aɪ]['veri][jʌŋ] — [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][bɔ:rn] — [wen][fɜ:rst][ðɪs]

I	wonder	,	was	I	very	young	—	perhaps	I	was	not	even	born	—	when	first	this
我	想知道	,	曾是	我	非常	年轻的	—	也许	我	曾是	不是	甚至	出生	—	什么时候	第一的	这

['dɪnər][bel][wʌz; wəz][rʌŋ] ,

dinner	bell	was	rung	,
晚餐	钟	曾是	梯子	,

我想知道，当这声晚餐铃声第一次响起时，我是否还很小——或许我甚至还没出生。

[ænd; ənd][naʊ][ɪts][bræs][ɪz][θɪn][ænd; ənd][wɔ:rn] .

and	now	its	brass	is	thin	and	worn	.
和	现在	它是	黄铜	是	薄的	和	磨损	.

现在它的黄铜部分已经变薄磨损了。

[ə; eɪ]['lʌvli][θɪŋ] — [ðɪs][æn'ti:k][boʊl] ; [ɪts]['bju:ti][ə:dʒz][ˌem 'i:][tu:; tə][sɪŋ] .

A	lovely	thing	—	this	antique	bowl	;	its	beauty	urges	me	to	sing	.
一个	迷人的	事物	—	这	古董	碗	;	它是	美丽	敦促	我	到	唱歌	.

多么可爱的东西——这个古董碗；它的美让我忍不住想歌唱。

[aɪ][θɪŋk][ðə; ði]['kræftsmənz]['veri][soʊl][wʌz; wəz][meltid][fɔ:r; fər][ɪts]['fæʃəniŋ] .

I	think	the	craftsman's	very	soul	was	melted	for	its	fashioning	.
我	思考	这	工匠的	非常	灵魂	曾是	融化	为了	它是	时尚	.

我认为工匠的灵魂都倾注在了制作这件作品上。

[oʊ]['sɪli] , ['lɪt(ə)l] , [bɑ:ks] - [laɪk][ru:m] !

O	silly	,	little	,	box	-	like	room	!
哦	愚蠢的	,	小的	,	盒子	-	喜欢	房间	!

哦，愚蠢的、狭小的、像盒子一样的房间！

[jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [pli:z] , [ju:; jʊ]['hʌmb(ə)l][ˌem 'i:] .

Your	pardon	,	please	,	you	humble	me	.
你的	赦免	,	请	,	你	谦逊的	我	.

请原谅，您让我感到惭愧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阳光照射的地方(Where sunlight falls)
第2/2页

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər] [skaulz] [ænd; ənd] [gluːm] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ɔːl]
You have no space for scowls and gloom , with so much charm for all
你 有 不 空间 为了 皱眉 和 愁云 , 和 所以 很多 魅力 为了 全部
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

你容不得一丝愁容和忧郁，你拥有如此迷人的魅力，让所有人都能感受到。

[duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ]
DO IT NOW
做 它 现在

立即行动

- [twʌz] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [raɪt] [ðæt] ['letər] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [dɪ'laɪt] .
' **Twas yesterday we thought we'd write that letter which would give delight .**
- 那是 昨天 我们 想法 我们会 写 那 信 哪个 会 给 喜 .

昨天我们还想着要写那封会让人高兴的信。

- [twʌz] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [send][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['niːdi] [frend] . -
' **Twas yesterday we thought we'd send some money to a needy friend . '**
- 那是 昨天 我们 想法 我们会 发送 一些 钱 到 一个 贫困 朋友 . -

"昨天我们还想着要给一位有需要的朋友寄点钱。"

[twʌz] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [tʃɪr] ; [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
Twas yesterday we meant to cheer ; we meant to wipe away a tear ;
那是 昨天 我们 意思是 到 欢呼 ; 我们 意思是 到 擦拭 离开 一个 撕 ;

昨天我们本该欢呼雀跃；我们本该拭去泪水；

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə][help][ə; eɪ] ['wikər] [mæn] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][hæf] - [fɔːrmd] [plæn] .
we meant to help a weaker man achieve his good , but half - formed plan .
我们 意思是 到 帮助 一个 较弱 男人 达到 他的 好的 , 但 一半 - 形成 计划 .

我们本意是帮助一个意志较弱的人实现他虽好但却不成熟的计划。

- [twʌz] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [wiːd] [help][ə; eɪ] ['feɪljər] [stɑːrt][ə'gen] ;
' **Twas yesterday we made it plain we'd help a failure start again ;**
- 那是 昨天 我们 制成 它 清楚的 我们会 帮助 一个 失败 开始 再次 ;

昨天我们明确表示，我们会帮助失败者重新开始；

- [twʌz] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [preɪz] , [kə'mend] [ə; eɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [weɪz] ;
' **twas yesterday we wished to praise , commend a brother for his ways ;**
- 那是 昨天 我们 希望 到 称赞 , 表彰 一个 兄弟 为了 他的 方式 ;

昨天我们还想表扬、称赞一位兄弟的为人；

[sʌm; səm] [siːdz] [ʌv; əv] [lʌv] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [soʊ] , [sʌm; səm] ['kaɪndlinəs] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə]
some seeds of love we meant to sow , some kindliness we meant to
一些 种子 的 爱 我们 意思是 到 母猪 , 一些 善良 我们 意思是 到
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

我们本想播撒爱的种子，本想展现善意。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [ə'læs] ! [hæz; həz][fled] .
But yesterday , alas ! has fled .
但 昨天 , 唉 ! 有 逃亡 .

但可惜，昨天已经过去了。

[nɑːt][wʌn][ækt] [dʌn] , [nɑːt][wʌn][wɜːrd] [sed] .
Not one act done , not one word said .
不是 一 行为 完毕 , 不是 一 单词 说 .

没有做任何事，也没有说一句话。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['ɪnər] [ɜːrdʒ] , [wen] [ɔː(r)][ðə; ðiː][soʊl][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [sɜːrdʒ] ,
Now , when we feel that inner urge , when o'er the soul kind feelings surge ,
现在 , 什么时候 我们 感觉 那 内 敦促 , 什么时候 超过 这 灵魂 种类 情怀 涌 ,

现在，当我们感受到内心的渴望，当美好的感觉涌上心头时，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [ʃer] ;
when we are suddenly aware that we have more than just our share ;
什么时候 我们 是 突然 意识到的 那 我们 有 更多的 比 只是 我们的 分享 ;

当我们突然意识到我们拥有的远不止我们应得的那份时;

[wen] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ɪn'veɪd] [ðə; ðiː] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [griːfs] [terz] ['ʌpstɑːrt]
when words of praise invade the heart , and when we see grief's tears upstart
什么时候 字 的 称赞 入侵 这 心 , 和 什么时候 我们 看 悲伤的 眼泪 暴发户
— [oʊ] !
— oh !
— 哦 !

当赞美的话语涌上心头，当悲伤的泪水涌上眼眶——哦!

[let][juː 'es][duː][ðə; ðiː]['kaɪndli] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ɑːn][ðə; ðiː] [wɪŋ] .
let us do the kindly thing before To - day is on the wing .
让 我们 做 这 亲切地 事物 前 到 - 天 是 在 这 翼 .

让我们趁着今天还未过去，做件好事吧。

[ɑːn][ˌes 'tiː] .
ON ST .
在 英石 .

在圣。

['krɪspɪnz] [deɪ]
CRISPIN'S DAY
克里斯平的 天

克里斯宾日

[aɪd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [ɑːn] [ðɪs] [seɪnt] ['krɪspɪnz] [deɪ] .
I'd love to be a shoemaker on this Saint Crispin's Day .
ID 爱 到 是 一个 鞋匠 在 这 圣 克里斯平的 天 .

今年圣克里斯宾节，我真想当个鞋匠。

[aɪd] [preɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['leðər] [ðæt] [ðə; ðiː]['eɪndʒəlz] [geɪv] [ə'weɪ] .
I'd pray him for some leather that the angels gave away .
ID 祈祷 他 为了 一些 皮革 那 这 天使 给予 离开 .

我会向他祈求一些天使赠予的皮革。

([fɔːr; fər] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['leðər] , [soʊ][ɔːl][ðə; ðiː]['ledʒəndz] [seɪ] .)
(For they used to give him leather , so all the legends say .)
(为了 他们 用过的 到 给 他 皮革 , 所以 全部 这 传说 说 .)

（传说中，他们过去常常给他皮革。）

['sɔftəst] ['leðər] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['eɪndʒəlz] !
Softest leather from the angels !
最柔软 皮革 从 这 天使 !

天使赐予的最柔软皮革!

[iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv]['faɪnɪst][greɪn] , [wel] [tænd] [baɪ]['goʊldən] ['sʌnbiːmz] , [kept] [mɔɪst] [baɪ]['sɪstər] [reɪn]

Each	piece	of	finest	grain	,	well	tanned	by	golden	sunbeams	,	kept	moist	by	sister	rain
每个	片	的	最好的	粮食	,	出色地	晒黑的	经过	金的	阳光	,	保留	潮湿	经过	姐姐	雨

.

:

.

每一粒上等谷物，都被金色的阳光晒得黝黑，又被雨水滋润。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['bɪts][ʌv; əv] ['leðər] , [nɛə] [bɔːt] [nɔːr][soʊld][fɔːr; fər][geɪn] .

The	loveliest	bits	of	leather	,	ne'er	bought	nor	sold	for	gain	.
这	最可爱的	比特	的	皮革	,	从未	买	也不	卖	为了	获得	.

最精美的皮革，从未买卖牟利。

[braɪt] ['bɪts] [sə'plaɪd] [baɪ]['eɪndʒəlz] !

Bright	bits	supplied	by	angels	!
明亮的	比特	供应	经过	天使	!

天使赐予的闪亮光彩!

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi][skaɪ] - [bluː] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['pɜːrli] ['greɪnəs] [wɪð; wɪθ]

And	some	would	be	sky	-	blue	and	some	of	pearly	greyness	with
和	一些	会	是	天空	-	蓝色的	和	一些	的	珍珠般的	灰色	和

['dɔnz] ['pɪŋknəs] ['blʌʃɪŋ] [θruː] .

dawn's	pinkness	blushing	through	.
黎明	粉红色	脸红	通过	.

有些是天蓝色，有些是珍珠灰色，透着黎明时分的粉红色。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ]['sʌnset][boʊld][ænd; ənd] [nuː] .

And	some	would	be	rich	crimson	,	like	a	sunset	bold	and	new	.
和	一些	会	是	富有的	赤红	,	喜欢	一个	日落	大胆的	和	新的	.

有些会呈现浓郁的深红色，如同绚丽夺目的日落。

[ænd; ənd][aɪ'd] [teɪk] [seɪnt] ['krɪspɪnz] ['leðər] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd][let] [fɔːl][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n]

And	I'd	take	Saint	Crispin's	leather	that	the	angels	had	let	fall	and	fashion
和	ID	拿	圣	克里斯平的	皮革	那	这	天使	有	让	落下	和	时尚

[ʃuːz] [ə; eɪ] - ['plenti] [fɔːr; fər] ['dɪmpld] [fiːt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

shoes	a	-	plenty	for	dimpled	feet	and	small	,
鞋	一个	-	很多	为了	凹陷的	脚	和	小的	,

我会拿走天使们遗落的圣克里斯宾皮革，为有酒窝的小脚丫和小个子们制作各种各样的时尚鞋履。

[waɪlst] [seɪnt] ['krɪspɪn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['blesɪd; blest][maɪ][læst][ænd; ənd] [ɔːl] !

whilst	Saint	Crispin	stood	beside	me	and	blessed	my	last	and	awl	!
而	圣	克里斯平	站立	旁	我	和	蒙福	我的	最后的	和	锥子	!

圣克里斯宾站在我身边，为我的最后一支锥子祈福!

[ðə; ði] ['evər] [jʌŋ]

THE	EVER	YOUNG
这	曾经	年轻的

永远年轻

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [kɔːld] ['nevər] - [oʊld] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [roʊd] ; [ænd; ənd]['oʊnli]

There	is	a	path	called	Never	-	Old	,	a	most	entrancing	,	smiling	road	;	and	only
那里	是	一个	小路	称为	绝不	-	老的	,	一个	最多	迷人的	,	微笑	路	;	和	仅有的

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][boʊld] ,

those	with	spirits	bold	,
那些	和	烈酒	大胆的	,

有一条名为"永不衰老"的道路，一条迷人而充满微笑的道路；只有那些拥有勇敢灵魂的人，

[huː] , ['læfɪŋ] , ['ʃoʊldər] ['laɪfs][bɪg][loʊd] , [huː] ['vælјuː] ['bjuːti] [mɔːr] [ðæn; ðən][goʊld] ,

who	,	laughing	,	shoulder	life's	big	load	,	who	value	Beauty	more	than	gold	,
WHO	,	笑	,	肩膀	生活的	大的	加载	,	WHO	价值	美丽	更多的	比	金子	,

他们笑着肩负生活的重担，他们视美胜过黄金。

[huː] ['feɪθf(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə] ['lʌvz] [haɪ] [koʊd] , [kæn; kən][faɪnd] [ðɪs] [roʊd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] .

who	**faithful**	**are**	**to**	**Love's**	**high**	**code**	**,**	**can**	**find**	**this**	**road**	**to**	**walk**	**along**	**.**
WHO	忠实	是	到	爱的	高的	代码	,	能	寻找	这	路	到	走	沿着	.

那些忠于爱的崇高准则的人，都能找到这条可以走的路。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] , [ðeɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [oʊ] , ['bɔiəntli] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [sʌŋ] ,

And	**as**	**they**	**walk**	**,**	**they**	**sing**	**a**	**song**	**,**	**oh**	**,**	**buoyantly**	**the**	**words**	**are**	**sung**	**,**
和	作为	他们	走	,	他们	唱歌	一个	歌曲	,	哦	,	轻快地	这	字	是	唱	,

他们边走边唱，哦，歌词唱得多么欢快啊！

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] , [fɔːr; fər]['evər] [jʌŋ] !

"	**We**	**are**	**the**	**old**	**,**	**for**	**ever**	**young**	**!**
"	我们	是	这	老的	,	为了	曾经	年轻的	!

“我们年老了，却永远年轻！”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [kɔːld] ['nevər] - [oʊld] , [ænd; ənd]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [fiːt] [meɪ] [tred] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ]

"	**There**	**is**	**a**	**path**	**called**	**Never**	**-**	**Old**	**,**	**and**	**only**	**certain**	**feet**	**may**	**tread**	**this**	**smiling**
"	那里	是	一个	小路	称为	绝不	-	老的	,	和	仅有的	肯定	脚	可能	踏	这	微笑

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

“有一条名为永不衰老的道路，只有特定的人才能踏上这条充满微笑的道路。”

[soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] .

so	**I've**	**been**	**told**	**.**
所以	我已经	到过	讲述	.

有人这样告诉我。

[ðoʊz] [huː] ['fɛrd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [held] [hed] , [huːz] ['hɑːrts] [hæv; həv] [wɔːmd] [sʌm; səm]

Those	**who**	**fared**	**forth**	**with**	**high**	**-**	**held**	**head**	**,**	**whose**	**hearts**	**have**	**warmed**	**some**
那些	WHO	表现	前进	和	高的	-	握住	头	,	谁	心	有	温暖	一些

['hɑːrts] [groʊn] [koʊld] ,

hearts	**grown**	**cold**	**,**
心	生长	寒冷的	,

那些昂首阔步前行的人，那些用温暖的心驱散了冰冷心灵的人，

[huːz] [hændz][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði][freɪl][ænd; ənd] [wiːk] , [huːz] [lɪps][ðə; ði]['dʒɛntələst][wɜːrdz][duː]

whose	**hands**	**have**	**helped**	**the**	**frail**	**and**	**weak**	**,**	**whose**	**lips**	**the**	**gentlest**	**words**	**do**
谁	双手	有	帮助	这	脆弱	和	虚弱的	,	谁	嘴唇	这	最温柔的	字	做

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

她的双手曾帮助过体弱多病的人，她的嘴唇曾说过最温柔的话语，

[ðeɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] [roʊd][aɪ] [noʊ] .

they'll	**find**	**this**	**smiling**	**road**	**I**	**know**	**.**
他们会	寻找	这	微笑	路	我	知道	.

他们会找到我所知道的这条充满笑容的道路。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] [ðeɪ] [goʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sʌŋ] ,

And	**as**	**along**	**this**	**path**	**they**	**go**	**,**	**this**	**is**	**the**	**song**	**that**	**will**	**be**	**sung**	**,**
和	作为	沿着	这	小路	他们	去	,	这	是	这	歌曲	那	将要	是	唱	,

当他们沿着这条路走下去时，这首歌将会被传唱。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] , [fɔːr; fər]['evər] [jʌŋ] !

"	**We**	**are**	**the**	**old**	**,**	**for**	**ever**	**young**	**!**
"	我们	是	这	老的	,	为了	曾经	年轻的	!

“我们年老了，却永远年轻！”

" [ɔːl] [ðoʊz] [huːv] [læft] [æt; ət]['hɑːst(ə)l] [feɪt] , [huː] [kæn; kən][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌn'foʊld] ,

"	**All**	**those**	**who've**	**laughed**	**at**	**hostile**	**fate**	**,**	**who**	**can**	**a**	**tale**	**of**	**Love**	**unfold**	**,**
"	全部	那些	谁有	笑了	在	敌对的	命运	,	WHO	能	一个	故事	的	爱	展开	,

所有那些嘲笑过逆境命运的人，谁又能谱写一段爱情故事呢？

[huː] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['ʌðər] , ['ɜːrli] , [leɪt] — [hæv; həv][faʊnd][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv]['nevər] - [oʊld] .

who	live	for	others	,	early	,	late	—	have	found	the	road	of	Never	-	Old	.
WHO	居住	为了	其他的	,	早期的	,	晚的	—	有	成立	这	路	的	绝不	-	老的	.

那些为他人而活，早起晚睡的人——找到了永葆青春的道路。

['brɔːdkæst] [frendz]

BROADCAST	FRIENDS
播送	朋友们

广播朋友

[ðə; ði]['boʊgi][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] .

The	bogy	of	loneliness	has	gone	for	ever	.
这	妖怪	的	孤独	有	已消失	为了	曾经	.

孤独的阴霾已经永远消失了。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz] [frendz] [ðæt] ['vɪzɪt][baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .

She	now	has	friends	that	visit	by	the	score	.
她	现在	有	朋友们	那	访问	经过	这	分数	.

现在她有很多朋友经常来拜访她。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][soʊ]['klevər] , ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɚz] ,

And	all	of	them	are	pleasant	and	so	clever	,	coming	when	she	desires	,
和	全部	的	他们	是	令人愉快的	和	所以	聪明的	,	未来	什么时候	她	欲望	,

而且他们都讨人喜欢，非常聪明，总是在她需要的时候出现。

[æt; ət] [nuːn] [ɔːr] [fɔːr] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [weɪts] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] !

at	noon	or	four	,	and	no	one	waits	to	knock	upon	the	door	!
在	中午	或者	四	,	和	不	一	等待	到	敲	之上	这	门	!

中午或下午四点，竟然没有人敲门!

[ðeɪ] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn]['mædʒɪk] [wɪŋz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['iːθər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kiːn]

They	slip	into	the	room	on	magic	wings	borne	by	the	ether	for	her	keen
他们	滑	进入	这	房间	在	魔法	翅膀	出生	经过	这	醚	为了	她	敏锐的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他们乘着魔法翅膀，借助以太的力量滑入房间，令她欣喜不已。

[wʌn] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [hɪnts] , [ə'nʌðər] [sɪŋz] , [wʌn] [spiːks] [ʌv; əv] ['θiətəz] [ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz]

One	gives	her	household	hints	,	another	sings	,	one	speaks	of	theatres	or	of	those
一	给予	她	家庭	提示	,	其他	唱歌	,	一	说话	的	剧院	或者	的	那些

[huː] [raɪt] ,

who	write	,
WHO	写	,

一个给她一些家务方面的建议，一个唱歌，一个谈论剧院或作家，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	she	sees	much	that	once	was	out	of	sight	.
和	她	看到	很多	那	一次	曾是	出去	的	视线	.

她看到了许多以前看不见的东西。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['trævlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd] [soʊz] , [ænd; ənd]['sɑːlətuːd][noʊ][lɔːŋgər][hɜːrts][ɔːr]

For	now	she	travels	as	she	sits	and	sews	,	and	solitude	no	longer	hurts	or
为了	现在	她	旅行	作为	她	坐着	和	缝纫	,	和	孤独	不	更长	疼痛	或者

[pɔːlz] .

palls	.
灵柩	.

现在，她一边坐着缝纫一边旅行，孤独不再让她感到痛苦或沮丧。

[wɪð; wɪθ][wɜːrld] - [ɪk'splɔrɚz] ['gæləntli] [ʃiː; ʃi][goʊz] , [fɑːr] ,

With	world	-	explorers	gallantly	she	goes	,	far	,
和	世界	-	探险家	英勇地	她	去	,	远的	,

她与世界探险家们英勇地远行，

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [fɔːr] [kən'faɪnɪŋ] [wɔːlz] — [hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [θruː]

far	beyond	her	four	confining	walls	—	whene'er	the	announcer's	voice	through
远的	超过	她	四	限制	墙壁	—	无论何时	这	播音员的	嗓音	通过

['iːθər] [kɔːlz] .

ether	calls	.
醚	呼叫	.

远远超出她那四面封闭的墙壁——每当播音员的声音通过以太传来。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][hɜːrz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'brɔːd] ; ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [lʊk] [ə'pɑːn] [greɪt]

The	world	is	hers	and	she	can	walk	abroad	;	listen	to	music	,	look	upon	great
这	世界	是	她的	和	她	能	走	国外	;	听	到	音乐	,	看	之上	伟大的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

世界是她的，她可以漫步海外；聆听音乐，欣赏伟大的艺术作品。

[ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][wʌns] [ə'fɔːrd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [in'dʒɔiz] ,

The	many	things	she	could	not	once	afford	she	now	enjoys	,
这	许多	事物	她	可以	不是	一次	买得起	她	现在	享受	,

她以前买不起的许多东西，现在都能享受到了。

[ɪn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][pɑːrt] — [ænd; ənd] [θæŋks] [ðə; ði]['waɪərləs][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz]

in	them	she	has	a	part	—	and	thanks	the	wireless	from	a	woman's
在	他们	她	有	一个	部分	—	和	谢谢	这	无线的	从	一个	女性的

[haʊs] - [baʊnd] [hɑːrt] !

house	-	bound	heart	!
房子	-	边界	心	!

她在其中扮演了一个角色——并由一位居家女性的心向无线电表达了感谢！

['siːkɪŋ] ['hæpinəs]

SEEKING	HAPPINESS
寻求	幸福

追求幸福

['sʌmwʌn] [sed] ([ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ]) , " [aɪ] [vaʊ] [tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] [ɛə]

Someone	said	(	it	might	have	been	you	or	I	)	,	"	I	vow	to	find	happiness	e'er
某人	说	(	它	可能	有	到过	你	或者	我	)	,	"	我	发誓	到	寻找	幸福	曾经

[aɪ][daɪ] .

I	die	.
我	死	.

有人说过（可能是你，也可能是我），"我发誓，无论我死后都要找到幸福。"

" [soʊ][hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [haɪ]

"	So	he	sought	for	it	high
"	所以	他	寻求	为了	它	高的

所以他向高处寻求它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [loʊ] ; [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [baɪ][ðə; ði]

and	he	sought	for	it	low	;	by	the	glare	of	the	sun	,	by	the
和	他	寻求	为了	它	低的	;	经过	这	强光	的	这	太阳	,	经过	这

[-] [peɪl] [gloʊ] .

moonbeam's	pale	glow	.
月光	苍白	辉光	.

他低低地寻找它；借着耀眼的阳光，借着皎洁的月光。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] , [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] .

He	sought	for	it	far	,	and	sought	for	it	near	.
他	寻求	为了	它	远的	,	和	寻求	为了	它	靠近	.

他远寻它，近寻它。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] ['hæpinəs] ['evər]

He	sought	for	a	day	,	and	he	sought	for	a	year	,	but	Happiness	ever
他	寻求	为了	一个	天	,	和	他	寻求	为了	一个	年	,	但	幸福	曾经

[ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz][hænd] ;

eluded	his	hand	;
躲避	他的	手	;

他寻觅了一天，又寻觅了一年，但幸福始终与他擦肩而过；

- [twʌz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɑːn] [haɪ] ['siːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][lænd] .

'	twas	the	same	on	high	seas	as	it	was	on	the	land	.
-	那是	这	相同的	在	高的	海域	作为	它	曾是	在	这	土地	.

海上和陆地上的情况是一样的。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['evrideɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Back	to	the	everyday	things	of	life	,
后退	到	这	每天	事物	的	生活	,

回归日常生活，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv] [feɪts] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌv] [ænd; ənd] [straɪf] ; [bæk] [tuː; tə] [ɪn'groʊsɪŋ]

to	the	turn	of	Fate's	wheel	with	its	love	and	strife	;	back	to	engrossing
到	这	转动	的	命运的	车轮	和	它是	爱	和	冲突	;	后退	到	引人入胜

[wɜːrk][hiː; hi] [went] .

work	he	went	.
工作	他	去	.

命运之轮转动，爱恨情仇轮回，他又回到了紧张的工作中。

['leɪbərd] [hɑːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] .

Laboured	hard	,	and	was	well	content	.
辛勤劳作	难的	,	和	曾是	出色地	内容	.

他辛勤劳作，并且非常满足。

[geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fʊl'fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [zest] [hɪz; ɪz]

Gave	of	his	brain	,	his	hands	and	his	heart	,	fulfilling	with	zest	his
给予	的	他的	脑	,	他的	双手	和	他的	心	,	满足	和	热情	他的

['destɪnd] [pɑːrt] .

destined	part	.
注定	部分	.

他倾注了全部的智慧、双手和爱心，满怀热情地完成了他命中注定的使命。

[tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] - [bɔːrn] [deɪ] ; ['glɔːrid] [ɪn][wɜːrk][ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] .

Took	delight	in	the	new	-	born	day	;	gloried	in	work	and	deemed	it	play	.
拿	喜	在	这	新的	-	出生	天	;	光荣的	在	工作	和	被认为	它	玩	.

享受新生儿诞生的喜悦；以工作为荣，并视之为游戏。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] ; [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] .

Found	his	pleasures	in	simple	things	;	in	a	book	,	a	tree	,	and	a	bird	that	sings	.
成立	他的	快乐	在	简单的	事物	;	在	一个	书	,	一个	树	,	和	一个	鸟	那	唱歌	.

他从简单的事物中发现快乐：一本书、一棵树、一只歌唱的小鸟。

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːfi] [baʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][kwaɪt][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [vaʊ] .

In	a	gracious	curve	of	a	leafy	bough	—	and	he	quite	forgot	his	former	vow	.
在	一个	亲切	曲线	的	一个	绿叶	买	—	和	他	相当	忘了	他的	以前的	发誓	.

:

在枝繁叶茂的树枝优美的弧线中——他完全忘记了自己之前的誓言。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] , ['rʌnɪŋ] [fæst] , [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] ! ['brʌðər] !

Then	suddenly	someone	,	running	fast	,	exclaimed	,	"	Oh	!	brother	!
然后	突然	某人	,	跑步	快速地	,	惊呼	,	"	哦	!	兄弟	!

突然，有人飞快地跑过来，喊道："哦！兄弟！"

[wi:v] [met] [æt; ət] [læst] .

We've	met	at	last	.
我们已经	遇见	在	最后的	.

我们终于见面了。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [kə'res] .

"	The	sound	of	this	voice	was	a	soft	caress	.
"	这	声音	的	这	嗓音	曾是	一个	柔软的	抚摸	.

"这声音如同温柔的爱抚。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] !

And	the	face	—	was	the	face	of	Happiness	!
和	这	脸	—	曾是	这	脸	的	幸福	!

那张脸——是幸福的脸！

[θɔ:ts] [wen] [bʌlb] - ['plæntɪŋ]

THOUGHTS	WHEN	BULB	-	PLANTING
想法	什么时候	电灯泡	-	种植

种植球茎时的注意事项

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] — [ʃi:l] [ki:p] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [soʊ]

I	have	a	rendezvous	with	Spring	—	she'll	keep	her	word	and	so
我	有	一个	会合	和	春天	—	壳	保持	她	单词	和	所以

[wɪl] [aɪ] . [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌlb] ,

will	I	.	I	took	a	bulb	,
将要	我	.	我	采取	一个	电灯泡	,

我与春天有个约会——她会信守诺言，我也会。我摘了一个球茎，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [braʊn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " - [tɪz] [hɪr] [aɪ] [bɪd] [ju:; jʊ] [laɪ] .

a	small	brown	thing	,	and	said	,	"	'	Tis	here	I	bid	you	lie	.
一个	小的	棕色的	事物	,	和	说	,	"	-	的	这里	我	出价	你	说谎	.

一个棕色的小东西，说道："我让你躺在这里。"

" [ə; eɪ] [brɪk] - [red] [pɑ:t] , [sʌm; səm] ['sændi] [sɔɪl] .

"	A	brick	-	red	pot	,	some	sandy	soil	.
"	一个	砖	-	红色的	锅	,	一些	沙	土壤	.

一个砖红色的花盆，一些沙质土壤。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] [bʌlb] , [laɪ] [wɔ:rm] , [aɪ] [preɪ] .

Now	,	little	bulb	,	lie	warm	,	I	pray	.
现在	,	小的	电灯泡	,	说谎	温暖的	,	我	祈祷	.

小灯泡，现在，请安息吧，我祈祷。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tæsk] — [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪl] , [ɔ:l] [ɑ:n] [ə; eɪ] [swi:t] , [ɔ:'tʌmnəl] [deɪ] .

A	pleasant	task	—	so	little	toil	,	all	on	a	sweet	,	Autumnal	day	.
一个	令人愉快的	任务	—	所以	小的	辛劳	,	全部	在	一个	甜的	,	秋季	天	.

一件令人愉快的事——无需费太多力气，而且是在美好的秋日里。

[naʊ] [let] [dʒæk] [frɔ:st] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['skætər] ['snəufleiks] ['evriwer] ,

Now	let	Jack	Frost	come	back	again	and	scatter	snowflakes	everywhere	,
现在	让	杰克	霜	来	后退	再次	和	分散	雪花	到处	,

现在就让霜冻杰克再次降临，把雪花洒遍大地吧！

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [stɑ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] [wɪð; wɪθ] ['frɔ:sti] [breθ] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ker] .

and	let	him	star	the	window	pane	with	frosty	breath	—	I	will	not	care	.
和	让	他	星星	这	窗户	窗格	和	霜冻	气息	—	我	将要	不是	关心	.

让他对着窗户呼出的冷气凝成星星吧——我不会在意的。

[fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][ə'taɪər]

For	I've	a	precious	rendezvous	with	one	in	green	and	gold	attire
为了	我已经	一个	宝贵的	会合	和	一	在	绿色的	和	金子	服装

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [roʊbd][ɪn] [bluː] — [ðɪs] [θɔːt] [sets] [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ə'faɪr] .

and	with	another	robed	in	blue	—	this	thought	sets	all	my	heart	afire	.
和	和	其他	身着长袍	在	蓝色的	—	这	想法	套	全部	我的	心	着火	.

因为我与一位身着绿金相间服饰的女子和一位身着蓝色长袍的女子有珍贵的约会——想到这一点，我的心就燃起了熊熊烈火。

[sʌm; səm]['mædʒɪk][pɔts] , [bʌlbz] ['berid] [diːp] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ɔː'tʌmnəl] ['aʊərz] .

Some	magic	pots	,	bulbs	buried	deep	,	all	in	the	sweet	autumnal	hours	.
一些	魔法	锅	,	灯泡	埋葬	深的	,	全部	在	这	甜的	秋季	小时	.

一些神奇的花盆，深埋地下的球茎，都在美好的秋日时光里。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bʌlbz] [naʊ] [fɔːl] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [sprɪŋ] .

My	little	bulbs	now	fall	asleep	,	but	soon	they	will	bring	forth	spring	flow'rs	.
我的	小的	灯泡	现在	落下	睡着了	,	但	很快	他们	将要	带来	前进	春天	花朵	.

我的小球茎现在都沉睡了，但很快它们就会绽放出春天的花朵。

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

With	Spring	I	have	a	rendezvous	,
和	春天	我	有	一个	会合	,

我和春天有个约会，

[wiːl] [miːt] [ə'pɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wen] [ɪn][wʌn][pɑːt][ɑːr; ər] ['sɪlə] [bluː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]

we'll	meet	upon	my	window	-	sill	when	in	one	pot	are	scillas	blue	and	in	the	next
出色地	见面	之上	我的	窗户	-	窗台	什么时候	在	一	锅	是	鳞茎	蓝色的	和	在	这	下一个

,

,

,

我们将在我的窗台上相遇，届时一盆里种着蓝铃花，另一盆里种着.....

[ə; eɪ] ['dæfədɪl] !

a	daffodil	!
一个	水仙花	!

一朵水仙花!

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [gɪft]

TO	EACH	HIS	GIFT
到	每个	他的	礼物

各尽其才

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] .

I	am	so	glad	to	be	awake	.
我	是	所以	高兴的	到	是	醒	.

我很高兴自己醒了。

[soʊ][glæd][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] ['pʌlsɪz] [liːp] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv] [sliːp] .

So	glad	to	feel	my	pulses	leap	freed	from	the	servitude	of	sleep	.
所以	高兴的	到	感觉	我的	脉冲	飞跃	自由	从	这	奴役	的	睡觉	.

摆脱了睡眠的束缚，脉搏跳动起来，我感到无比欣慰。

[soʊ][glæd][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [breθ] [tuː; tə] [teɪk] ; [oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪk] !

So	glad	a	deep	-	drawn	breath	to	take	;	O	heart	of	mine	,	we	are	awake	!
所以	高兴的	一个	深的	-	绘制	气息	到	拿	;	哦	心	的	矿	,	我们	是	醒	!

真高兴能深吸一口气；哦，我的心啊，我们醒了!

[hɪr] [naʊ] [ðə; ði] [vaʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] .

Hear	now	the	vow	I	wish	to	make	.
听到	现在	这	发誓	我	希望	到	制作	.

现在请听我许下的誓言。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnaɪts] [ˈseɪbl] [wɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kriˈeɪt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈlʌvli] [θɪŋ] [ɪn]

Before	**the**	**coming**	**of**	**night's**	**sable**	**wing**	**I**	**will**	**create**	**at**	**least**	**one**	**lovely**	**thing**	**in**
前	这	未来	的	夜晚	黑貂	翼	我	将要	创造	在	至少	一	迷人的	事物	在

[ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈlaɪfs] [seɪk] .

gratitude	**for**	**life**	**and**	**for**	**life's**	**sake**	**.**
感激	为了	生活	和	为了	生活的	清酒	.

在夜幕降临之前，我将至少创作一件美好的事物，以表达对生命的感激之情，并为了生命本身而创作。

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ?

O	**heart**	**of**	**mine**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**try**	**to**	**make**	**?**
哦	心	的	矿	,	什么	将	我们	尝试	到	制作	?

我的心啊，我们该努力创造什么呢?

[ðiːz] [hændz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɑːr; ər] [dʌl] [æt; ət] [ˈfæʃəniŋ] .

These	**hands**	**,**	**you**	**say**	**,**	**are**	**dull**	**at**	**fashioning**	**.**
这些	双手	,	你	说	,	是	乏味的	在	时尚	.

你说，这双手不擅长制作。

[ðen] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ˈsɜːrvɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] ; [sʌm; səm] [tæsk] [ðæt] [ˈdestəni] [hæz; həz] [plænd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Then	**find**	**them**	**service**	**,**	**there**	**is**	**much**	**to**	**do**	**;**	**some**	**task**	**that**	**destiny**	**has**	**planned**	**for**	**you**	**.**
然后	寻找	他们	服务	,	那里	是	很多	到	做	;	一些	任务	那	命运	有	计划	为了	你	.

然后去找找他们的服务，有很多事情要做；这是命运为你安排的任务。

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [ˈpreɪzɪz] [sɪŋ] .

O	**heart**	**of**	**mine**	**,**	**the**	**morning's**	**praises**	**sing**	**.**
哦	心	的	矿	,	这	早晨	赞扬	唱歌	.

我的心啊，请赞美清晨的歌声。

" [ðɪs] [breɪn] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [ˈkænɑːt] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [nɔːr] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [wiːv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃənz] [teɪl] .

"	**This**	**brain**	**,**	**"**	**you**	**say**	**,**	**"**	**cannot**	**create**	**a**	**song**	**,**	**nor**	**can**	**it**	**weave**	**imagination's**	**tale**	**.**
"	这	脑	,	"	你	说	,	"	不能	创造	一个	歌曲	,	也不	能	它	编织	想象力	故事	.

你说："这个大脑既不能创作歌曲，也不能编织想象的故事。"

" [jet] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈspoʊkən] [vaʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [feɪl] — [wʌn] [ˈlʌvli] [θɪŋ] — [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɔːŋ] .

"	**Yet**	**in**	**your**	**spoken**	**vow**	**,**	**you**	**need**	**not**	**fail**	**—**	**one**	**lovely**	**thing**	**—**	**the**	**righting**	**of**	**some**	**wrong**	**.**
"	然而	在	你的	说	发誓	,	你	需要	不是	失败	—	一	迷人的	事物	—	这	纠正	的	一些	错误的	.

"然而，在你口头许下的誓言中，你不必忘记一件美好的事——纠正一些错误。

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː] [strɔːŋ] .

O	**heart**	**of**	**mine**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**keep**	**me**	**strong**	**.**
哦	心	的	矿	,	我	祈祷	你	保持	我	强的	.

我的心啊，请你让我坚强起来。

" [ðiːz] [hændz] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] ;

"	**These**	**hands**	**,**	**"**	**you**	**say**	**,**	**"**	**have**	**not**	**the**	**power**	**to**	**make**	**;**
"	这些	双手	,	"	你	说	,	"	有	不是	这	力量	到	制作	;

你说："这些手没有能力创造；

[nɔːr] [hæz; həz] [ðɪs] [breɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtɪv] [gɪft] .

nor	**has**	**this**	**brain**	**the**	**great**	**creative**	**gift**	**.**
也不	有	这	脑	这	伟大的	有创造力的	礼物	.

他的大脑也没有伟大的创造力天赋。

" [bʌt; bət] [tu:] [sɔ:ft][lɪps][ju:; jʊ][hæv; həv] [θru:] [wɪtʃ] [meɪ] [drɪft][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

"	But	two	soft	lips	you	have	through	which	may	drift	a	stream	of	beauty	,
"	但	二	柔软的	嘴唇	你	有	通过	哪个	可能	漂移	一个	溪流	的	美丽	,

“但是你那两片柔软的嘴唇，或许能流淌出美丽的溪流，

['θɜ:rsti] [soʊlz] [tu:; tə] [sleɪk] .

thirsty	souls	to	slake	.
渴	灵魂	到	熄灭	.

渴望解渴的灵魂。

[oʊ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] , [rɪ'dʒɔɪs] !

O	heart	of	mine	,	rejoice	!
哦	心	的	矿	,	麾	!

我的心啊，欢欣吧!

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'weɪk] .

We	are	awake	.
我们	是	醒	.

我们醒了。

[ɪn] [æn; ən] ['eɪprəl] ['gɑ:rdn]

IN	AN	APRIL	GARDEN
在	一个	四月	花园

四月花园

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['dæfədɪl] , [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] ; [ðə; ði]

There's	the	daffodil	,	the	primrose	,	and	the	small	forget	-	me	-	not	;	the
有	这	水仙花	,	这	报春花	,	和	这	小的	忘记	-	我	-	不是	;	这

['rʌdi] , ['fleɪmɪŋ] , ['freɪgrənt] ,

ruddy	,	flaming	,	fragrant	,
红润	,	炽盛	,	香	,

有水仙花、报春花和小小的勿忘我；鲜红、火红、芬芳的，

[rɪtʃ] , ['velvəti] ['wɔ:lflaʊər] ; [ə'neməniz] [ænd; ənd] ['pænziz] , [ænd; ənd] - ['pɜ:rp(ə)l][plɑ:t] ;

rich	,	velvety	wallflower	;	anemones	and	pansies	,	and	aubrietia's	purple	plot	;
富有的	,	天鹅绒般的	壁花	;	海葵	和	三色堇	,	和	-	紫色的	阴谋	;

华贵的天鹅绒般的紫罗兰；银莲花和三色堇，以及紫罗兰的紫色地块；

[fər'sɪθiə] [grəuz] [mɔ:r] ['goʊldən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['aʊər] .

forsythia	grows	more	golden	with	the	passing	of	each	hour	.
连翘	生长	更多的	金的	和	这	通过	的	每个	小时	.

随着时间的推移，连翘的花瓣越来越金黄。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['blɔsəmd] ['bə:bəris][wɪð; wɪθ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [blu:] [fru:t] ; [dʒə'pɑ:nɪkə][ðə; ði]

There's	the	yellow	-	blossomed	berberis	with	promise	of	blue	fruit	;	japonica	the
有	这	黄色的	-	盛开	小檗	和	承诺	的	蓝色的	水果	;	粳稻	这

['lʌvli] , ['kɔ:rəl] - ['tɪntɪd] ['frædʒ(ə)l][stɑ:rz] .

lovely	,	coral	-	tinted	fragile	stars	.
迷人的	,	珊瑚	-	有色	脆弱的	明星	.

有开黄花的黄花小檗，预示着会结出蓝色的果实；还有美丽、珊瑚色的娇嫩小星星——日本紫罗兰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['blækbɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['meloʊ] [flu:t] , [ɪz]

And	a	blackbird	,	with	the	sweetness	of	an	ancient	,	mellow	flute	,	is
和	一个	黑鸟	,	和	这	甜味	的	一个	古老的	,	醇厚	长笛	,	是

['trɪlɪŋ] ['θrɪlɪŋ] ['kweɪvər] ,

trilling	thrilling	quavers	,
颤音	惊险	颤音	,

一只黑鸟，用如同古老悠扬的笛声般甜美的嗓音，发出令人心醉的颤音。

[ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] ['lɪt(ə)l][ba:z] !

and	ecstatic	little	bars	!
和	欣喜若狂	小的	酒吧	!

还有令人欣喜若狂的小酒吧!

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rdn][ɪz][ə; eɪ]['steɪtli] , ['kwi:nli] [tri:] , [mæg'noʊliə][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l]

But	the	glory	of	the	garden	is	a	stately	,	queenly	tree	,	magnolia	the	beautiful
但	这	荣耀	的	这	花园	是	一个	庄严	,	女王般的	树	,	木兰	这	美丽的

,

,

,

但花园中最耀眼的，是一棵高贵典雅的树，美丽的玉兰树。

[ɪn][roʊbz][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] .

in	robes	of	dazzling	white	.
在	长袍	的	耀眼的	白色的	.

身着耀眼的白色长袍。

[ðə; ði][sʌn]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['gɑ:blət] [pɔ:z] [hɪz; ɪz]['goʊldən]['ekstəsi] ,

The	sun	into	her	goblets	pours	his	golden	ecstasy	,
这	太阳	进入	她	高脚杯	倾倒	他的	金的	狂喜	,

太阳将金色的喜悦倾注到她的酒杯中，

[ænd; ənd] ['mu:nbi:mz] [tɜ:rn][ðem; ðəm]['sɪlvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	moonbeams	turn	them	silver	with	their	kisses	in	the	night	.
和	月光	转动	他们	银	和	他们的	吻	在	这	夜晚	.

月光在夜里亲吻着它们，将它们染成银色。

[jeɪ] , ['lʌvli] [ɪz][ðə; ði]['gɑ:rdn] , [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][wɜ:rdz] .

Yea	,	lovely	is	the	garden	,	beyond	the	power	of	words	.
是的	,	迷人的	是	这	花园	,	超过	这	力量	的	字	.

是的，花园真美，美得无法用语言形容。

[bʌt; bət] ['lʌvliər] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:mɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [jet][tu:; tə] [kʌm] .

But	lovelier	is	the	promise	of	the	beauty	yet	to	come	.
但	更可爱	是	这	承诺	的	这	美丽	然而	到	来	.

但更令人欣喜的是，未来还有更美好的事物等待着我们去发现。

[oʊ][saʊnd][ðə; ði]['gɑ:rdənz]['preɪzɪz] , [ju:; jʊ]['hæpi] , ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] !

O	sound	the	garden's	praises	,	you	happy	,	singing	birds	!
哦	声音	这	花园的	赞扬	,	你	快乐的	,	歌唱	鸟类	!

快乐的歌唱鸟儿们，请歌颂花园的美好！

[fɔ:r; fər][wi:; wi] , [pʊr] [tʌŋ] - [taɪd] ['mɔ:təlz] , [baɪ] [sʌtʃ] ['bju:ti] [ɑ:r; ər] [strʌk] [dʌm] .

For	we	,	poor	tongue	-	tied	mortals	,	by	such	beauty	are	struck	dumb	.
为了	我们	,	贫穷的	舌头	-	系	凡人	,	经过	这样的	美丽	是	击	哑的	.

我们这些可怜的、不会说话的凡人，面对这样的美景，都哑口无言了。

[ðə; ði]['kwaɪət] [hɑ:rt]

THE	QUIET	HEART
这	安静的	心

静谧之心

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['freɪgrənt] [ru:m] , [wɪð; wɪθ]['dæfədɪlz] [ænd; ənd] [braɪt] [blu:] [skwɪl]

Her	heart	is	such	a	fragrant	room	,	with	daffodils	and	bright	blue	squills
她	心	是	这样的	一个	香	房间	,	和	水仙花	和	明亮的	蓝色的	海葱

[bɪ'dekɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [sɪlz] ,

bedecking	all	the	window	-	sills	,
铺甲板	全部	这	窗户	-	门槛	,

她的心就像一间芬芳的房间，窗台上摆满了水仙花和明亮的蓝色海葱。

[dɪ'faɪɪŋ] ['entri] [tu:; tə][sɜ:r] [glu:m] — [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] [ru:m] .

defying	entry	to	Sir	Gloom	—	her	heart	is	such	a	sunny	room	.
反抗	入口	到	先生	愁云	—	她	心	是	这样的	一个	阳光明媚	房间	.

她拒绝进入阴郁先生的房间——她的心就像一间阳光明媚的房间。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz] ['wɪndoʊz] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ]

Her	heart	has	windows	east	and	west	,	and	windows	south	and	north
她	心	有	视窗	东方	和	西方	,	和	视窗	南	和	北

[æz; əz] [wel] ;

as	well	;
作为	出色地	;

她的心有东西向的窗户，也有南北向的窗户；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən] [fɔːr'tel] [ɪf] [wʌn] [ɪn] [niːd] [wʊd] [biː; bi] [hɜːr; hər] [gest] —

and	thus	she	always	can	foretell	if	one	in	need	would	be	her	guest	—
和	因此	她	总是	能	预言	如果	一	在	需要	会	是	她	客人	—

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz] ['wɪndoʊz] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

her	heart	has	windows	east	and	west	.
她	心	有	视窗	东方	和	西方	.

因此，她总能预知谁会需要她的款待——她的心有东西两面的窗户。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pɪr] .

And	through	these	shining	window	-	panes	,	the	eyes	of	little	children	peer	.
和	通过	这些	灼灼	窗户	-	窗格	,	这	眼睛	的	小的	孩子们	同伴	.

透过这些闪亮的窗玻璃，孩子们的眼睛向外窥视。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,

And	those	in	quest	of	warmth	and	cheer	,
和	那些	在	寻求	的	温暖	和	欢呼	,

而那些寻求温暖和欢乐的人们，

[stænd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [weɪnz] — [ænd; ənd] [bles] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [braɪt] ['wɪndoʊ] -

stand	there	until	the	daylight	wanes	—	and	bless	her	heart's	bright	window	-
站立	那里	直到	这	日光	减弱	—	和	保佑	她	心脏的	明亮的	窗户	-

[peɪnz] .

panes	.
窗格	.

站在那里直到日光消逝——愿她心中明亮的窗户得到祝福。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [dɔːr] .

Her	heart	has	such	a	charming	door	.
她	心	有	这样的	一个	迷人	门	.

她的心扉如此迷人。

[ðə; ði] ['nɑːkər] [ʃoʊz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ; [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [treɪl] [haɪ] [ə'bʌv] ; [wʌn]

The	knocker	shows	the	face	of	Love	;	forget	-	me	-	nots	trail	high	above	;	one
这	敲击器	演出	这	脸	的	爱	;	忘记	-	我	-	不	踪迹	高的	多于	;	一

['dʒent(ə)l] [nɑːk] ,

gentle	knock	,
温和的	敲	,

门环上显现出爱的面容；勿忘我花高高垂在上方；轻轻一敲，

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] — [ðen] ['əupənz] [waɪd] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [waɪt] [dɔːr] .

no	need	for	more	—	then	opens	wide	her	heart's	white	door	.
不	需要	为了	更多的	—	然后	打开	宽的	她	心脏的	白色的	门	.

无需更多——然后她敞开了心扉的白色大门。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] [ruːm] , [ænd; ənd] [oʊ] !

Her	heart	is	such	a	sunny	room	,	and	oh	!
她	心	是	这样的	一个	阳光明媚	房间	,	和	哦	!

她的内心就像一间阳光明媚的房间，哦！

[ʃiː; ʃi] ['ɔfɝz] [ɔːl] [sʌtʃ] [fer] , [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ['lɪŋgər] [ðer; ðər] ,

she	offers	all	such	fare	,	they	love	to	go	and	linger	there	,
她	优惠	全部	这样的	票价	,	他们	爱	到	去	和	萦绕	那里	,

她提供各种各样的美食，他们都喜欢去那里消磨时光。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bluːm] [wɪˈðɪn] [ðɪs] ['freɪgrənt] , ['kwaɪət] [ruːm] .

and	touch	the	petals	of	each	bloom	within	this	fragrant	,	quiet	room	.
和	触碰	这	花瓣	的	每个	盛开	之内	这	香	,	安静的	房间	.

在这间芬芳静谧的房间里，触摸每一朵花的花瓣。

[driːm] - [striːt] [kraɪz]

DREAM	-	STREET	CRIES
梦	-	街道	哭泣

梦街的哭泣

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl][əˈpɑːn][ə; eɪ] [braɪt] , [wɔːrm] ['sʌmɝz] [deɪ] .

In	the	land	of	dreams	I	heard	him	call	upon	a	bright	,	warm	summer's	day	.
在	这	土地	的	梦境	我	听到	他	称呼	之上	一个	明亮的	,	温暖的	夏季	天	.

在梦境之地，我听到他在一个阳光明媚、温暖的夏日呼唤。

" [ɔːl]['broʊkən] ['hɑːrts] , [bɪg] [breɪks] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪl] [biː; bi] [rɪˈper] [ðæt] [kʌm] [maɪ] [weɪ] !

"	All	broken	hearts	,	big	breaks	and	small	,	will	be	repaired	that	come	my	way	!
"	全部	破碎的	心	,	大的	休息	和	小的	,	将要	是	已修复	那	来	我的	方式	!

“所有破碎的心，无论大小，都会被我修复！”

[tɔːrn] ['hɑːrts] [tuː; tə] [mend] , [tɔːrn] ['hɑːrts] [tuː; tə] [mend] , " [hiː; hi] [kraɪd] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

Torn	hearts	to	mend	,	torn	hearts	to	mend	,	"	he	cried	while	coming	round	the	bend	.
撕裂	心	到	修补	,	撕裂	心	到	修补	,	"	他	哭	尽管	未来	圆形的	这	弯曲	.

“破碎的心需要修补，破碎的心需要修补，”他转过弯时喊道。

" [tɔːrn] ['hɑːrts] [rɪˈper] , [tɔːrn] ['hɑːrts] [rɪˈper] " — [aɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd][ænd; ənd] [stɛərd] .

"	Torn	hearts	repaired	,	torn	hearts	repaired	"	—	I	stood	quite	still	and	stared	and	stared	.
"	撕裂	心	已修复	,	撕裂	心	已修复	"	—	我	站立	相当	仍然	和	凝视	和	凝视	.

“破碎的心得以修复，破碎的心得以修复”——我静静地站着，凝视着，凝视着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk]

And	then	he	spoke
和	然后	他	辐

然后他开口说话了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] , " [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [hɑːrt] . "

and	then	I	heard	,	"	Good	-	day	to	you	,	give	me	your	heart	.	"
和	然后	我	听到	,	"	好的	-	天	到	你	,	给	我	你的	心	.	"

然后我听到有人说：“祝你今天愉快，把你的心给我吧。”

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ][wəʊnt] , [jʊə(r)] [kwaɪt][əbˈsɜːrd] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [naʊ] [pɑːrt] ? "

"	Indeed	,	I	won't	,	you're	quite	absurd	,	how	could	I	from	my	heart	now	part	?	"
"	的确	,	我	惯于	,	你是	相当	荒诞	,	如何	可以	我	从	我的	心	现在	部分	?	"

“当然不会，你真是太荒谬了，我怎么能忍心和你分开呢？”

" [tɔːrn] ['hɑːrts] [tuː; tə] [mend] , [tɔːrn] ['hɑːrts] [tuː; tə] [mend] — — "

"	Torn	hearts	to	mend	,	torn	hearts	to	mend	—	—	"
"	撕裂	心	到	修补	,	撕裂	心	到	修补	—	—	"

“破碎的心需要愈合，破碎的心需要愈合——”

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [hɪəz] [maɪn] , [gʊd] [frend] .

"	Oh	,	very	well	,	here's	mine	,	good	friend	.
"	哦	,	非常	出色地	,	这里是	矿	,	好的	朋友	.

“哦，好吧，这是我的，好朋友。”

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [maɪn] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [tuː] ; [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

" I gave him mine , almost in two ; he made it look as good as new .

" 我 给予 他 矿 , 几乎 在 二 ; 他 制成 它 看 作为 好的 作为 新的 .

"我把我的那件几乎断成两截的东西给了他；他把它修得跟新的一样。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [kwaɪt] [klɪr] , [ɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə]

And then I woke and heard quite clear , all down the street from end to

和 然后 我 觉醒 和 听到 相当 清除 , 全部 向下 这 街道 从 结尾 到

[end] ,

end ,

结尾 ,

然后我醒了过来，听得非常清楚，整条街从头到尾都传来声音。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] [vɔɪs] [aɪ] ['jɪrli] [hɪr] , " [oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] , [oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] .

the same old voice I yearly hear , " Old chairs to mend , old chairs to mend .

这 相同的 老的 嗓音 我 每年 听到 , " 老的 椅子 到 修补 , 老的 椅子 到 修补 .

每年我都会听到同样的熟悉声音："旧椅子要修补，旧椅子要修补。"

" [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

" SPRING IS COMING

" 春天 是 未来

春天来了

[ɪk'spektənsi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] ; [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [zest] ; [ðeəz; ðəz] [hʌʃt]

Expectancy is in the air ; we seem to live with greater zest ; there's hushed

预期 是 在 这 空气 ; 我们 似乎 到 居住 和 更大的 热情 ; 有 静静地

[ɪk'saɪtmənt] ['evriwer] .

excitement everywhere .

激动 到处 .

空气中弥漫着期待的气氛；我们似乎活得更加充满活力；到处都洋溢着兴奋的气息。

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ðə; ðɪ] - [drest] .

With leaves the Honeysuckle's dressed .

和 树叶 这 - 穿着 .

金银花披上了叶子。

[ðə; ðɪ] ['heɪz(ə)l] ['kætkɪn] [ɑːr; ər] [ɪn] ['flaʊər] ; [ðeɪ] ['peɪʃntli] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ] [biːz] .

The hazel catkins are in flow'r ; they patiently await the bees .

这 榛 柔荑花序 是 在 花朵 ; 他们 耐心 等待 这 蜜蜂 .

榛树的柔荑花序盛开了；它们静静地等待着蜜蜂的到来。

[aɪ] [hɪr] , [wel] , ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['siːkrət] ['wɪspəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [briːz] .

I hear , well , almost any hour , a secret whispered by the breeze .

我 听到 , 出色地 , 几乎 任何 小时 , 一个 秘密 低声说道 经过 这 微风 .

我几乎每个小时都能听到微风低语的秘密。

[ðə; ðɪ] ['sʌnz] [mɔːr] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [goʊld] ; [hiː; hi] [spɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] - [deɪ] .

The sun's more generous with his gold ; he spilt it at my feet to - day .

这 太阳的 更多的 慷慨的 和 他的 金子 ; 他 洒了 它 在 我的 脚 到 - 天 .

太阳慷慨地洒下金光，今天就洒在了我的脚下。

[ə; eɪ] ['hæpi] [ren] [wʌz; wəz] ['veri] [boʊld] [ænd; ənd] ['kærəld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['raundilei] .

A happy wren was very bold and carolled forth a roundelay .

一个 快乐的 鹪 曾是 非常 大胆的 和 颂歌 前进 一个 轮舞 .

一只快乐的鹪鹩非常大胆，唱起了一首轮唱曲。

[ðə; ðɪ] ['stɜːrdi] [tɪt] [wɪð; wɪθ] ['seɪbl] [brest] , [ðə; ðɪ] [bluː] [tɪt] , ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

The sturdy tit with sable breast , the blue tit , lovely little thing ,

这 结实的 山雀 和 黑貂 胸部 , 这 蓝色的 山雀 , 迷人的 小的 事物 ,

那只胸脯呈黑色的健壮山雀，蓝山雀，真是可爱的小家伙。

[ɑːr; ər] [pekɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [zest][æt; ət][fæt][ə; eɪ] - ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] !

are	pecking	with	the	greatest	zest	at	fat	a	-	dangling	from	a	string	!
是	啄食	和	这	最	热情	在	胖的	一个	-	悬挂	从	一个	细绳	!

正兴致勃勃地啄食着挂在绳子上的肥肉!

[ɑːn] ['evri] ['slendər] ['wɪloʊ] [baʊ] ([wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [ðɪs] [nuːz] [aɪ] [raɪt]) [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kɪtnz]

On	every	slender	willow	bough	(	with	ecstasy	this	news	I	write	)	the	Persian	Kittens
在	每一个	苗条	柳	买	(	和	狂喜	这	消息	我	写	)	这	波斯语	小猫

['frɑːlɪk] [naʊ] ;

frolic	now	;
嬉戏	现在	;

（我怀着无比激动的心情写下这个消息）如今，每一根纤细的柳枝上，都有波斯小猫在嬉戏玩耍;

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [wɪnd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [dɪ'laɪt] .

the	boisterous	wind	gives	them	delight	.
这	喧闹的	风	给予	他们	喜	.

呼啸的风给他们带来了快乐。

[ðeɪ] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər]['sɪlvər][fɜːr][koʊts] [gliːm] !

They	jump	about	like	anything	;	and	how	their	silver	fur	coats	gleam	!
他们	跳	关于	喜欢	任何事物	;	和	如何	他们的	银	毛皮	外套	闪耀	!

它们蹦蹦跳跳的，银色的皮毛闪闪发光!

[ðeɪ] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [sprɪŋ] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['tæntəlaɪzɪŋ] [driːm] !

They	prove	that	it	is	really	Spring	—	and	not	a	tantalizing	dream	!
他们	证明	那	它	是	真的	春天	—	和	不是	一个	诱人的	梦	!

它们证明春天真的来了——而不是一个诱人的梦!

[sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv]

SALUTE	TO	THE	BRAVE
礼炮	到	这	勇敢的

向勇士致敬

[ʃiːd] [bɪn] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn][wʌn][dræb] [ruːm] .

She'd	been	the	live	-	long	day	in	one	drab	room	.
棚	到过	这	居住	-	长的	天	在	一	单调	房间	.

她整天都待在那个单调乏味的房间里。

[æn; ən] ['ɪlnəs] [kept] [hɜːr; hər] [tʃeɪnd] .

An	illness	kept	her	chained	.
一个	疾病	保留	她	连锁	.

一场疾病让她被囚禁。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [gluːm] .

I	never	saw	a	more	depressing	gloom	.
我	绝不	锯	一个	更多的	沉闷	愁云	.

我从未见过如此令人沮丧的阴郁景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ænd; ənd] [reɪnd] .

And	it	had	rained	and	rained	.
和	它	有	下雨了	和	下雨了	.

雨一直下个不停。

[noʊ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [noʊ] [bʊks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] , ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

No	flowers	were	there	,	no	books	for	her	to	read	,	nothing	for	her
不	花朵	是	那里	,	不	图书	为了	她	到	读	,	没有什么	为了	她

[kə'res] .

caress	.
抚摸	.

那里没有鲜花，没有书供她阅读，也没有任何东西可以抚摸她。

[noʊ] [hɑːrt] [soʊ]['stoʊni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bliːd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['loʊnlinəs] .

No	**heart**	**so**	**stony**	**that**	**it**	**would**	**not**	**bleed**	**to**	**see**	**such**	**loneliness**	**.**
不	心	所以	石质的	那	它	会	不是	流血	到	看	这样的	孤独	.

没有哪颗心铁石心肠，看到这样的孤独不会感到痛心疾首。

[ðen] , [waɪl] [aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][wɜːrdz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] , [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [freɪz] [tuː; tə] [tʃɪr] ,

Then	**,**	**while**	**I**	**sought**	**for**	**words**	**not**	**out**	**of**	**tune**	**,**	**a**	**fitting**	**phrase**	**to**	**cheer**	**,**
然后	,	尽管	我	寻求	为了	字	不是	出去	的	调	,	一个	配件	短语	到	欢呼	,

然后，当我努力寻找不失格调的词语，寻找一句合适的欢呼词时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] , [iːtʃ] [naɪt] , [ðə; ði] ['frendli] [muːn] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][floʊt] [kwaɪt] [nɪr] .

she	**told**	**me**	**how**	**,**	**each**	**night**	**,**	**the**	**friendly**	**moon**	**was**	**wont**	**to**	**float**	**quite**	**near**	**.**
她	讲述	我	如何	,	每个	夜晚	,	这	友好的	月亮	曾是	惯于	到	漂浮	相当	靠近	.

她告诉我，每晚，那轮和蔼的月亮都会飘到离她很近的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] , ['læfɪŋ] ,

"	**It**	**came**	**so**	**near**	**last**	**night**	**,**	**"**	**she**	**,**	**laughing**	**,**
"	它	来了	所以	靠近	最后的	夜晚	,	"	她	,	笑	,

"昨晚差点就发生了，"她笑着说。

[sed] — " [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɪn][bed] .

said	**—**	**"**	**I**	**really**	**thought**	**it**	**meant**	**to**	**visit**	**me**	**in**	**bed**	**.**
说	—	"	我	真的	想法	它	意思是	到	访问	我	在	床	.

他说——"我真的以为你是要来看我睡觉。"

" [ə; eɪ][stɑːr][hæd; həd] [tæpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'waɪl] .

"	**A**	**star**	**had**	**tapped**	**upon**	**her**	**window**	**-**	**pane**	**,**	**and**	**talked**	**awhile**	**.**
"	一个	星星	有	轻敲	之上	她	窗户	-	窗格	,	和	谈话	一会儿	.

"一颗星星敲了敲她的窗玻璃，说了一会儿话。"

[ðæt] [deɪ] [ʃiːd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['meri] ['dænsɪŋ] [reɪn] .

That	**day**	**she'd**	**watched**	**the**	**merry**	**dancing**	**rain**	**.**
那	天	棚	观看	这	欢乐	跳舞	雨	.

那天她观赏了欢快起舞的雨。

[ðə; ði]['reɪndrɑːps] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] .

The	**raindrops**	**made**	**her**	**smile**	**.**
这	雨滴	制成	她	微笑	.

雨滴让她露出了笑容。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ([oʊ] !

And	**through**	**her**	**window**	**(**	**oh**	**!**
和	通过	她	窗户	(	哦	!

透过她的窗户（哦!

[sʌtʃ] ['bjuːti] [ðer; ðər]) [ʃiːd] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪbiːz] [her] ,

such	**beauty**	**there**	**)**	**she'd**	**seen**	**,**	**she**	**said**	**,**	**a**	**gleam**	**of**	**sunlight**	**on**	**a**	**baby's**	**hair**	**,**
这样的	美丽	那里	)	棚	已见	,	她	说	,	一个	闪耀	的	阳光	在	一个	婴儿的	头发	,

她说，那里的景色真美，她还看到阳光照在婴儿的头发上闪闪发光。

[ə; eɪ] ['spæroʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bred] .

a	**sparrow**	**with**	**some**	**bread**	**.**
一个	麻雀	和	一些	面包	.

一只麻雀叼着面包。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi][goʊ] [θruː] ['kaɪndli] [dɪ'zaɪɚz] .

And	**thus**	**to**	**others**	**often**	**do**	**we**	**go**	**through**	**kindliest**	**desires**	**.**
和	因此	到	其他的	经常	做	我们	去	通过	最友善的	欲望	.

因此，我们常常会对他人怀有最美好的愿望。

[ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə][wɔːrm]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm]['breɪvər] , ['faɪnər][fairz] !

And	**stay**	**to**	**warm**	**our**	**spirits**	**by**	**the**	**glow**	**from**	**braver**	**,**	**finer**	**fires**	**!**
和	停留	到	温暖的	我们的	烈酒	经过	这	辉光	从	更勇敢	,	更精细	火灾	!

让我们留下来，让更勇敢、更美好的篝火的光芒温暖我们的心灵!

[maɪ] ['vɪzɪtər]

MY	VISITORS
我的	访客

我的访客

[æt; ət] [dɑːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [teɪk] [ˌem 'iː] , [preɪ] . "

At	Dawn	a	little	rhyme	appeared	and	whispered	:	"	Take	me	,	pray	.	"
在	黎明	一个	小的	韵	出现	和	低声说道	:	"	拿	我	,	祈祷	.	"

黎明时分，一首小童谣出现，低语道："带我走吧，祈祷吧。"

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l] [raɪm] , " [aɪ]['sɔːftli] [dʒɪəd] , " [aɪ][bɪd][juː; jʊ][rʌn] [ə'weɪ] .

"	Oh	,	little	rhyme	,	"	I	softly	jeered	,	"	I	bid	you	run	away	.
"	哦	,	小的	韵	,	"	我	轻轻	嘲笑	,	"	我	出价	你	跑步	离开	.

"哦，小韵律诗，"我轻声嘲笑道，"我劝你快跑。"

[juːv] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] [greɪs] .

You've	sleepy	eyes	and	child	-	like	grace	.
你已经	困	眼睛	和	孩子	-	喜欢	优雅	.

你眼神迷离，举止却像个孩子。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [raɪm] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .

I	want	a	rhyme	with	thoughtful	face	.
我	想	一个	韵	和	周到	脸	.

我想要一首带有沉思表情的韵律诗。

" [æt; ət] [nuːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm] , [ænd; ənd] [lɪspt] : " [duː]['lɪs(ə)n] , [pliːz] !

"	At	Noon	there	came	a	little	rhyme	,	and	lisped	:	"	Do	listen	,	please	!
"	在	中午	那里	来了	一个	小的	韵	,	和	口齿不清	:	"	做	听	,	请	!

"中午时分，传来一首小童谣，轻声说道：'请听我说！'

" [sed] [aɪ] " [nɑːt] [naʊ] .

"	Said	I	"	Not	now	.
"	说	我	"	不是	现在	.

我说："现在不行。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm] .

I	have	no	time	.
我	有	不	时间	.

我没时间。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] [raɪm] , [dəunt] [tiːz] .

Now	,	little	rhyme	,	don't	tease	.
现在	,	小的	韵	,	不	逗	.

好了，小童子，别戏弄我。

[æt; ət] [twelv] - ['aʊərz] - [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

At	Twelve	-	Hours	-	Old	you	are	not	strong	to	bear	the	burden	of	a	song	.
在	十二	-	小时	-	老的	你	是	不是	强的	到	熊	这	负担	的	一个	歌曲	.

出生仅十二小时的你，还没有足够的力量去承受一首歌的重量。

" [θriː] ['lɪt(ə)l] [raɪmz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [maɪ]['faɪər] .

"	Three	little	rhymes	arrived	at	night	,	and	sat	beside	my	fire	.
"	三	小的	韵律	到达的	在	夜晚	,	和	卫星	旁	我的	火	.

"夜里，三首小童谣来到我身边，坐在我的火炉旁。"

[aɪ] ['welkəmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] .

I	welcomed	them	with	great	delight	,	and	asked	them	their	desire	.
我	欢迎	他们	和	伟大的	喜	,	和	问	他们	他们的	欲望	.

我非常高兴地接待了他们，并询问了他们的愿望。

" [wɪə(r)] ['nɔkiŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrt] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	We're	knocking	at	your	heart	,	"	they	cried	.
"	是	敲门	在	你的	心	,	"	他们	哭	.

"我们在敲你的心，"他们喊道。

" [oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][slɪp][ˌɪn'saɪd] ?

"	Oh	,	won't	you	let	us	slip	inside	?
"	哦	,	惯于	你	让	我们	滑	里面	?

"哦，你们就不能让我们进去吗？"

" [ɪn][tɜːrn][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [smɔːl] [feɪs] .

"	In	turn	I	looked	at	each	small	face	.
"	在	转动	我	看起来	在	每个	小的	脸	.

我依次看着每一张小脸。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [iːtʃ] [wʌn] .

I	recognized	each	one	.
我	认可	每个	一	.

我认出了他们每一个人。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [dɑːn] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪk] [greɪs] , [ænd; ənd] [nuːn] [ʌv; əv][wɜːrk][hæf] - [dʌn] ,

For	here	was	Dawn	of	child	-	like	grace	,	and	Noon	of	work	half	-	done	,
为了	这里	曾是	黎明	的	孩子	-	喜欢	优雅	,	和	中午	的	工作	一半	-	完毕	,

[ænd; ənd] ['wɪri] [naɪt] .

and	weary	Night	.
和	厌倦	夜晚	.

这里既有孩童般纯真的黎明，也有未完成工作的正午，还有疲惫的夜晚。

[aɪ][bɪd][ðem; ðəm] [steɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ðiː] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [deɪ] .

I	bid	them	stay	,	for	they	made	up	the	Song	of	Day	.
我	出价	他们	停留	,	为了	他们	制成	向上	这	歌曲	的	天	.

我让他们留下，因为他们谱写了白昼之歌。

[ðɪs] [weɪ] [bʌt; bət] [wʌns]

THIS	WAY	BUT	ONCE
这	方式	但	一次

这样做，但仅此一次

[ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [bɪt][ʌv; əv][skaɪ] , [ə; eɪ]['roʊzi] ['edʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flʌfi] [klaʊd] .

Above	,	a	very	lovely	bit	of	sky	,	a	rosy	edging	to	a	fluffy	cloud	.
多于	,	一个	非常	迷人的	少量	的	天空	,	一个	红润	边缘	到	一个	蓬松的	云	.

上方是一片非常美丽的天空，一朵蓬松的云朵边缘泛着淡淡的玫瑰色。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][stɑːp] , [bʌt; bət] ['swɪftli] ['hɜːrid] [baɪ] , [jʊr; jər][maɪnd] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] ,

You	did	not	stop	,	but	swiftly	hurried	by	,	your	mind	engrossed	with	thought	,
你	做过	不是	停止	,	但	迅速地	慌忙	经过	,	你的	头脑	全神贯注	和	想法	,

[jʊr; jər] [hed] [loʊ] [boʊd] .

your	head	low	bowed	.
你的	头	低的	鞠躬	.

你没有停下脚步，而是匆匆走过，心中充满思绪，低着头。

[oʊ] ! [reɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['glɔːriz] [weɪn] — [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ðɪs] [weɪ]

Oh	!	raise	your	eyes	before	these	glories	wane	—	perhaps	you	will	not	pass	this	way
哦	!	增加	你的	眼睛	前	这些	荣耀	衰落	—	也许	你	将要	不是	经过	这	方式

[ə'gen] .

again	.
再次	.

哦！趁着这些辉煌还未消逝，抬起头来吧——或许你将不会再走上这条路了。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ɑːn] ['laɪfs] ['loʊnli] , [stoʊn] - [struːn] [roʊd][ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [saɪt] [æz; əz][juː; jʊ]

A	brother	on	life's	lonely	,	stone	-	strewn	road	is	standing	in	your	sight	as	you
一个	兄弟	在	生活的	孤独	,	石头	-	散落的	路	是	常设	在	你的	视线	作为	你

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

在人生这条孤独崎岖的道路上，你的前行途中会看到一位兄弟站在你面前。

- [tɪz] [klɪr] [hiː; hi] [feɪnts] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [loʊd] .

'	Tis	clear	he	faints	beneath	his	heavy	load	.
-	的	清除	他	晕倒	下面	他的	重的	加载	.

很明显，他因负重过重而昏倒了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['bɪzi] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['berli] [glæns] .

You	are	so	busy	,	you	can	barely	glance	.
你	是	所以	忙碌的	,	你	能	仅仅	瞥一眼	.

你忙得连看一眼都难。

[oʊ] ! [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [peɪn] — ['meɪbi] [juːl] ['nevər] [pæs] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] .

Oh	!	lend	a	helping	hand	,	assuage	his	pain	—	maybe	you'll	never	pass	this	way	again	.
哦	！	借	一个	帮助	手	,	缓和	他的	疼痛	—	或许	你会	绝不	经过	这	方式	再次	.

哦！伸出援手吧，减轻他的痛苦——也许你以后再也不会走上这条路了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['helpf(ə)l] [wɜːrdz] [ðæt]

It	would	be	well	as	we	go	on	our	way	to	speak	the	helpful	words	that
它	会	是	出色地	作为	我们	去	在	我们的	方式	到	说话	这	有帮助	字	那

[sprɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] ;

spring	to	mind	;
春天	到	头脑	;

在我们继续前行的过程中，最好说出那些我们想到的有益的话语；

[tuː; tə] [duː] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [wiː; wi] [kæn; kən] [iːtʃ] [freʃ] - [bɔːrn] [deɪ] , [ænd; ənd] [nɛə] [dɪ'fɜːr] [ðə; ði]

to	do	whate'er	we	can	each	fresh	-	born	day	,	and	ne'er	defer	the
到	做	什么	我们	能	每个	新鲜的	-	出生	天	,	和	从未	推迟	这

['ækʃ(ə)n] [dʒʌst] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

action	just	and	kind	.
行动	只是	和	种类	.

尽我们所能，每一天都做到最好，绝不拖延公正和仁慈的行动。

[nɔːr] [hoʊld] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hɑːrt]

Nor	hold	between	our	teeth	the	words	of	praise	,	the	words	a	hungry	heart
也不	抓住	之间	我们的	牙齿	这	字	的	称赞	,	这	字	一个	饥饿的	心

[dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] [hɪr] .

desires	to	hear	.
欲望	到	听到	.

也不要吝惜赞美之词，那些饥渴的心灵渴望听到的话语。

[ə; eɪ] ['blɑːsəm] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] ?

A	blossom	at	your	feet	?
一个	开花	在	你的	脚	?

你脚边有一朵花?

[ðen] [stuːp] [tuː; tə] [geɪz] .

Then	stoop	to	gaze	.
然后	哈腰	到	目光	.

然后弯下腰凝视。

[ə; eɪ] [soʊl] [dɪ'strest] ?

A	soul	distressed	?
一个	灵魂	苦恼	?

一颗痛苦的灵魂?

[goʊ] [fɔːrθ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tʃɪr] .

Go	forth	at	once	to	cheer	.
去	前进	在	一次	到	欢呼	.

立即上前欢呼。

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [help] ?

A	chance	to	help	?
一个	机会	到	帮助	?

有机会帮忙吗?

[ðen] [juːz] [ðæt] [tʃæns] [tuː; tə] - [deɪ] — [pərˈhæps][noʊ] [mɔːr] [juːl] [pæs] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] .

Then	use	that	chance	to	-	day	—	perhaps	no	more	you'll	pass	along	this	way	.
然后	使用	那	机会	到	-	天	—	也许	不	更多的	你会	经过	沿着	这	方式	.

那么，今天就抓住这个机会吧——也许你不会再错过这条路了。

['wɑːndərɪŋ] [θɔːts]

WANDERING	THOUGHTS
漫游	想法

思绪飘忽

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [fɔːr; fər] [ʃiːp] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs] .

With	thoughts	for	sheep	,	I	am	a	shepherdess	.
和	想法	为了	羊	,	我	是	一个	牧羊女	.

我心系羊群，我是一名牧羊女。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['hoʊmwərd] [brɪŋ] [maɪ] [flɑːk] [iːtʃ] [naɪt] .

And	I	must	homeward	bring	my	flock	each	night	.
和	我	必须	回家	带来	我的	群	每个	夜晚	.

我每晚都必须把我的羊群赶回家。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][hæv; həv][reɪndʒd][tuː; tə] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['sɔːroʊz] [veɪl] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

For	some	have	ranged	to	hills	of	happiness	,	and	some	in	sorrow's	vale	are	out	of	sight	.
为了	一些	有	范围	到	丘陵	的	幸福	,	和	一些	在	悲伤的	谷	是	出去	的	视线	.

有些人已经到达幸福的山丘，有些人则在悲伤的山谷中消失不见。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑːr][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['meməriz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

And	some	have	wandered	far	upon	the	road	that	leads	to	memories	of	long	ago	,
和	一些	有	漫步	远的	之上	这	路	那	线索	到	回忆	的	长的	前	,

有些人则在通往遥远记忆的道路上徘徊太远，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [dɪr] [əˈboʊd] , [ðeɪ] ['frɔlɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driːm] - [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

and	when	they	reached	my	childhood's	dear	abode	,	they	frolicked	with	a	dream	-	child	that	I	know	.
和	什么时候	他们	达到	我的	童年的	亲爱的	住所	,	他们	嬉戏	和	一个	梦	-	孩子	那	我	知道	.

当他们到达我童年时代的美好家园时，他们与我认识的一个梦中情人嬉戏玩耍。

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] [streɪ] , [sʌm; səm] [hɪr] , [sʌm; səm][ðer; ðər] , [sʌm; səm] ['iːstwərd] ,

My	thoughts	are	sheep	and	pitifully	stray	,	some	here	,	some	there	,	some	eastward	,
我的	想法	是	羊	和	可怜地	流浪	,	一些	这里	,	一些	那里	,	一些	向东	,

我的思绪像羊群一样，可怜地迷路了，有的在这里，有的在那里，有的向东。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [west] ; [waɪlst] [aɪ] , [ðə; ði][ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs] , [æt; ət][kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

and	some	west	;	whilst	I	,	the	shepherdess	,	at	close	of	day	,
和	一些	西方	;	而	我	,	这	牧羊女	,	在	关闭	的	天	,

还有一些向西；而我，牧羊女，在一天结束时，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][foʊld][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [rest] .

must	bring	them	to	the	fold	for	warmth	and	rest	.
必须	带来	他们	到	这	折叠	为了	温暖	和	休息	.

必须把它们带到羊圈里取暖休息。

[bʌt; bət][sʌm; səm][aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['træv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

But	some	I	will	not	call	again	to	me	—	the	thoughts	that	travel	to	a
但	一些	我	将要	不是	称呼	再次	到	我	一	这	想法	那	旅行	到	一个

['dɪstənt] [frend] .

distant	friend	.
遥远	朋友	.

但有些思绪我不会再想起——那些飘向远方朋友的思绪。

[ðeɪ] , ['ʃepəd] [baɪ] [lʌv] [moʊst] ['kerfəli] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ['swɪftli] [wend] .

They	,	shepherded	by	Love	most	carefully	,	upon	their	pleasant	journey	swiftly	wend	.
他们	,	牧羊人	经过	爱	最多	小心	,	之上	他们的	令人愉快的	旅行	迅速地	温德	.

在爱的精心引导下，他们踏上了愉快的旅程，一路顺风。

[frend] !

Friend	!
朋友	!

朋友！

['gæðər] [ɪn] [ðiːz] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪn] ; [ænd; ənd][let][jʊr; jər] [hɑːrt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

Gather	in	these	loving	thoughts	of	mine	;	and	let	your	heart	,	I	pray	you	,
收集	在	这些	爱	想法	的	矿	;	和	让	你的	心	,	我	祈祷	你	,

请将我这些充满爱意的思念铭记于心；我祈求你，让你的心，

[biː; bi][ðer; ðər][foʊld] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ʃepərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk][saɪn] ,

be	their	fold	;	and	you	,	the	shepherd	,	with	a	magic	sign	,
是	他们的	折叠	;	和	你	,	这	牧羊人	,	和	一个	魔法	符号	,

成为它们的羊群；而你，牧羊人，带着一个神奇的符号，

[ɪn'sɜːrkl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] !

encircle	them	and	keep	them	from	the	cold	!
包围	他们	和	保持	他们	从	这	寒冷的	!

包围他们，让他们免受寒冷侵袭！

[ɑːn] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ]

ON	HAMPSTEAD	HEATH
在	汉普斯特德	希思

汉普斯特德荒原

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][bænd] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪl] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ɪn'klaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

There'll	be	a	band	,	I	know	there	will	,	just	at	the	incline	of	the	hill	;
将会	是	一个	乐队	,	我	知道	那里	将要	,	只是	在	这	倾斜	的	这	爬坡道	;

我知道山坡上肯定会有一支乐队；

[ænd; ənd] ['meni] [foʊk] [wɪl] ['lɔɪtər] [ðer; ðər][ænd; ənd][klæp] , [ænd; ənd][stæmp] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd]

and	many	folk	will	loiter	there	and	clap	,	and	stamp	,	and	shout	and
和	许多	民间	将要	游荡	那里	和	拍	,	和	邮票	,	和	喊	和

[ster] .

stare	.
盯	.

许多人会在那里逗留、鼓掌、跺脚、呐喊和凝视。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] [stænd] [dʌm] , [soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [drʌm] .

But	little	children	will	stand	dumb	,	so	fascinated	by	the	drum	.
但	小的	孩子们	将要	站立	哑的	,	所以	着迷	经过	这	鼓	.

但小孩子们会被鼓声深深吸引，呆立不动。

[ɑː] ! [naʊ] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [fluːt] [ɑːr; ər] [stɪl] — [ænd; ənd] [kraʊdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] .

Ah	!	now	guitar	and	flute	are	still	—	and	crowds	begin	to	climb	the	hill	.
啊	!	现在	吉他	和	长笛	是	仍然	—	和	人群	开始	到	爬	这	爬坡道	.

啊！现在吉他和笛声都停了——人群开始爬山。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
What fun it is !
什么 乐趣 它 是 !

真有趣!

[hɪr] , [stɔːlz] [bɪ'gɪn] .
Here , stalls begin .
这里 , 摊位 开始 .

这里开始出现摊位。

[braɪt] ['peɪpər][hæts][ænd; ənd]['mæsks] [ðæt] [grɪn] .
Bright paper hats and masks that grin .
明亮的 纸 帽子 和 面具 那 咧嘴笑 .

色彩鲜艳的纸帽子和会笑的纸面具。

" - [ænd; ənd] ['tɪklər] .
" Fevvers and ticklers .
" - 和 挠痒痒 .

“发烧和挠痒痒。”

[bai] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] .
Buy them , boys .
买 他们 , 男孩们 .

买吧，孩子们。

[ænd; ənd] ['gɑːliwɑːg] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [tɔɪz] .
And golliwogs , and jumping toys .
和 黑娃娃 , 和 跳 玩具 .

还有黑娃娃和跳跳玩具。

" [ʌp] , [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [ðɪs] ['nɔɪzi] [striːm] [ʌv; əv] ['mɛriˌmeɪkərz] .
" Up , up , it goes , this noisy stream of merrymakers .
" 向上 , 向上 , 它 去 , 这 嘈杂 溪流 的 欢乐的人们 .

“向上，向上，这群喧闹的欢乐人群。”

" [best] [aɪs] - [kriːm] !
" Best ice - cream !
" 最好的 冰 - 奶油 !

“最好的冰淇淋！”

" [ðə; ði] ['sʌnz] [soʊ][hɑːt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ʃeɪd] .
" The sun's so hot , and there's no shade .
" 这 太阳的 所以 热的 , 和 有 不 阴影 .

“太阳太热了，而且没有阴凉处。”

" [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , ['leɪdi] ! [ˌlemə'neɪd] !
" Your fortune , lady ! Lemonade !
" 你的 财富 , 女士 ! 柠檬水 !

“女士，你的好运！柠檬水！”

" [ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] [goʊ] .
" Up , up , they go .
" 向上 , 向上 , 他们 去 .

“向上，向上，它们飞走了。”

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [swel] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [læf] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .
The noises swell , but why all laugh no one can tell .
这 噪音 膨胀 , 但 为什么 全部 笑 不 一 能 告诉 .

喧闹声越来越大，但为什么大家都在笑，却无人知晓。

[ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [kiːps] ['hɑːlədeɪ] .
The roundabout begins to play and every heart keeps holiday .
这 迂回 开始 到 玩 和 每一个 心 保持 假期 .

旋转木马开始播放，每个人的心都仿佛在度假。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [foʊk][swɔːrm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [its] " [tuː] [ə; eɪ] ['peni] , [traɪ][jʊr; jər] [skɪl] .

And	as	these	folk	swarm	up	the	hill	,	it's	"	Two	a	penny	,	try	your	skill	.
和	作为	这些	民间	蜂群	向上	这	爬坡道	,	它是	"	二	一个	一分钱	,	尝试	你的	技能	.

当这些人蜂拥上山时，就变成了"两个便士，试试你的本事吧"。

[sʌtʃ] ['hænsəm] ['praɪzɪz] .

Such	handsome	prizes	.
这样的	英俊的	奖品	.

奖品真丰厚。

[kʌm] [ɑːn] , [traɪ] .

Come	on	,	try	.
来	在	,	尝试	.

来吧，试试。

[faɪn] - , ['tɪklər] .

Fine	fevvers	,	ticklers	.
美好的	-	,	挠痒痒	.

轻微发烧，痒痒的。

[bai] , [bɔɪz] , [bai] !

Buy	,	boys	,	buy	!
买	,	男孩们	,	买	!

快买，孩子们，快买！

" [aɪ] ['vaʊd] [aɪ'd]['nevər][goʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [streɪn] ,

"	I	vowed	I'd	never	go	again	,	but	in	this	reminiscent	strain	,
"	我	发誓	ID	绝不	去	再次	,	但	在	这	令人怀念的	拉紧	,

"我发誓我再也不会去了，但在这种回忆的氛围中，

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lɔːŋ] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hæpi] [θrɔːŋ] !

I	see	it	all	—	and	I	just	long	to	mingle	with	that	happy	throng	!
我	看	它	全部	—	和	我	只是	长的	到	交融	和	那	快乐的	人群	!

我目睹了这一切——我多么渴望能融入那群快乐的人群中！

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [laɪf]

THE	SEA	OF	LIFE
这	海	的	生活

生命之海

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['evər][bɜːrst]['ɪntuː] [ðæt] ['saɪlənt] [siː] .

"	He	was	the	first	that	ever	burst	into	that	silent	sea	.
"	他	曾是	这	第一的	那	曾经	爆裂	进入	那	沉默的	海	.

他是第一个闯入那片寂静海洋的人。

" [aɪ] [riːd] [ðɪs] [freɪz] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] — [ðæt] ['poʊət] [roʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	read	this	phrase	in	childhood's	days	—	that	poet	wrote	for	me	.
"	我	读	这	短语	在	童年的	天	—	那	诗人	写道	为了	我	.

"我小时候读过这句话——那位诗人是为我写的。"

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɔːl][duː][goʊ][laɪk] ['mærɪnəz] [ɪn][laɪf] ,

For	now	I	know	we	all	do	go	like	mariners	in	life	,
为了	现在	我	知道	我们	全部	做	去	喜欢	水手们	在	生活	,

我现在明白，我们的人生就像水手一样，起起伏伏。

[ɑːn] ['siːz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ə'loʊn] - [mɪd] ['rɑːks] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [straɪf] .

on	seas	unknown	and	all	alone	'	mid	rocks	of	fear	and	strife	.
在	海域	未知	和	全部	独自的	-	中	岩石	的	害怕	和	冲突	.

在未知的海域，孤身一人，身处恐惧和纷争的礁石之间。

[wiː; wi][bend]['aʊər; ɑːr][seɪlz][tuː; tə] [miːt] ['laɪfs] [geɪlz] .

We	bend	our	sails	to	meet	Life's	gales	.
我们	弯曲	我们的	帆	到	见面	生活的	狂风	.

我们扬起风帆，迎战人生的狂风。

[oʊ][ˌʌn'traɪd][ɪz][ðə; ði] [briːz] .

O	untried	is	the	breeze	.
哦	未经尝试	是	这	微风	.

哦，未经考验的微风。

['aʊər; ɑːr][boʊt][ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd][dɑːrk][ðə; ði] [naɪt] , [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [ɑːr; ər] ['laɪfs] ['siːz] .

Our	boat	is	slight	and	dark	the	night	,	uncharted	are	Life's	seas	.
我们的	船	是	轻微	和	黑暗的	这	夜晚	,	未知的	是	生活的	海域	.

我们的船很轻，夜色很深，人生的海洋未知。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi][ɔːl] , [fər'suːθ] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [tuː; tə][seɪl] .

And	it's	the	truth	,	we	all	,	forsooth	,	have	little	ships	to	sail	.
和	它是	这	真相	,	我们	全部	,	真的	,	有	小的	船舶	到	帆	.

而事实的确如此，我们每个人，都有一艘小船要驶向远方。

[ænd; ənd][ɔːft][wiː; wi] [θɪŋk] [wiːl] ['ʃʊrli] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [geɪl] .

And	oft	we	think	we'll	surely	sink	beneath	the	furious	gale	.
和	经常	我们	思考	出色地	一定	下沉	下面	这	狂怒	大风	.

我们常常觉得肯定会被狂风吞没。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [noʊz] [æz; əz][ɑːn][hiː; hi][goʊz][ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd][dɪm] .

For	each	one	knows	as	on	he	goes	the	way	is	rough	and	dim	.
为了	每个	一	知道	作为	在	他	去	这	方式	是	粗糙的	和	暗淡	.

每个人都知道，自己前进的道路崎岖不平，昏暗无光。

[tuː; tə][left][ɔːr] [raɪt] , [noʊ][help][ɪn] [saɪt] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

To	left	or	right	,	no	help	in	sight	,	except	it	come	from	Him	.
到	左边	或者	正确的	,	不	帮助	在	视线	,	除了	它	来	从	他	.

向左或向右，看不到任何帮助，除非来自祂。

['seɪləz] [ɑːr; ər][wiː; wi][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['laɪfs] [kruː] , [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [kaɪnd] ,

Sailors	are	we	and	look	to	Thee	,	O	Captain	of	Life's	crew	,	for	guidance	kind	,
水手们	是	我们	和	看	到	汝	,	哦	队长	的	生活的	全体人员	,	为了	指导	种类	,

我们是水手，仰望你，生命之船的船长，寻求仁慈的指引。

[ðoʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði][wɪnd] , [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [seɪf] [ænd; ənd] [truː] .

though	strong	the	wind	,	for	guidance	safe	and	true	.
尽管	强的	这	风	,	为了	指导	安全的	和	真的	.

纵使狂风呼啸，也要指引安全可靠的方向。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ; [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [tʃɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][skaɪz][biː; bi][dɑːrk] , ['hɑːrbər] [ɪn] [saɪt] ,

Then	without	fear	;	with	right	good	cheer	,	although	the	skies	be	dark	,	harbour	in	sight	,
然后	没有	害怕	;	和	正确的	好的	欢呼	,	虽然	这	天空	是	黑暗的	,	港口	在	视线	,

然后，无所畏惧；满怀信心，即便天色阴沉，也要保持航向，看到港湾。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] , [wiːl] [stɪr] ['laɪfs] [siː] - [tɔːst] [bɑːrk] .

towards	the	light	,	we'll	steer	Life's	sea	-	tossed	bark	.
向	这	光	,	出色地	转向	生活的	海	-	抛掷	吠	.

我们将驶向光明，驾驭人生这艘饱经风霜的小船。

[ðə; ði] ['kærəvæn] [sets] [fɔːrθ]

THE	CARAVAN	SETS	FORTH
这	大篷车	套	前进

商队启程

['moʊtər] - [kɑːrz][ænd; ənd][wʌn] - [hɔːrst] [kɑːrts] , ['ɔmnɪˌbʌsiz] , ['hevi] [vænz] — [wʌn][iks'pekts] [sʌtʃ]

Motor	-	**cars**	**and**	**one**	-	**horsed**	**carts**	,	**omnibuses**	,	**heavy**	**vans**	—	**one**	**expects**	**such**
发动机	-	汽车	和	一	-	马	购物车	,	公共汽车	,	重的	货车	—	一	预期	这样的

['viːək(ə)lz] , [ðeɪ] [fɪt][ə; eɪ] ['sɪtiːz] [plænz] .

vehicles	,	**they**	**fit**	**a**	**city's**	**plans**	.
车辆	,	他们	合身	一个	城市的	计划	.

汽车、马车、公共汽车、重型货车——人们期待看到这些车辆，它们符合城市的规划。

[ɑːn][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] ['sɪti] [striːt] , [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɪn] [breɪv]

On	**a**	**throbbing**	**city**	**street**	,	**who**	**on**	**earth**	**would**	**think**	**to**	**see**	**a**	**caravan**	**in**	**brave**
在	一个	悸动	城市	街道	,	WHO	在	地球	会	思考	到	看	一个	大篷车	在	勇敢的

[ə'taɪər] ?

attire	**?**
服装	?

在熙熙攘攘的城市街道上，谁会想到会看到一支身着奇装异服的商队呢?

[aɪ][dɪd] — [ɑː] , ['lʌki] [ˌem 'iː] !

I	**did**	—	**ah**	,	**lucky**	**me**	**!**
我	做过	—	啊	,	幸运的	我	!

我做到了——啊，我真幸运!

['pɜːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['nuːli] ['peɪntɪd] , [wiːlz] [ænd; ənd][ɔːl] ; ['wɪndoʊ] - ['sæʃɪz]

Purring	**down**	**the**	**street**	**it**	**came**	,	**newly**	**painted**	,	**wheels**	**and**	**all**	;	**window**	-	**sashes**
呼噜声	向下	这	街道	它	来了	,	新	绘	,	车轮	和	全部	;	窗户	-	腰带

['aɪvəri] [waɪt] ,

ivory	**white**	,
象牙	白色的	,

它沿着街道缓缓驶来，车身焕然一新，车轮也焕然一新；窗框是象牙白的。

[red] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [griːn] [iːtʃ] [wɔːl] .

red	**the**	**roof**	**and**	**green**	**each**	**wall**	**.**
红色的	这	屋顶	和	绿色的	每个	墙	.

屋顶涂成红色，每面墙涂成绿色。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['wɪndoʊ] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .

Seemed	**to**	**me**	**it**	**laughed**	**with**	**joy**	,	**window**	-	**eyes**	**were**	**shining**	**bright**	**.**
似乎	到	我	它	笑了	和	喜悦	,	窗户	-	眼睛	是	灼灼	明亮的	.

在我看来，它似乎在欢笑，窗户里的眼睛闪闪发光。

['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] , " [aɪl] [sliːp] - [niːθ] [stɑːrz][tuː; tə] - [naɪt] . "

Shouted	**at**	**me**	**as**	**it**	**passed**	,	"	**I'll**	**sleep**	'	**neath**	**stars**	**to**	-	**night**	**.**	"
喊叫	在	我	作为	它	通过了	,	"	患病的	睡觉	-	下方	明星	到	-	夜晚	.	"

它经过时朝我喊道："今晚我要睡在星空下。"

" ['sɪti] [striːts] [aɪl] [liːv] [bɪ'haɪnd] , ['kʌntri] [leɪnz] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [naʊ] .

"	**City**	**streets**	**I'll**	**leave**	**behind**	,	**country**	**lanes**	**are**	**calling**	**now**	**.**
"	城市	街道	患病的	离开	在后面	,	国家	车道	是	呼叫	现在	.

"我要离开城市的街道，现在乡村小路在召唤我。"

['blækˌbɜrdz] [sɔːŋ] [ɪz] ['lʊrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]['æp(ə)l] [baʊ] .

Blackbird's	**song**	**is**	**luring**	**me**	**to**	**an**	**apple**	**bough**	**.**
黑鸟的	歌曲	是	诱饵	我	到	一个	苹果	买	.

黑鸟的歌声引诱我飞向苹果树枝。

[aɪm][ə; eɪ] ['hæpi] ['kærəvæn] , [ɔːl][maɪ] ['kɜːtənz] [hæv; həv] [freʃ] ['frɪlz] .

I'm	**a**	**happy**	**caravan**	,	**all**	**my**	**curtains**	**have**	**fresh**	**frills**	**.**
我是	一个	快乐的	大篷车	,	全部	我的	窗帘	有	新鲜的	褶边	.

我是一辆快乐的房车，我的所有窗帘都缀满了崭新的褶边。

[aɪm]['goʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [græs] [ɪz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz] .

I'm	**going**	**where**	**the**	**cool**	**green**	**grass**	**is**	**starred**	**with**	**daffodils**	**.**
我是	去	在哪里	这	凉爽的	绿色的	草	是	星形	和	水仙花	.

我要去的地方，那里绿草茵茵，点缀着水仙花。

" [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] ['laɪən]
" **MARCH** , **THE** **LION**
" 行进 , 这 狮子

"三月，狮子"

[wen] ['nɜːrsi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [kʌmz] ['rɔːriŋli] ,
When **Nursie** **used** **to** **say** **to** **me** , " **The** **month** **of** **March** **comes** **roaringly** ,
什么时候 护士 用过的 到 说 到 我 , " 这 月 的 行进 来 咆哮着 ,

护士以前常对我说："三月来势汹汹，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] , ['siːkɪŋ] [preɪ] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ˌaɪ 'tiː] [skɪps] [ə'weɪ] " ;
just **like** **a** **lion** , **seeking** **prey** , **but** **like** **a** **lamb** **it** **skips** **away** " ;
只是 喜欢 一个 狮子 , 寻求 猎物 , 但 喜欢 一个 羊肉 它 跳过 离开 " ;

就像狮子寻找猎物一样，但它却像羔羊一样蹦蹦跳跳地逃走了。

[wen] ['nɜːrsi] [sed] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] , [ðen] [aɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʊd] ['taɪtli] [klɪŋ] ,
when **Nursie** **said** **this** **frightful** **thing** , **then** **I** **to** **her** **would** **tightly** **cling** ,
什么时候 护士 说 这 可怕 事物 , 然后 我 到 她 会 紧紧 黏着 ,

当保姆说出这件可怕的事情时，我便紧紧地抱住了她。

[ænd; ənd] [hoʊld] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .
and **hold** **my** **breath** **and** **shut** **my** **eyes** .
和 抓住 我的 气息 和 关闭 我的 眼睛 .

我屏住呼吸，闭上眼睛。

[oʊ] ! ['fɪrsəm] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['laɪənz] [gaɪz] .
Oh ! **fearsome** **March** **in** **lion's** **guise** .
哦 ! 可怕的 行进 在 狮子的 伪装 .

哦！可怕的马奇化身为狮子。

[aɪ'd] [pʊt] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [læp] , [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [goʊ] [θʌd] - [θʌd] , [trɪp] - [træp] ,
I'd **put** **my** **head** **upon** **her** **lap** , **my** **heart** **would** **go** **thud** - **thud** , **trip** - **trap** ,
ID 放 我的 头 之上 她 膝 , 我的 心 会 去 砰的一声 - 砰的一声 , 旅行 - 陷阱 ,

我会把头枕在她的腿上，我的心会怦怦直跳，砰砰直跳，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hɜːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ster] [ə; eɪ] ['stelθi] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .
because **I** **heard** **upon** **the** **stair** **a** **stealthy** **pit** - **a** - **pat** .
因为 我 听到 之上 这 楼梯 一个 隐秘的 坑 - 一个 - 拍 .

因为我听到楼梯上传来一阵轻快的脚步声。

[bɪ'wer] !
Beware !
提防 !

提防！

[bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgərz] [aɪ] [wʊd] [piːp] ,
Between **my** **fingers** **I** **would** **peep** ,
之间 我的 手指 我 会 窥视 ,

我会从指缝间偷看，

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɔːni] [teɪl] [wʊd] [swiːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːrsəriz] [waɪt] [dɔːr] .
just **as** **a** **tawny** **tail** **would** **sweep** **around** **the** **nursery's** **white** **door** .
只是 作为 一个 黄褐色 尾巴 会 扫 大约 这 托儿所的 白色的 门 .

就像一条黄褐色的尾巴扫过育婴室的白色大门一样。

[oʊ] ! ['lɪs(ə)n] , [haʊ] [mɑːrtʃ] ['laɪənz] [rɔːr] .
Oh ! **listen** , **how** **March** **Lions** **roar** .
哦 ! 听 , 如何 行进 狮子 吼 .

哦！听，三月雄狮的咆哮声多么响亮。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [ˌoʊvər'keɪm] [maɪ] [fɪr] — [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læm] [ə'pɪr] .
But **soon** **I** **overcame** **my** **fear** **—** **I** **longed** **to** **see** **the** **lamb** **appear** .
但 很快 我 克服 我的 害怕 — 我 渴望 到 看 这 羊肉 出现 .

但很快我就克服了恐惧——我渴望看到羔羊出现。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] [læp] , [aɪ] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ðæt] [biːst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] ;

I	left	her	lap	,	I	stood	upright	,	I	watched	that	beast	with	all	my	might	;
我	左边	她	膝	,	我	站立	直立	,	我	观看	那	兽	和	全部	我的	可能	;

我离开她的腿，站直身子，用尽全力注视着那头野兽；

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [nɜːrs] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [skɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [hed] ,

and	,	sure	enough	,	as	Nurse	had	said	,	it	changed	its	skin	and	changed	its	head	,
和	,	当然	足够的	,	作为	护士	有	说	,	它	已更改	它是	皮肤	和	已更改	它是	头	,

果然，正如护士所说，它换了皮，也换了头。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [dʒæm] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , ['snoʊi] [læm] !

and	went	away	,	squeezed	through	the	jamb	—	a	little	,	gentle	,	snowy	lamb	!
和	去	离开	,	挤压	通过	这	大排	—	一个	小的	,	温和的	,	下雪的	羊肉	!

然后就走了，从门框缝隙里挤了出来——一只温柔的、雪白的小羊羔！

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]

PLAY	THE	GAME
玩	这	游戏

开始游戏

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kɑːrdz] [laɪf] [delt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

These	are	the	cards	Life	dealt	to	you	,	and	you	must	play	the	game	.
这些	是	这	牌	生活	已处理	到	你	,	和	你	必须	玩	这	游戏	.

这是人生发给你的牌，你必须玩好这场游戏。

[ðə; ði] [kɑːrdz] [ɑːr; ər] [wiːk] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [bleɪm] ?

The	cards	are	weak	,	that	may	be	true	,	but	who	is	there	to	blame	?
这	牌	是	虚弱的	,	那	可能	是	真的	,	但	WHO	是	那里	到	责备	?

牌面确实不好，这或许是事实，但该怪谁呢？

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪ] " [ə; eɪ] [ˌem aɪ 'es] - [diːl] , [laɪf] !

You	cannot	say	"	a	mis	-	deal	,	Life	!
你	不能	说	"	一个	误	-	交易	,	生活	!

你不能说“这是一笔错误的交易，生活！”

" [ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	The	game	you	have	to	play	.
"	这	游戏	你	有	到	玩	.

“你必须玩的游戏。”

- [tɪz] [ˌʌp'hɪl] [wɜːrk] ; [jʊə(r)] ['taɪərd] [ʌv; əv] [straɪf] ; [jet] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [aɪ] [seɪ] .

'	Tis	uphill	work	;	you're	tired	of	strife	;	yet	play	the	game	,	I	say	.
-	的	上坡	工作	;	你是	疲劳的	的	冲突	;	然而	玩	这	游戏	,	我	说	.

这是一项艰巨的任务；你已经厌倦了纷争；但我还是说，继续玩下去吧。

[dʒʌst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [dəunt] [fjuːm] [nɔːr] [fret] ; [pleɪ] [iːtʃ] [kɑːrd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

Just	play	the	game	,	don't	fume	nor	fret	;	play	each	card	one	by	one	.
只是	玩	这	游戏	,	不	烟	也不	烦恼	;	玩	每个	卡片	一	经过	一	.

只管玩游戏，不要生气也不要烦恼；一张一张地出牌。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] , [pər'hæps] [juːl] [get] [ə; eɪ] [trɪk] [baɪ] [set] [ʌv; əv] [sʌn] .

You	never	know	,	perhaps	you'll	get	a	trick	by	set	of	sun	.
你	绝不	知道	,	也许	你会	得到	一个	诡计	经过	放	的	太阳	.

谁知道呢，也许日落时分你会得到一个惊喜。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [brɪdʒ] [ɔːr][dʒʌst] [bə'ziːk] , [huː'evər] [hɜːrd] [sʌtʃ]

No	matter	what	the	game	may	be	,	if	bridge	or	just	bezique	,	whoever	heard	such
不	事情	什么	这	游戏	可能	是	,	如果	桥	或者	只是	贝齐克	,	谁	听到	这样的

['fjuːt(ə)l] [pliː] :

futile	plea	:
徒劳	恳求	:

无论是什么游戏，桥牌还是贝齐克牌，谁听过这种徒劳的请求：

" [maɪ][kɑːrdz][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [wiːk] .

"	My	cards	are	far	too	weak	.
"	我的	牌	是	远的	也	虚弱的	.

我的牌太弱了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [foʊk] [wʊd] [skɑːf][ænd; ənd][dʒɪr] , [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] : " [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

"	The	other	folk	would	scoff	and	jeer	,	and	cry	out	:	"	Play	the	game	.
"	这	其他	民间	会	嘲笑	和	嘲笑	,	和	哭	出去	:	"	玩	这	游戏	.

其他人会嘲笑、讥讽，并喊道："玩游戏吧。"

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [fækts] [juːl] [siː] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [laɪf][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

"	And	from	these	facts	you'll	see	quite	clear	that	life	is	much	the	same	.
"	和	从	这些	事实	你会	看	相当	清除	那	生活	是	很多	这	相同的	.

从这些事实中你会清楚地看到，生活其实大同小异。

[fɔːr; fər] [feɪt] , [ðə; ði] ['diːlər] , [dʌz] [nɑːt] [ker] [wʌt] [kɑːrdz][juː; jʊ][get] ,

For	Fate	,	the	dealer	,	does	not	care	what	cards	you	get	,
为了	命运	,	这	经销商	,	做	不是	关心	什么	牌	你	得到	,

命运，也就是发牌者，并不在意你拿到什么牌。

[ɔːr][aɪ] . [ðə; ði] ['puːrɪst] [wʌnz] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ʃer] ; [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [lets] [traɪ] .

or	I	.	The	poorest	ones	may	be	our	share	;	to	play	the	game	,	let's	try	.
或者	我	.	这	最贫困	一个	可能	是	我们的	分享	;	到	玩	这	游戏	,	我们来吧	尝试	.

或者我。最穷的人可能是我们；为了玩这个游戏，让我们试试吧。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [luːz] , [wiː; wi] [stɪl] [kæn; kən] [smaɪl] — [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [hæz; həz]

And	though	we	lose	,	we	still	can	smile	—	just	to	have	played	has
和	尽管	我们	失去	,	我们	仍然	能	微笑	—	只是	到	有	玩	有

[bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] .

been	worth	while	.
到过	值得	尽管	.

即使我们输了，我们仍然可以微笑——能够参与其中就已经很值得了。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]

A	PIECE	OF	PAPER
一个	片	的	纸

一张纸

[ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

It	skipped	and	fluttered	down	the	street	.
它	跳过	和	飘动	向下	这	街道	.

它蹦蹦跳跳地沿着街道飘荡。

[ˌaɪ 'tiː] [trɪpt] [ænd; ənd] [swɜːld] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'baʊt] .

It	tripped	and	swirled	and	whirled	about	.
它	绊倒了	和	旋转	和	旋转	关于	.

它跌跌撞撞，旋转翻滚。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] [pæst][ðə; ði] ['swɪftəst] [fiːt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][felt] [pliːzd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] .

It	hurried	past	the	swiftest	feet	—	that	it	felt	pleased	I	had	no	doubt	.
它	慌忙	过去的	这	最快	脚	—	那	它	毛毡	高兴	我	有	不	怀疑	.

它飞快地掠过最快的脚步——我毫不怀疑它感到高兴。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [wɪnd][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['meri] [reɪs] .

The	panting	wind	was	just	behind	;	it	was	a	very	merry	race	.
这	喘息	风	曾是	只是	在后面	;	它	曾是	一个	非常	欢乐	种族	.

呼啸的风紧随其后；这是一场非常欢乐的比赛。

[ðə; ði][sʌn] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [blaɪnd][ænd; ənd][smaɪld][tuː; tə] [siː] [soʊ][brɪsk][ə; eɪ] [tʃeɪs] .

The	sun	peeped	through	a	cloudy	blind	and	smiled	to	see	so	brisk	a	chase	.
这	太阳	偷窥	通过	一个	多云	瞎的	和	微笑	到	看	所以	轻快	一个	追赶	.

阳光透过云雾缭绕的百叶窗洒进来，看到如此迅捷的追逐，不禁露出微笑。

[aɪ] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [huː] [wʊd] [wɪn] ; [aɪ] [bækt] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] !

I	knew	for	certain	who	would	win	;	I	backed	the	paper	without	fear	!
我	知道	为了	肯定	WHO	会	赢	;	我	支持的	这	纸	没有	害怕	!

我确信谁会赢；我毫不畏惧地支持了这份报纸!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] ; [aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] [ˌdɪsə'pɪr] .

It	was	so	light	and	white	and	thin	;	I	watched	it	gaily	disappear	.
它	曾是	所以	光	和	白色的	和	薄的	;	我	观看	它	兴高采烈地	消失	.

它又轻又白又薄；我看着它欢快地消失。

[sɪns] [ðen] [aɪv] ['wʌndɚd] [taɪm] [ə'gen] : [wens] [keɪm] [ðæt]['peɪpər] , ['wɪðər] [went] ?

Since	then	I've	wondered	time	again	:	whence	came	that	paper	,	whither	went	?
自从	然后	我已经	想知道	时间	再次	:	何处	来了	那	纸	,	往哪里去	去	?

从那以后，我一次又一次地想知道：那张纸从哪里来，又去了哪里?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['siːkrət][koʊd][kən'teɪn] , [ɔːr] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [tuː; tə][peɪ][ðə; ði][rent] ?

Did	it	some	secret	code	contain	,	or	sharp	command	to	pay	the	rent	?
做过	它	一些	秘密	代码	包含	,	或者	锋利的	命令	到	支付	这	租	?

里面是不是包含某种秘密代码，还是催缴房租的严厉命令?

[pər'hæps][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lʌvər] [roʊt] [ə; eɪ]['tendər] , [θrɑːbɪŋ] ,

Perhaps	a	gentle	lover	wrote	a	tender	,	throbbing	,
也许	一个	温和的	情人	写道	一个	投标	,	悸动	,

或许是一位温柔的爱人写下了一首温柔而悸动的诗，

['pliːdɪŋ] [raɪm] [tuː; tə][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'voʊt] [iːtʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [taɪm] .

pleading	rhyme	to	one	to	whom	he	would	devote	each	moment	of	his	mortal	time	.
恳求	韵	到	一	到	谁	他	会	奉献	每个	片刻	的	他的	凡人	时间	.

他用恳求的韵文向他愿意将生命中的每一刻都奉献给的人倾诉衷肠。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][wɪnd] [kept] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['mesɪdʒ] [swiːt] ,

I	hope	the	wind	kept	up	the	race	and	drove	along	that	message	sweet	,
我	希望	这	风	保留	向上	这	种族	和	驾驶	沿着	那	信息	甜的	,

我希望风能继续推动比赛，让那美好的信息传播出去。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] ['destɪnd] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] , ['hʌmbli] , [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

until	it	reached	its	destined	place	,	and	fluttered	,	humbly	,	at	her	feet	.
直到	它	达到	它是	注定	地方	,	和	飘动	,	谦卑地	,	在	她	脚	.

直到它到达了它注定要去的地方，谦卑地在她脚下扑腾着翅膀。

[ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'tɜːrd]

AFRAID	,	BUT	UNDETERRED
害怕的	,	但	毫不气馁

虽惧怕，但毫不气馁

[its] [nɑːt][ɪg'zæktli] ['kɜːrɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['maʊnt(ə)n] ,

It's	not	exactly	courage	if	you	aren't	a	bit	afraid	to	climb	a	fearsome	mountain	,
它是	不是	确切地	勇气	如果	你	不是	一个	少量	害怕的	到	爬	一个	可怕的	山	,

如果你对攀登险峻的高山毫无畏惧，那就称不上勇敢。

[dɪ'send] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gleɪd] , [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɔ:r][sʌm; səm][taɪ'tænɪk] [flaɪt] ,

descend	**into**	**a**	**glade**	**,**	**or**	**make**	**a**	**swimming**	**record**	**or**	**some**	**titanic**	**flight**	**,**
下降	进入	一个	林间空地	,	或者	制作	一个	游泳	记录	或者	一些	泰坦尼克号	航班	,

下到林间空地，或者创造游泳纪录，或者进行一次惊天动地的飞行，

[ɔ:r] [draɪv] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['moʊtər] - [kɑ:r] , [ɔ:r][dʒʌmp][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [haɪt] .

or	**drive**	**a**	**racing**	**motor**	**-**	**car**	**,**	**or**	**jump**	**an**	**unknown**	**height**	**.**
或者	驾驶	一个	赛车	发动机	-	车	,	或者	跳	一个	未知	高度	.

或者驾驶赛车，或者从未知高度跳跃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['kɜ:rɪdʒ] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][soʊ] — [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [fɪr] [ðæt]

But	**this**	**is**	**really**	**courage**	**—**	**at**	**least**	**,**	**I**	**call**	**it**	**so**	**—**	**to**	**say**	**,**	**I**	**fear**	**that**
但	这	是	真的	勇气	—	在	至少	,	我	称呼	它	所以	—	到	说	,	我	害怕	那

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

但说"我害怕那座山"确实需要勇气——至少我是这么认为的。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [goʊ] .

but	**all**	**the**	**same**	**,**	**I'll**	**go**	**.**
但	全部	这	相同的	,	患病的	去	.

但无论如何，我都会去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['tru:li] ['kɜ:rɪdʒ] , [tu:; tə][lɪft] [wʌnz] ['deɪli] [loʊd] ,

And	**this**	**is**	**truly**	**courage**	**,**	**to**	**lift**	**one's**	**daily**	**load**	**,**
和	这	是	真的	勇气	,	到	举起	一个人的	日常的	加载	,

而这才是真正的勇气，能够卸下自己每天的重担。

[tu:; tə][smaɪl] [ðoʊ] [skaɪz][ɑ:r; ər] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði][roʊd] ,

to	**smile**	**though**	**skies**	**are**	**gloomy**	**and**	**difficult**	**the**	**road**	**,**
到	微笑	尽管	天空	是	阴沉	和	难的	这	路	,

即使天空阴沉，前路艰难，也要微笑。

[tu:; tə] [vju:] [æn; ən]['æŋgri]['rɪvər][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [hɪl] , [tu:; tə] [seɪ] ,

to	**view**	**an**	**angry**	**river**	**and**	**beyond**	**a**	**sloping**	**hill**	**,**	**to**	**say**	**,**
到	看法	一个	生气的	河	和	超过	一个	倾斜的	爬坡道	,	到	说	,

眺望奔腾的河流，越过缓坡，可以说，

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] .

"	**That**	**is**	**my**	**journey**	**and**	**I'll**	**take**	**it**	**with**	**good**	**will**	**.**
"	那	是	我的	旅行	和	患病的	拿	它	和	好的	将要	.

"这是我的人生旅程，我会满怀善意地走下去。"

" [tu:; tə][kraɪ] , " [aɪl] [grænt][aɪm] ['fɪrf(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] ,

"	**To**	**cry**	**,**	**"**	**I'll**	**grant**	**I'm**	**fearful**	**,**	**a**	**little**	**bit**	**afraid**	**,**
"	到	哭	,	"	患病的	授予	我是	可怕	,	一个	小的	少量	害怕的	,

"要哭出来，我承认我很害怕，有点害怕，

[bʌt; bət] [nɔ:t] [wɪl] [stɑ:p][maɪ] ['prɑ:gres] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [meɪd] .

but	**naught**	**will**	**stop**	**my**	**progress**	**until**	**the**	**journey's**	**made**	**.**
但	零	将要	停止	我的	进步	直到	这	旅程	制成	.

但没有什么能阻止我前进，直到旅程结束。

" [tu:; tə][sʌm; səm]['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə]

"	**TO**	**SOME**	**DAHLIAS**
"	到	一些	大丽花

致一些大丽花

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['bju:ti] [taɪm] [ə'gen] ; [ɪn] [klaʊdz] [baɪ] [deɪ] , [ɪn][stɑ:rz][baɪ] [naɪt] ,

I	**have**	**seen**	**Beauty**	**time**	**again**	**;**	**in**	**clouds**	**by**	**day**	**,**	**in**	**stars**	**by**	**night**	**,**
我	有	已见	美丽	时间	再次	;	在	云	经过	天	,	在	明星	经过	夜晚	,

我一次又一次地看到了美；白天在云朵里，夜晚在星辰里。

[ɪn] [triːz] [rɪˈfreʃt] [baɪ][ˈdʒent(ə)l][reɪn] , [ɪn] [ˈsʌnbiːmz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

in	**trees**	**refreshed**	**by**	**gentle**	**rain**	**,**	**in**	**sunbeams**	**dancing**	**with**	**delight**	**.**
在	树木	焕然一新	经过	温和的	雨	,	在	阳光	跳舞	和	喜	.

在被细雨滋润的树木间，在欢快跳跃的阳光下。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [geɪ] [ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [aɪ] [lʌv] [best] .

But	**you**	**,**	**gay**	**Dahlias**	**,**	**I**	**love**	**best**	**.**
但	你	,	同性恋	大丽花	,	我	爱	最好的	.

但是，我最爱的还是你们，同性恋大丽花们。

[aɪ] [kaʊnt] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [frend] .

I	**count**	**each**	**one**	**a**	**precious**	**friend**	**.**
我	数数	每个	一	一个	宝贵的	朋友	.

我把他们每个人都视为珍贵的朋友。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][zest] .

You	**seem**	**to**	**live**	**with**	**such**	**a**	**zest**	**.**
你	似乎	到	居住	和	这样的	一个	热情	.

你似乎对生活充满热情。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	**oh**	**!**
和	哦	!

哦!

[jʊr; jər] [ˈkʌlərz] , [haʊ] [ðeɪ] [blend] !

your	**colours**	**,**	**how**	**they**	**blend**	**!**
你的	颜色	,	如何	他们	混合	!

你的颜色，它们是如何融合的!

[waɪt] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [ˈsæfrən] , [tuː] , [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt] [hjuːz] [ðæt] [gloʊ] [laɪk] [fleɪmz] .

White	**,**	**pink**	**,**	**and**	**red**	**,**	**and**	**saffron**	**,**	**too**	**,**	**and**	**vibrant**	**hues**	**that**	**glow**	**like**	**flames**	**.**
白色的	,	粉色的	,	和	红色的	,	和	藏红花	,	也	,	和	充满活力	色调	那	辉光	喜欢	火焰	.

白色、粉色、红色，还有藏红花色，以及像火焰般闪耀的鲜艳色调。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [pæs] , [aɪ][nɑːd][tuː; tə][juː; jʊ] .

Each	**day**	**I**	**pass**	**,**	**I**	**nod**	**to**	**you**	**.**
每个	天	我	经过	,	我	点头	到	你	.

每天路过，我都会向你点头致意。

[aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [ɔːl][jʊr; jər] [neɪmz] !

I	**can't**	**remember**	**all**	**your**	**names**	**!**
我	不能	记住	全部	你的	姓名	!

我记不住你们所有人的名字!

[wʌn] [deɪ] ([naʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd])

One	**day**	**(**	**now**	**this**	**should**	**make**	**you**	**proud**	**)**
一	天	(	现在	这	应该	制作	你	自豪的	)

总有一天（这应该让你感到自豪）

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] , [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [griːf] , [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [hed] [loʊ] - [boʊd] ;

I	**saw**	**a**	**girl**	**,**	**too**	**young**	**for**	**grief**	**,**	**walk**	**down**	**the**	**path**	**with**	**head**	**low**	**-**	**bowed**	**;**
我	锯	一个	女孩	,	也	年轻的	为了	悲伤	,	走	向下	这	小路	和	头	低的	-	鞠躬	;

我看到一个女孩，年纪尚小，还不懂悲伤，低着头沿着小路走着;

[ʃiːz] [laɪk] , [θɔːt] [aɪ] , [ə; eɪ][wɪnd] - [tɔːst] [liːf] .

she's	**like**	**,**	**thought**	**I**	**,**	**a**	**wind**	**-**	**tossed**	**leaf**	**.**
她是	喜欢	,	想法	我	,	一个	风	-	抛掷	叶子	.

我心想，她就像一片被风吹落的树叶。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Then	**suddenly**	**you**	**flashed**	**a**	**smile**	**.**
然后	突然	你	闪光灯	一个	微笑	.

然后你突然露出了笑容。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][stɑːp][ænd; ənd][stænd][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ]

I	**watched**	**her**	**stop**	**and**	**stand**	**so**	**still**	**and**	**gaze**	**at**	**you**	**for**	**quite**	**a**
我	观看	她	停止	和	站立	所以	仍然	和	目光	在	你	为了	相当	一个

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

我看着她停下脚步，一动不动地站着，凝视着你很久。

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] [drɪŋk][hɜːr; hər][fɪl] .

and	**of**	**your**	**Beauty**	**drink**	**her**	**fill**	**.**
和	的	你的	美丽	喝	她	充满	.

尽情享受你的美貌吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜːrl] , [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

I	**think**	**the**	**girl**	**,**	**that**	**very**	**night**	**,**
我	思考	这	女孩	,	那	非常	夜晚	,

我认为那个女孩，就在那天晚上，

[dɪ'skʌvərd] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪ] — [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wɜːr; wər]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə]

discovered	**Life**	**was**	**not**	**so**	**grey**	**—**	**for**	**in**	**her**	**room**	**were**	**Dahlias**
发现	生活	曾是	不是	所以	灰色的	—	为了	在	她	房间	是	大丽花

[braɪt] [ðæt] ['meməri] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] !

bright	**that**	**memory**	**had**	**brought**	**away**	**!**
明亮的	那	记忆	有	带来	离开	!

发现生活并非那么灰暗——因为她的房间里有记忆中带回来的鲜艳的大丽花!

['stedfæstnəs]

STEADFASTNESS
坚定不移

坚定不移

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [æn; ən]['ɑːrdʒuəs] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][rʌn] , [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə]

A	**difficult**	**task**	**to**	**be**	**done**	**,**	**an**	**arduous**	**course**	**to**	**be**	**run**	**,**	**a**	**dream**	**to**
一个	难的	任务	到	是	完毕	,	一个	艰巨	课程	到	是	跑步	,	一个	梦	到

[biː; bi] [ʃeɪpt] ,

be	**shaped**	**,**
是	形状	,

一项艰巨的任务，一段艰苦的旅程，一个需要实现的梦想。

[ə; eɪ] ['pætərn] [spʌn] .

a	**pattern**	**spun**	**.**
一个	图案	旋转	.

纺织出的图案。

- [tɪz] ['stedfæst] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**Tis**	**steadfast**	**does**	**it**	**.**
-	的	坚定不移	做	它	.

是坚定不移才做到的。

[rer] [ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs] [huː] [kæn; kən] [liːp] [waɪlst] ['ʌðər] [plɑːd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Rare	**is**	**the**	**genius**	**who**	**can**	**leap**	**whilst**	**others**	**plod**	**and**	**slowly**	**creep**	**along**	**the**
稀有的	是	这	天才	WHO	能	飞跃	而	其他的	缓慢行进	和	缓慢地	潜行者	沿着	这

['stoʊni] [pæθ] [ænd; ənd] [stiːp] ,

stony	**path**	**and**	**steep**	**,**
石质的	小路	和	陡	,

天才少之又少，他能在别人步履蹒跚、缓慢爬行于崎岖陡峭的石径时，纵身一跃。

[jet] ['ɔ:lsoʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [goʊl] .
yet also reach the goal .
然而 还 抵达 这 目标 .

但也要达到目标。

[ðoʊ] ['dʒi:niəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [hjʊd] , [soʊ] [swɪft] [ʌv; əv] [wɪŋ] ,
Though genius is a precious thing so brightly hued , so swift of wing ,
尽管 天才 是 一个 宝贵的 事物 所以 明亮地 有色 , 所以 迅速 的 翼 ,

虽然天才是如此珍贵，色彩如此绚丽，翅膀如此迅捷，

[jet] ['lækɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [stɪŋ] , [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [soʊl] .
yet lacking it , there is no sting , if we keep faith with our own soul .
然而 缺乏 它 , 那里 是 不 蜇 , 如果 我们 保持 信仰 和 我们的 自己的 灵魂 .

然而，即便没有它，只要我们忠于自己的灵魂，就不会感到痛苦。

[wi:; wi] [kæn; kən] [pər'sɪst] [ɪn] ['du:ɪŋ] , ['du:ɪŋ] ; [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['nevər] [ru:ɪŋ]
We can persist in doing , doing ; preserving faith and never ruing
我们 能 坚持 在 正在做 , 正在做 ; 保存 信仰 和 绝不 统治
;
;
;

我们可以坚持不懈地去做，保持信念，永不后悔；

[ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] [laɪt] [fɔ:r; fər] [aɪ] [pər'soʊ] — - [tɪz] ['stedfæst] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .
the hill - top light for aye pursuing — ' Tis steadfast does it .
这 爬坡道 - 顶部 光 为了 是的 追求 — - 的 坚定不移 做 它 .

山顶之光，永不停息地追寻——它坚定不移。

[wen] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [wi:; wi] [seɪ] , " [nu:] [hoʊp] , [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] , [i:tʃ] [nu:] [deɪ] ,
When with sincerity we say , " New hope , new courage , each new day ,
什么时候 和 诚意 我们 说 , " 新的 希望 , 新的 勇气 , 每个 新的 天 ,

当我们真诚地说："新的希望，新的勇气，每一天都是新的"，

" [ðoʊ] ['ɑ:bstək(ə)lz] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] [weɪ] — - [tɪz] ['stedfæst] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] !
" though obstacles impede the way — ' Tis steadfast does it !
" 尽管 障碍 阻碍 这 方式 — - 的 坚定不移 做 它 !

"尽管障碍阻碍了前进的道路——但坚定不移就能做到！"

['kændlməs]
CANDLEMAS
烛节

圣烛节

[aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] ['kænd(ə)l] - [laɪt] , [ʌv; əv] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] ,
I think to - day of candle - light , of soft and soothing candle - light ,
我 思考 到 - 天 的 蜡烛 - 光 , 的 柔软的 和 舒缓 蜡烛 - 光 ,

今天我想起了烛光，柔和舒缓的烛光。

[ðæt] ['bekənz] [soʊlz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [preɪ] [ɑ:n] ['kændlməs] , [ə; eɪ] ['seɪntli] [deɪ] .
that beckons souls to come and pray on Candlemas , a saintly day .
那 招手 灵魂 到 来 和 祈祷 在 圣烛节 , 一个 圣洁的 天 .

它召唤人们在圣烛节这个神圣的日子里前来祈祷。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊldən] [fleɪmz] [soʊ] [braɪt] , [ʌv; əv] [blu:] - [goʊld] [fleɪmz] [soʊ] ['veri] [braɪt] ,
I think of golden flames so bright , of blue - gold flames so very bright ,
我 思考 的 金的 火焰 所以 明亮的 , 的 蓝色的 - 金子 火焰 所以 非常 明亮的 ,

我想起明亮的金色火焰，想起无比明亮的蓝金色火焰，

[ʌv; əv] ['kændlz] ['stændɪŋ] [slɪm] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] ['sɑ:ləm] , ['saɪlənt] , [swi:t] [ə'reɪ] .
of candles standing slim and white in solemn , silent , sweet array .
的 蜡烛 常设 苗条的 和 白色的 在 庄严 , 沉默的 , 甜的 大批 .

纤细洁白的蜡烛庄严、静谧、甜美地排列着。

[aɪ] [θɔ:t] : ['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts][ɑ:r; ər][laɪk] [fleɪmz] , [laɪk] ['stedfæst] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [fleɪmz]

I	thought	:	our	spirits	are	like	flames	,	like	steadfast	,	strong	and	striving	flames
我	想法	:	我们的	烈酒	是	喜欢	火焰	,	喜欢	坚定不移	,	强的	和	努力	火焰

;
;
;

我想：我们的精神就像火焰，就像坚定不移、强大而奋斗的火焰；

[ðoʊ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [bi:; bi] [grɪm] [ænd; ənd] [dɑ:rk] , [ðeɪ] [ʃed] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [spɑ:rk] .

though	all	around	be	grim	and	dark	,	they	shed	a	penetrating	spark	.
尽管	全部	大约	是	严峻	和	黑暗的	,	他们	棚	一个	渗透	火花	.

虽然周围环境阴暗凄凉，但它们却闪耀着耀眼的光芒。

[aɪ] [mju:zd] : [ɪf] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wʊd] [bi:; bi] ,

I	mused	:	if	all	our	hearts	would	be	,
我	沉思	:	如果	全部	我们的	心	会	是	,

我沉思道：如果我们所有人的心都能，

[ɪf] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ([bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:]) [kʊd; kəd][bi:; bi] [laɪk] ['kænd(ə)l] - [stɪks] [tu:; tə]

if	all	our	hearts	(	both	you	and	me	)	could	be	like	candle	-	sticks	to
如果	全部	我们的	心	(	两个都	你	和	我	)	可以	是	喜欢	蜡烛	-	棍子	到

[hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rld] [groʊn] [koʊld] ;

hold	a	candle	for	a	world	grown	cold	;
抓住	一个	蜡烛	为了	一个	世界	生长	寒冷的	;

如果我们所有人的心（包括你和我）都能像烛台一样，为这个变得冷漠的世界点燃一盏明灯；

[ðen] [æz; əz][wi:; wi] [went] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɑ:rts] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld] ,

then	as	we	went	about	the	world	,	with	shining	hearts	about	the	world	,
然后	作为	我们	去	关于	这	世界	,	和	灼灼	心	关于	这	世界	,

然后，当我们走遍世界各地，怀着一颗闪耀着光芒的心，

[wi:d] [brɪŋ] [sɔ:ft] [laɪt] [tu:; tə][sʌm; səm][dɑ:rk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wi:d] [si:] [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [feɪs] !

we'd	bring	soft	light	to	some	dark	place	,	and	there	we'd	see	a	sister's	face	!
我们会	带来	柔软的	光	到	一些	黑暗的	地方	,	和	那里	我们会	看	一个	姐妹	脸	!

我们会把柔和的光线带到某个黑暗的地方，在那里我们会看到一位姐妹的脸！

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kændlməs] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['ɑ:nɚd] ['kændlməs] ,

And	thus	I	think	of	Candlemas	,	the	ancient	,	honoured	Candlemas	,
和	因此	我	思考	的	圣烛节	,	这	古老的	,	荣幸	圣烛节	,

于是我想起了圣烛节，古老而受尊崇的圣烛节。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [laɪt] [ðɪs] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ækts][ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] .

a	day	on	which	to	light	this	earth	with	acts	of	kindliness	and	worth	.
一个	天	在	哪个	到	光	这	地球	和	行为	的	善良	和	值得	.

在这一天，用善行和有价值的行为点亮这个世界。

[ðə; ði] ['kɒbˌwɛbz] [streŋθ]

THE	COBWEB'S	STRENGTH
这	蜘蛛网	力量

蛛网的力量

[ə; eɪ][stɔ:rm][reɪdʒd] ['fɪrsli] [θru:] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['aʊərz] , ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkən] , ['tʃɪmni] -

A	storm	raged	fiercely	through	the	frightened	hours	,	houses	were	shaken	,	chimney	-
一个	风暴	愤怒	激烈地	通过	这	害怕	小时	,	房屋	是	摇晃	,	烟囱	-

[pɔts][tɔ:rn] [daʊn] ,

pots	torn	down	,
锅	撕裂	向下	,

暴风雨在令人恐惧的几个小时里肆虐，房屋摇晃，烟囱被吹倒。

[lɑːrdʒ] [triːz] [ʌpˈruːtid] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['frædʒ(ə)l] ['flaʊərz] , [iːn] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] [ðæt]

large	trees	uprooted	,	as	well	as	fragile	flowers	,	e'en	lives	were	lost	in	that
大的	树木	连根拔起	,	作为	出色地	作为	脆弱的	花朵	,	e'en	生活	是	丢失的	在	那

[stɔːrm] - ['ʃeɪkən] [taʊn] .

storm	-	shaken	town	.
风暴	-	摇晃	镇	.

大树被连根拔起，脆弱的花朵也被摧毁，在那场风暴肆虐的小镇上，甚至有人失去了生命。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt] ,

And	afterwards	we	saw	a	wondrous	sight	,
和	然后	我们	锯	一个	奇妙的	视线	,

随后我们看到了奇景，

['wɔːkɪŋ] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [triːz] [stɪl] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] — [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kɔbˌwebz]

walking	beneath	some	trees	still	drenched	with	rain	—	a	stretch	of	cobwebs
步行	下面	一些	树木	仍然	湿透了	和	雨	—	一个	拉紧	的	蜘蛛网

['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

silver	in	the	light	,
银	在	这	光	,

走在几棵仍被雨水浸透的树下——阳光下，蛛网闪着银光。

[ʌn'hɑːrmd] , [ʌn'kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [streɪn] .

unharmed	,	unconquered	by	the	wrack	and	strain	.
毫发无损	,	未被征服的	经过	这	残骸	和	拉紧	.

毫发无损，未被苦难和压力所击垮。

['kɔbˌwebz] [ðæt] [lʊkt] [soʊ][freɪl][ə; eɪ]['beɪbiːz] [breθ] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə]['bɪts][ðer; ðər]['leɪsi]

Cobwebs	that	looked	so	frail	a	baby's	breath	could	tear	to	bits	their	lacy
蜘蛛网	那	看起来	所以	脆弱	一个	婴儿的	气息	可以	撕	到	比特	他们的	蕾丝

['fɪlɪgriː] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ʌn'hɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [ə'tæk] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [fel] [bəuθ][mæn]

filigree	were	quite	unharmed	by	this	attack	of	death	beneath	which	fell	both	man
丝细工	是	相当	毫发无损	经过	这	攻击	的	死亡	下面	哪个	跌倒	两个都	男人

[ænd; ənd] ['meɪsənri] .

and	masonry	.
和	石工	.

那些看起来如此脆弱，连婴儿的气息都能撕碎的蛛网，它们精致的花纹在这场死亡的袭击中毫发无损，人和砖石都倒在了蛛网之下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][laɪf] ;

And	thus	it	is	in	life	;
和	因此	它	是	在	生活	;

人生亦是如此；

[ðə; ði][stɔːrm] - [swept] [soʊl][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts][web][ʌv; əv] ['lʌvli] [driːmz] [ðoʊ] ['hɑːst(ə)l]

the	storm	-	swept	soul	can	still	retain	its	web	of	lovely	dreams	though	hostile
这	风暴	-	扫荡	灵魂	能	仍然	保持	它是	网站	的	迷人的	梦境	尽管	敌对的

['waɪndz][dɪ'tɜːr][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊl][ænd; ənd][ɔːft][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][fɔːrd] [heɪts] [swəːliŋ]

winds	deter	us	from	the	goal	and	oft	we	have	to	ford	hate's	swirling
风	阻止	我们	从	这	目标	和	经常	我们	有	到	福特	仇恨	旋转

[striːmz] .

streams	.
溪流	.

即使狂风怒号，阻碍我们到达目的地，即使我们常常不得不涉过仇恨的漩涡，饱经风霜的灵魂依然可以保留其美好的梦想之网。

[ðoʊ] ['mɜːrsɪləs] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ðæt] [hæv; həv] [swept] ['oʊvər][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] , [freɪl][æz; əz][ə; eɪ]

Though	merciless	the	tempests	that	have	swept	over	a	human	life	,	frail	as	a
尽管	无情	这	暴风雨	那	有	扫荡	超过	一个	人类	生活	,	脆弱	作为	一个

[reɪθ] ,

wraith	,
幽灵	,

尽管席卷人类生命的风暴无情无情，但脆弱如幽灵般的人，

[stɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] ['bætərd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [kept] [ɪts] ['bjuːtiəs] [web] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd]

still	has	the	battered	soul	with	honour	kept	its	beauteous	web	of	hope	and
仍然	有	这	伤痕累累	灵魂	和	荣誉	保留	它是	美丽的	网站	的	希望	和

[lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] .

love	and	faith	.
爱	和	信仰	.

饱经风霜的灵魂依然保有尊严，编织着希望、爱与信仰的美丽之网。

[ə; eɪ] [nɪçt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bɜːrn]

A	NICHT	WI	'	BURNS
一个	尼赫特	威斯康星州	-	烧伤

不烧伤

[oʊ] , ['rɑːbi] [bɜːrn] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [freɪz] [ðæt] ['swiːtli] [sɪŋz] ,

Oh	,	Robbie	Burns	,	if	I	could	find	a	golden	phrase	that	sweetly	sings	,
哦	,	罗比	烧伤	,	如果	我	可以	寻找	一个	金的	短语	那	甜蜜地	唱歌	,

哦，罗伯特·伯恩斯，如果我能找到一句优美动听的金句，

[ə; eɪ] ['sɪlvərn] [freɪz] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [freɪz] [wɪð; wɪθ] ['feri] [wɪŋz] — [aɪ'd] [wiːv]

a	silvern	phrase	of	kingly	mind	,	a	magic	phrase	with	fairy	wings	—	I'd	weave
一个	银	短语	的	王者	头脑	,	一个	魔法	短语	和	仙女	翅膀	—	ID	编织

,

,

,

一句闪耀着王者之气的银铃般的短语，一句拥有仙女翅膀的魔法短语——我会编织，

[aɪ'd] [wiːv] [iːtʃ] ['preʃəs] [freɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'laɪt] ;

I'd	weave	each	precious	phrase	into	a	song	for	your	delight	;
ID	编织	每个	宝贵的	短语	进入	一个	歌曲	为了	你的	喜	;

我会将每一句珍贵的话语谱成一首歌，让你开心；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [huː] [lʌv] [jʊr; jər] ['tuːnfl] [leiz] [ɑːr; ər] ['toʊstɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

for	we	who	love	your	tuneful	lays	are	toasting	you	this	very	night	.
为了	我们	WHO	爱	你的	悦耳动听	躺下	是	祝酒	你	这	非常	夜晚	.

今晚，我们这些喜爱你优美歌声的人，要为你举杯致敬。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siːk] [ʌn'juːʒuəl] , [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrdz] ?

But	,	after	all	,	why	should	I	seek	unusual	,	unfamiliar	words	?
但	,	后	全部	,	为什么	应该	我	寻找	异常	,	陌生	字	?

但是，归根结底，我为什么要寻找不寻常的、陌生的词语呢?

[soʊ] ['friːli] [dʌz] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [spiːk] [ɪn] ['sɔŋz] [ðæt] [lɪlt] [ænd; ənd] [trɪl] [laɪk] [bɜːrdz] .

So	freely	does	your	own	heart	speak	in	songs	that	lilt	and	trill	like	birds	.
所以	自由	做	你的	自己的	心	说话	在	歌曲	那	轻快	和	颤音	喜欢	鸟类	.

你的内心如此自由地歌唱，如同鸟儿般轻快婉转。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [freɪz] , [ðen] , [biː; bi][maɪ] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [toʊst] [ðə; ði][bɑːrd][tuː; tə] - [naɪt] :

A	simple	phrase	,	then	,	be	my	choice	for	all	who	toast	the	Bard	to	-	night	:
一个	简单的	短语	,	然后	,	是	我的	选择	为了	全部	WHO	吐司	这	诗人	到	-	夜晚	:

那么，今晚所有向莎士比亚致敬的人，我建议用一句简单的短语来表达我的敬意:

" [wiː; wi] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [vɔɪs] [huːz] ['sɪmplɪst] ['sɔŋz] [gɪv] [moʊst] [dɪ'laɪt] .

"	We	drink	to	that	Immortal	Voice	whose	simplest	songs	give	most	delight	.
"	我们	喝	到	那	不朽	嗓音	谁	最简单的	歌曲	给	最多	喜	.

我们向那不朽的声音致敬，它最简单的歌声也能带来最大的快乐。

" [oʊ] , ['rɑːbi] [bɜːrn] , [jʊr; jər] ['deθləs] ['laɪər] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [baɪ] ['pɪti] , [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .

"	Oh	,	Robbie	Burns	,	your	deathless	lyre	was	strung	by	Pity	,	Love	and	Truth	.
"	哦	,	罗比	烧伤	,	你的	永生	竖琴	曾是	串	经过	遗憾	,	爱	和	真相	.

"哦，罗伯特·伯恩斯，你那不朽的竖琴是由怜悯、爱和真理所谱写的。"

[ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv] ['pæʃənz] ['faɪər] , [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ju:θ] , [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Interpreter	**of**	**Passion's**	**fire**	**,**	**of**	**Friendship**	**,**	**Loyalty**	**and**	**Youth**	**,**	**to**	**you**	**,**
翻译	的	激情	火	,	的	友谊	,	忠诚	和	青年	,	到	你	,

[ðə; ði]['deɪvɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] ,

the	**David**	**of**	**your**	**time**	**,**
这	大卫	的	你的	时间	,

你是激情之火、友谊、忠诚和青春的诠释者，你是你时代的戴维。

[ðə; ði][bɑ:rd] [hu:] ['gɪvz] [wɜ:rld] - [waɪd] [dɪ'laɪt] , [aɪ]['ɔ:fər] [ʌp] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [raɪm] — [dʒʌst][æz; əz]

the	**Bard**	**who**	**gives**	**world**	**-**	**wide**	**delight**	**,**	**I**	**offer**	**up**	**this**	**simple**	**rhyme**	**—**	**just**	**as**
这	诗人	WHO	给予	世界	-	宽的	喜	,	我	提供	向上	这	简单的	韵	—	只是	作为

[ə; eɪ] [toʊst] ,

a	**toast**	**,**
一个	吐司	,

这位给全世界带来欢乐的吟游诗人，我谨献上这首简单的韵文——仅作祝酒之用。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:; tə] - [naɪt] .

to	**you**	**,**	**to**	**-**	**night**	**.**
到	你	,	到	-	夜晚	.

今晚献给你。

[maɪ] [gai] [fɔ:ks]

MY	**GUY**	**FAWKES**
我的	盖伊	福克斯

我的盖伊·福克斯

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [gai] [fɔ:ks] ['jestər'naɪt] .

I	**made**	**my**	**Guy**	**Fawkes**	**yesternight**	**.**
我	制成	我的	盖伊	福克斯	昨晚	.

我昨晚做了我的盖伊·福克斯面具。

[aɪl] [bɜ:rn][hɪm; ɪm][ʌp][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] - [deɪ] .

I'll	**burn**	**him**	**up**	**some**	**time**	**to**	**-**	**day**	**.**
患病的	烧伤	他	向上	一些	时间	到	-	天	.

我今天一定要把他干掉。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [fraɪt] .

He	**is**	**an**	**ugly**	**-**	**looking**	**fright**	**.**
他	是	一个	丑陋的	-	寻找	惊吓	.

他长相丑陋，令人害怕。

[aɪ] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wei] : [aɪ] [tʊk] [ten] [ja:dz][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [spʌn] [stʌf] ,

I	**built**	**him**	**up**	**in**	**just**	**this**	**way**	**:**	**I**	**took**	**ten**	**yards**	**of**	**witch**	**-**	**spun**	**stuff**	**,**
我	建造	他	向上	在	只是	这	方式	:	我	采取	十	码	的	巫婆	-	旋转	东西	,

我就是这样把他塑造出来的：我用了十码巫婆纺的布，

['woʊv(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [θredz] [ʌv; əv] [glu:m] , [ɪn] ['kʌlər] [dɑ:rk] , [ɪn]['tekstʃər] [rʌf] ,

woven	**,**	**you**	**know**	**,**	**from**	**threads**	**of**	**gloom**	**,**	**in**	**colour**	**dark**	**,**	**in**	**texture**	**rough**	**,**
编织	,	你	知道	,	从	线程	的	愁云	,	在	颜色	黑暗的	,	在	质地	粗糙的	,

你知道，它是用阴郁的丝线编织而成，颜色暗沉，质地粗糙。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

and	**hurried**	**to**	**my**	**little**	**room**	**,**
和	慌忙	到	我的	小的	房间	,

然后匆匆回到我的小房间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [stɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] , [tu:]

and	**there**	**I**	**stitched**	**it**	**up**	**one**	**side**	**and**	**stitched**	**it**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**too**
和	那里	我	缝合	它	向上	一	边	和	缝合	它	在	这	底部	,	也

.

:

.

然后我把一边缝合起来，底部也缝合了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [bæg][aɪ]['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['swɪftli] [θruː] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn]
And **then** **this** **bag** **I** **opened** **wide** **,** **and** **into** **it** **I** **swiftly** **threw** **a** **full** **-** **grown**
和 然后 这 包 我 打开 宽的 , 和 进入 它 我 迅速地 扔 一个 满的 - 生长
['tempər] ,
Temper **,**
脾气 ,

然后我把这个袋子完全打开，迅速地把一个成年的暴脾气扔了进去。

['skaʊlɪŋ] [θɪŋ] ; [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [fɪr] [wɪð; wɪθ]['pælɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][koʊld] [stɑːrvd] [hoʊp] [wɪð; wɪθ]
scowling **thing** **;** **a** **cowardly** **Fear** **with** **pallid** **face** **,** **and** **cold** **starved** **Hope** **with**
皱眉 事物 ; 一个 胆小 害怕 和 苍白 脸 , 和 寒冷的 饥饿 希望 和
['broʊkən] [wɪŋ] ,
broken **wing** **,**
破碎的 翼 ,

怒目而视的东西；面色苍白、胆怯的恐惧，以及折翼而亡、饥寒交迫的希望。

[ænd; ənd] [praɪd] [bɪ'dekt] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] [leɪs] , [ænd; ənd] ['muːdinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ,
and **Pride** **bedecked** **in** **silks** **and** **lace** **,** **and** **Moodiness** **and** **Discontent** **,**
和 自豪 装饰 在 帛 和 蕾丝 , 和 情绪波动 和 不满 ,

还有披着丝绸和蕾丝的骄傲，以及喜怒无常和不满。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [aɪ] [oʊn] .
and **all** **the** **horrid** **things** **I** **own** **.**
和 全部 这 可怕的 事物 我 自己的 .

还有我所有那些糟糕透顶的东西。

[ə'tɑːp] [ðɪs] [gaɪ] , [ə; eɪ] ['lemən] [went] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɪts] [hɑːrt] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [stoʊn] .
Atop **this** **Guy** **,** **a** **lemon** **went** **;** **and** **for** **its** **heart** **a** **dull** **grey** **stone** **.**
顶部 这 盖伊 , 一个 柠檬 去 ; 和 为了 它是 心 一个 乏味的 灰色的 石头 .

在这个盖伊的顶部，放着一个柠檬；而它的心脏则是一块暗灰色的石头。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] .
when **the** **flames** **have** **eaten** **it** **,** **how** **very** **noble** **I** **will** **be** **.**
什么时候 这 火焰 有 吃 它 , 如何 非常 高贵 我 将要 是 .

当火焰将它吞噬殆尽，我将是多么高贵啊。

[ðɪs] [θɔːt] , [ðoʊ] , ['bɔðəz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] — [nɑːt][wʌn][oʊld] [frend] [wɪl] [ðen] [noʊ] [ˌem 'iː] !
This **thought** **,** **though** **,** **bothers** **me** **a** **bit** **—** **not** **one** **old** **friend** **will** **then** **know** **me** **!**
这 想法 , 尽管 , 烦人 我 一个 少量 — 不是 一 老的 朋友 将要 然后 知道 我 !

不过，这个想法让我有点不安——这样一来，我的老朋友们就一个都不认识我了!

[klɪpt] [wɪŋz]
CLIPPED **WINGS**
剪辑 翅膀

折翼

[klɪpt] [wɪŋz] !
Clipped **wings** **!**
剪辑 翅膀 !

折翼!

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juːv] [wɪŋz] .
But **all** **the** **same** **,** **you've** **wings** **.**
但 全部 这 相同的 , 你已经 翅膀 .

但无论如何，你拥有翅膀。

[juː; jʊ]['kænɑːt][flai] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['duːti] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][raɪz] [ə'bʌv] [dræb] [θɪŋz] .

You	cannot	fly	away	from	duty	,	but	you	can	rise	above	drab	things	.
你	不能	飞	离开	从	责任	,	但	你	能	上升	多于	单调	事物	.

你无法逃避责任，但你可以超越乏味的事物。

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] , ['lʌvli] [flaɪt] [tuː; tə] ['bjuːti] .

Oh	,	little	,	lovely	flight	to	beauty	.
哦	,	小的	,	迷人的	航班	到	美丽	.

哦，多么美好的小小旅程啊！

[klɪpt] [wɪŋz] , [ɪn'diːd] , [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][fɑːr] ; [wel] , [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ə'raɪz] ,

Clipped	wings	,	indeed	,	can	take	you	far	;	well	,	far	enough	to	see	the	sun	arise
剪辑	翅膀	,	的确	,	能	拿	你	远的	;	出色地	,	远的	足够的	到	看	这	太阳	出现

,

折断的翅膀确实也能带你走很远；嗯，远到足以看到太阳升起。

[ðə; ði]['sɪlvər] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , [ðə; ði] ['trʌstfəlnis] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [aɪ] —

the	silver	radiance	of	the	evening	star	,	the	trustfulness	within	a	baby's	eye	—
这	银	辐射	的	这	晚上	星星	,	这	信赖	之内	一个	婴儿的	眼睛	—

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

晚星银色的光芒，婴儿眼中流露出的信任——真美好。

[ɪn'diːd] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [ɑːr; ər] .

indeed	,	these	little	journeys	are	.
的确	,	这些	小的	旅程	是	.

的确，这些都是小旅行。

[aɪ] [noʊ] , [dɪr] [soʊl] , [ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət][taɪmz] [siːmz] [smɔːl] ,

I	know	,	dear	soul	,	the	cage	at	times	seems	small	,
我	知道	,	亲爱的	灵魂	,	这	笼	在	时代	似乎	小的	,

我知道，亲爱的，有时候笼子看起来很小。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] [raʊnd] .

and	you	are	weary	of	the	daily	round	.
和	你	是	厌倦	的	这	日常的	圆形的	.

你厌倦了日复一日的重复生活。

['betər] [klɪpt] [wɪŋz] [ðæn; ðən] [nɛə] [ə; eɪ] [wɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][raɪz][wɪð; wɪθ] [iːz]

Better	clipped	wings	than	ne'er	a	wing	at	all	—	at	least	you	rise	with	ease
更好的	剪辑	翅膀	比	从未	一个	翼	在	全部	—	在	至少	你	上升	和	舒适

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

above	the	ground	.
多于	这	地面	.

剪掉一部分翅膀总比没有翅膀好——至少你还能轻松地飞离地面。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪz] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪziːz] [hed] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nest] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][oʊld]

You	can	poise	level	with	a	daisy's	head	,	or	with	a	nest	within	an	old
你	能	沉着	等级	和	一个	雏菊的	头	,	或者	和	一个	巢	之内	一个	老的

[fɔːrkt] [baʊ] ,

forked	bough	,
分叉	买	,

你可以与雏菊的花头齐平，或者与老树枝分叉处的鸟巢齐平。

[ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['hɑːlihɑːk] [braɪt] [red] , [ænd; ənd] ['haɪər] , ['haɪər] [stɪl] — [æz; əz][juː; jʊ]

and	on	towards	a	hollyhock	bright	red	,	and	higher	,	higher	still	—	as	you
和	在	向	一个	蜀葵	明亮的	红色的	,	和	更高	,	更高	仍然	—	作为	你

[ɑːr; ər] [naʊ] ,

are	now	,
是	现在	,

继续向上，朝着鲜红的蜀葵花，再向上，再向上——就像你现在这样。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [daɪd] .

upon	a	fleecy	cloud	with	crimson	dyed	.
之上	一个	羊毛	云	和	赤红	染色	.

在染成深红色的绒毛云上。

[swɪft] [flaɪt] [ʌv; əv] [driːmz] !

Swift	flight	of	dreams	!
迅速	航班	的	梦境	!

梦想的迅疾飞翔!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ?

Are	you	not	satisfied	?
是	你	不是	使满意	?

你不满意吗?

[klɪpt] [wɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][spek'tækjələr] , [wiː; wi] [noʊ] .

Clipped	wings	are	not	spectacular	,	we	know	.
剪辑	翅膀	是	不是	壮观的	,	我们	知道	.

我们知道，剪掉翅膀并不好看。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][hoʊld][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['laɪfs] [rɪŋ] .

They	do	not	hold	the	centre	of	life's	ring	.
他们	做	不是	抓住	这	中心	的	生活的	戒指	.

它们并非人生的中心。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [haʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [haʊ] ['geɪli] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ,

But	ah	!	how	swiftly	and	how	gaily	they	can	go	towards	the	commonplace	,
但	啊	!	如何	迅速地	和	如何	兴高采烈地	他们	能	去	向	这	平凡	,

[ðə; ði] ['hoʊmli] , ['loʊli] [θɪŋ] .

the	homely	,	lowly	thing	.
这	家常的	,	卑微的	事物	.

但是啊！他们多么迅速、多么欢快地走向平凡、朴实、卑微的事物啊！

[biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [klɪpt] [wɪŋz] [ðæt] ['kæri] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dræb]['ɪntuː][jʊr; jər][bɪt][ʌv; əv]

Be	grateful	for	clipped	wings	that	carry	you	out	of	the	drab	into	your	bit	of
是	感激的	为了	剪辑	翅膀	那	携带	你	出去	的	这	单调	进入	你的	少量	的

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

要感激那些剪断的翅膀，它们带你走出单调乏味，飞向属于你的蔚蓝天空。

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

EVEN	AS	YOU	AND	I
甚至	作为	你	和	我

即使你和我

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][ɪn'hæbɪt] [ðɪs] [oʊld] [ɜːrθ] .

Two	thousand	million	people	inhabit	this	old	earth	.
二	千	百万	人们	居住	这	老的	地球	.

这个古老的地球上居住着20亿人。

[aɪ] [sɔː] [ðiːz] ['fɪgjərz] ['sʌmwer] .

I	saw	these	figures	somewhere	.
我	锯	这些	数据	某处	.

我曾在某处看到过这些数据。

[aɪ] [mjuːzd] ， " [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	mused	,	"	Just	think	of	it	.
我	沉思	，	"	只是	思考	的	它	.

我沉思道："好好想想吧。"

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] — [ðen] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Two	thousand	million	people	—	then	what	can	be	the	worth	of	a	single
二	千	百万	人们	—	然后	什么	能	是	这	值得	的	一个	单身的

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

human	being	?
人类	存在	?

20亿人——那么，一个人的价值又能体现在哪里呢?

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɪt] !

A	very	little	bit	!
一个	非常	小的	少量	!

一点点!

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [laɪk][maɪ] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][wɜːrk] [ðæt] [bɔːz]

"	Two	thousand	million	people	,	with	troubles	like	my	own	,	with	work	that	bores
"	二	千	百万	人们	,	和	麻烦	喜欢	我的	自己的	,	和	工作	那	钻孔

[ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ，

them	sometimes	,
他们	有时	,

"20亿人，和我一样有着各种各样的烦恼，有时也会做着枯燥乏味的工作，

[wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] , [dɪ'zaɪər]

with	bills	that	must	be	paid	,	with	longings	for	companionship	,	desire
和	账单	那	必须	是	有薪酬的	,	和	渴望	为了	友谊	,	欲望

[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

to	be	alone	,
到	是	独自的	,

既有账单要付，又渴望陪伴，又想独处，

[ænd; ənd] ['goʊsts] [ðæt] [stɔːk] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd] .

and	ghosts	that	stalk	the	future	of	which	they	are	afraid	.
和	鬼魂	那	茎	这	未来	的	哪个	他们	是	害怕的	.

还有那些徘徊在他们所恐惧的未来中的幽灵。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['bəːdənz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ber] ，

Two	thousand	million	people	,	with	burdens	they	must	bear	,
二	千	百万	人们	,	和	负担	他们	必须	熊	,

二十亿人，肩负着沉重的负担，

[wɪð; wɪθ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [ænd; ənd][foʊz][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [raʊt] .

with	sorrows	and	with	troubles	and	foes	to	put	to	rout	.
和	悲伤	和	和	麻烦	和	敌人	到	放	到	路线	.

伴随着悲伤、困难和需要击退的敌人。

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ʃer] — [ænd; ənd]

No	wonder	I	,	but	one	of	these	,	am	forced	to	take	my	share	—	and
不	想知道	我	,	但	一	的	这些	,	是	强制	到	拿	我的	分享	—	和

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪljənz] ，

thinking	of	those	millions	,
思维	的	那些	百万	,

难怪我只是其中之一，被迫接受我应得的那份——想到那数百万人，

[self] - ['pɪti] ['piːtəz] [aʊt] .

self	-	pity	peters	out	.
自己	-	遗憾	彼得斯	出去	.

自怜情绪会逐渐消退。

['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
TROUBLE , THE TUNNEL
麻烦 , 这 隧道

隧道里的麻烦

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔːf(ə)l] [ɪf] ['trʌblz] [wɜːr; wər][laɪk] [keivz] ?
Wouldn't it be awful if troubles were like caves ?
不会 它 是 可怕 如果 麻烦 是 喜欢 洞穴 ?

如果麻烦事像山洞一样，那岂不是太糟糕了?

[laɪk] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ['hɑːloʊz] [wer] ['deɪlaɪt] ['nevər] ['fɑːloʊz] ,
Like dark and gloomy hollows where daylight never follows ,
喜欢 黑暗的 和 阴沉 空心 在哪里 日光 绝不 跟随 ,

就像阴暗潮湿的山谷，永远不见天日。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] ['evər] ['entərz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ?
and no sound ever enters but the echoes of the waves ?
和 不 声音 曾经 进入 但 这 回声 的 这 波浪 ?

除了海浪的回声之外，没有任何其他声音传入?

[ɪf] ['trʌblz] [wɜːr; wər][laɪk]['kævərnz] — [ɑː] ! [woʊ] [bɪ'taɪd] [juː 'es][ɔːl] .
If troubles were like caverns — ah ! woe betide us all .
如果 麻烦 是 喜欢 洞穴 — 啊 ! 悲哀 贝特迪 我们 全部 .

如果苦难如同洞穴——啊！我们都将遭受苦难。

[fər'evər] ['groʊpɪŋ] , ['groʊpɪŋ] , [tɪl] [fɪr] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ju: 'es]['hoʊpɪŋ] ,
Forever groping , groping , till fear prevents us hoping ,
永远 摸索 , 摸索 , 直到 害怕 阻止 我们 希望 ,

永远摸索，摸索，直到恐惧阻止了我们希望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd]['saɪlənt][wɔːl] .
and the journey's end is nothing but a grim and silent wall .
和 这 旅程 结尾 是 没有什么 但 一个 严峻 和 沉默的 墙 .

旅程的终点，只有一堵阴森寂静的墙。

[bʌt; bət] ['trʌblz] [ɑːnt] [laɪk]['kævərnz] , [teɪk] [hɑːrt] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪl] .
But troubles aren't like caverns , take heart again and smile .
但 麻烦 不是 喜欢 洞穴 , 拿 心 再次 和 微笑 .

但困境并非深渊，请重拾信心，微笑面对。

[ðeə(r)] ['tʌnlz] , [dɑːrk] [ɪ'nʌf] , - [tɪz] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] ,
They're tunnels , dark enough , ' tis true ; but I know well , and so do you ,
它们是 隧道 , 黑暗的 足够的 , - 的 真的 ; 但 我 知道 出色地 , 和 所以 做 你 ,

它们是隧道，的确很黑；但我很清楚，你也很清楚。

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['deɪlaɪt] ['kʌmɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [biː; bi][ə; eɪ][maɪl] .
there's always daylight coming , though the tunnel be a mile .
有 总是 日光 未来 , 尽管 这 隧道 是 一个 英里 .

即使隧道长达一英里，黎明也终会到来。

[ðen] [let][juː 'es] , [wen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [rɪ'piːt] [ðɪs] ['hæpi] [truːθ] , " [wɪə(r)] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
Then let us , when in trouble , repeat this happy truth , " We're passing through a
然后 让 我们 , 什么时候 在 麻烦 , 重复 这 快乐的 真相 , " 是 通过 通过 一个
['sɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

那么，当我们身处困境时，让我们重复这个令人欣慰的真理：“我们正在经历悲伤，

[bʌt; bət] [wiːl] [ɪˈmɜːrdʒ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] , [fɔːr; fər] [ˈtʌnlz] [end] ,

but	**we'll**	**emerge**	**to**	**-**	**morrow**	**into**	**the**	**sun**	**of**	**happiness**	**,**	**for**	**tunnels**	**end**	**,**
但	出色地	出现	到	-	明天	进入	这	太阳	的	幸福	,	为了	隧道	结尾	,

[fərˈsuːθ] !

forsooth	**!**
真的	!

但明天我们将沐浴在幸福的阳光下，因为隧道终有尽头!

" [ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ]

"	**Printed**	**in**	**Great**	**Britain**	**by**
"	打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['woʊkɪŋ]

UNWIN	**BROTHERS**	**LIMITED**	**,**	**LONDON**	**AND**	**WOKING**
安温	兄弟	有限的	,	伦敦	和	沃金

伦敦和沃金的UNWIN BROTHERS LIMITED

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神